

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(glimpses Of King William Iv.) 000001

**2.** 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(glimpses Of King William Iv.) 000002

**3.** 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(glimpses Of King William Iv.) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(Glimpses of King William IV.) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] [məklæmrək]
**Produced by David McClamrock**
生产 经过 大卫 麦克拉姆罗克

由大卫·麦克拉姆洛克制作

---

[ glimps ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd]
**GLIMPSES OF KING WILLIAM IV . AND QUEEN ADELAIDE**
惊鸿一瞥 的 国王 威廉 第四 . 和 女王 阿德莱德

威廉四世国王和阿德莱德王后的惊鸿一瞥

---

[ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - , [ɒv; əv] ['bɒstən] [haʊs] , ['mɪdlseks] .
**IN LETTERS OF THE LATE MISS CLITHEROW , OF BOSTON HOUSE , MIDDLESEX .**
在 信件 的 这 晚的 错过 - , 的 波士顿 房子 , 中部 .

已故克利瑟罗小姐（波士顿府，米德尔塞克斯）的信件。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['fæməli]
**WITH A BRIEF ACCOUNT OF BOSTON HOUSE AND THE CLITHEROW FAMILY**
和 一个 简短的 帐户 的 波士顿 房子 和 这 - 家庭

简要介绍波士顿府和克利瑟罗家族

---

[baɪ] [rev] .
**BY REV .**
经过 修订版 .

牧师

---

[dʒiː] . ['sɪsəl] [waɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['nɜːslɪŋ] , [hænts]
**G . CECIL WHITE , M . A . , F . S . S . , RECTOR OF NURSLING , HANTS**
G . 塞西尔 白色的 , M . 一个 . , F . S . S . , 校长 的 哺乳 , 汉斯

G·塞西尔·怀特，文学硕士，英国皇家学会会员，汉普郡护理学院院长

---

['lʌndən] .
**LONDON .**
伦敦 .

伦敦。

---

- [ɑː(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn]
**MDCCCCII R . BRIMLEY JOHNSON**
- 拉 . 布里姆利 约翰逊

MDCCCCII R. 布里姆利·约翰逊

---

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] [baɪ] [mɪs] ['meəri] - ,
**THE following pages are mainly compiled from certain letters by Miss Mary Clitherow ,**
这 下列的 页面 是 主要 编译 从 肯定 信件 经过 错过 玛丽 - ,

以下几页内容主要摘自玛丽·克利瑟罗小姐的一些信件。

---

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [pə'zeʃ(ə)n] .
**which have come into the editor's possession .**
哪个 有 来 进入 这 编辑的 拥有 .

这些资料已由编辑获得。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
**They afford glimpses of the Court at that time ,**
他们 买得起 惊鸿一瞥 的 这 法庭 在 那 时间 ,

它们让我们得以一窥当时的宫廷风貌。

[wɪð] ['refrəns] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] - [mɔː(r)]
**with reference not so much to public functions as to their Majesties ' more**
和 参考 不是 所以 很多 到 民众 函数 作为 到 他们的 陛下 - 更多的
['praɪvət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
**private relations with persons honoured with their friendship .**
私人的 关系 和 人 荣幸 和 他们的 友谊 .

与其说是公共事务，不如说是国王陛下与那些被他们视为挚友的人之间的私人关系。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
**The reader will meet with few , if any ,**
这 读者 将要 见面 和 很少 , 如果 任何 ,

读者几乎不会遇到任何问题。

['refərənsɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['liːdəz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['muːvmənts] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**references in them to leaders in political or philanthropic movements or in the**
参考 在 他们 到 领导人 在 政治的 或者 慈善 移动 或者 在 这
[relmz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] ;
**realms of literature or fashion ;**
领域 的 文学 或者 时尚 ;

其中提到了政治或慈善运动中的领袖人物，或者文学或时尚界的领袖人物；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] [ɔː(r)]
**but it is not to be inferred that these were regarded with disfavour or**
但 它 是 不是 到 是 推断 那 这些 是 认为 和 不受欢迎 或者
['triːtɪd] [wɪð] ['kəʊldnəs] [baɪ] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] ,
**treated with coldness by their Majesties ,**
治疗 和 寒冷 经过 他们的 陛下 ,

但这并不意味着国王陛下对他们不屑一顾或冷落他们。

[huːz] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] .
**whose kindly interest in the well - being of their people is notorious .**
谁 亲切地 兴趣 在 这 出色地 - 存在 的 他们的 人们 是 臭名昭著 .

他们对人民福祉的关爱是出了名的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [reɪn] ['meni] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] [huːz] [nems] [mʌst; məst]
**There were in this short reign many commanding personalities whose names must**
那里 是 在 这 短的 在位 许多 指挥 个性 谁 姓名 必须
[lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**live in our history ,**
居住 在 我们的 历史 ,

在他短暂的统治时期，涌现出许多杰出的人物，他们的名字必将载入史册。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
**and ever be remembered With respect and gratitude .**
和 曾经 是 记得 和 尊重 和 感激 .

并将永远被铭记，怀着敬意和感激之情。

[tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] : [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [lɔːdz] [greɪ] , ['melbən] , ['bruːəm]
**To name only a few : the Duke of Wellington , Lords Grey , Melbourne , Brougham**
到 姓名 仅有的 一个 很少 : 这 公爵 的 惠灵顿 , 领主 灰色的 , 墨尔本 , 布鲁厄姆
,
**,**
,

仅举几例：惠灵顿公爵、格雷勋爵、墨尔本勋爵、布鲁厄姆勋爵、

['pɑːməstən] [ænd; ənd] ['ʃaːftsbəri] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
**Palmerston and Shaftesbury , Sir Robert Peel , William Wilberforce , Sir Walter Scott ,**
帕默斯顿 和 沙夫茨伯里 , 先生 罗伯特 果皮 , 威廉 威尔伯福斯 , 先生 沃尔特 斯科特 ,
['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] ,
**Robert Southey ,**
罗伯特 骚塞 ,

帕默斯顿和沙夫茨伯里，罗伯特·皮尔爵士，威廉·威尔伯福斯，沃尔特·斯科特爵士，罗伯特·骚塞

['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] , ['henri] ['hæləm] ,
**Thomas Campbell , S . T . Coleridge , Henry Hallam ,**
托马斯 坎贝尔 , S . T . 柯尔律治 , 亨利 哈勒姆 ,

托马斯·坎贝尔、圣柯勒律治、亨利·哈勒姆

['bulwə] ['lɪtən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['θækəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Bulwer Lytton and William Thackeray were among the leading spirits of the**
布尔沃 利顿 和 威廉 萨克雷 是 之中 这 领导 烈酒 的 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

布尔沃-利顿和威廉·萨克雷是当时最具影响力的思想家之一。

[wɪð] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv][nəʊ][də'rekt] [kən'sɜːn] .
**With such , however , these pages have no direct concern .**
和 这样的 , 然而 , 这些 页面 有 不 直接的 忧虑 .

然而，这些页面与此并无直接关联。

[ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [huːz] ['ɪntrəsts] [leɪ] ['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
**They treat of personal friends whose interests lay neither in the Court nor in the**
他们 对待 的 个人的 朋友们 谁 兴趣 躺 两者都不 在 这 法庭 也不 在 这
['senət] ,
**Senate ,**
参议院 ,

他们谈论的是那些既不在法庭也不在参议院的私人朋友，

[ænd; ənd] [huːz] [eɪmz] [hæd; həd][nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [self] - [siːkɪŋ] .
**and whose aims had no taint of self - seeking .**
和 谁 目标 有 不 污点 的 自己 - 寻求 .

他们的目的绝无任何私利之意。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . - [es] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
**The knowledge that William IV . ' s intimate friends were high - minded ,**
这 知识 那 威廉 第四 . - s 亲密的 朋友们 是 高的 - 有思想 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
**independent ,**
独立的 ,

威廉四世的密友们都是思想高尚、独立自主的人，这一点毋庸置疑。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlfəʊk] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wel] - [nəʊn] [sɪm'plɪsəti]
**kind - hearted English gentlefolk assures us that the King's well - known simplicity**
种类 - 心地 英语 绅士们 保证 我们 那 这 国王学院 出色地 - 已知 简单
[ɒv; əv] [teɪst] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
**of taste was joined to a kindliness of heart ,**
的 品尝 曾是 加入 到 一个 善良 的 心 ,

心地善良的英国绅士们向我们保证，国王众所周知的朴素品味与他善良的心是相辅相成的。

[ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
**a sincerity of character ,**
一个 诚意 的 特点 ,

真诚的品格，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
**and a devotion to duty which enabled him to maintain his heritage of royal responsibility ,**
和 一个 虔诚 到 责任 哪个 已启用 他 到 维持 他的 遗产 的 皇家 责任 ，

他对职责的忠诚使他能够履行其作为王室成员的责任。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ɒnə(r)] [rɪ'stɔːd] , [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn'lɑːdʒd] ,
**and to hand it on to his successor with its honour restored , its resources enlarged ,**
和 到 手 它 在 到 他的 接班人 和 它是 荣誉 恢复 ，它是 资源 放大 ，

并将其交还给继任者，使其重获荣耀，资源更加丰富。

[ænd; ənd] [ɪts] [sɪ'kjʊərəti] [kən'fɜːmd] .
**and its security confirmed .**
和 它是 安全 确认的 .

其安全性已得到确认。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['fæməli]
**I . A BRIEF ACCOUNT OF BOSTON HOUSE AND THE CLITHEROW FAMILY**
我 . 一个 简短的 帐户 的 波士顿 房子 和 这 - 家庭

一、波士顿府和克利瑟罗家族简述

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] — ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
**DEFEAT OF THE MINISTRY — DINNER AT ST .**
击败 的 这 部 — 晚餐 在 英石 .

部委的失败——在圣殿的晚餐

[dʒeɪmzɪz] , -
**JAMES's , 1830**
詹姆斯的 ， -

詹姆斯，1830年

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] , -
**A WEEK - END VISIT TO WINDSOR , 1831**
一个 星期 - 结尾 访问 到 温莎 ， -

1831年温莎周末之旅

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['kɒlərə] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] — [fɔ:ls] ['ru:mə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] — [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ɜ:l] [haʊ] — [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lu:ɪs] — [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ə'gen] — [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn] [və'dʒɪniə] ['wɔ:tə(r)] , -

**CHOLERA AT BRENTFORD — FALSE RUMOURS ABOUT THE QUEEN — DISMISSAL OF EARL HOWE — DEATH OF THE PRINCESS LOUISE — AT WINDSOR AGAIN — AN AFTERNOON ON VIRGINIA WATER , 1832**

霍乱 在 布伦特福德 — 错误的 谣言 关于 这 女王 — 解雇 的 伯爵 豪 — 死亡 的 这 公主 路易丝 — 在 温莎 再次 — 一个 下午 在 弗吉尼亚州 水 , -

布伦特福德的霍乱——关于女王的谣言——豪伯爵被解职——路易丝公主去世——再次回到温莎——1832年弗吉尼亚水边的一个下午

---

[vi:] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜ:θdeɪ] [feɪts] , -

**V . THE ROYAL BIRTHDAY FETES , 1833**

V . 这 皇家 生日 节日 , -

五、1833 年皇家生日庆典

---

['sɪksθ] . ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [æt; ət] ['bɒstən] [haʊs] , -

**VI . DINNER TO THEIR MAJESTIES AT BOSTON HOUSE , 1834**

六年级 . 晚餐 到 他们的 陛下 在 波士顿 房子 , -

六、1834年在波士顿府宴请国王和王后

---

[sevn] .

**VII .**

七 .

七、

---

['lʌntʃən] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] — ['vɪzɪts] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

**LUNCHEON AT WINDSOR — VISITS TO WINDSOR AND ST .**

午餐 在 温莎 — 访问 到 温莎 和 英石 .

在温莎享用午餐——参观温莎和圣。

---

[dʒeɪmzɪz] , -

**JAMES'S , 1835**

詹姆斯的 , -

詹姆斯，1835年

---

[eɪtθ] .

**VIII .**

八 .

第八章

---

['dɪnə(r)]

**DINNER**

晚餐

晚餐

---

[æt; ət] [kju:] — [feɪts] [æt; ət]['saɪˌɒn] [haʊs] — [kwi:n] ['ædəˌleɪdz] [fʌnd]

**AT KEW — FETES AT SYON HOUSE — QUEEN ADELAIDE'S FUND**

在 邱园 — 节日 在 峡谷 房子 — 女王 阿德莱德的 基金

邱园 — Syon House 的节日 — 阿德莱德女王基金会

---

[ɪks] .

**IX .**

第九章 .

九、

---

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , -

**DEATH OF THE KING , 1837**

死亡 的 这 国王 , -

国王驾崩，1837年

[eks] . [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**X . AN APPRECIATION OF WILLIAM IV .**
X . 一个 欣赏 的 威廉 第四 .

X. 对威廉四世的赞赏

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn]
**AND HIS REIGN**
和 他的 在位

以及他的统治

---

[ glimps ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd]
**GLIMPSES OF KING WILLIAM IV . AND QUEEN ADELAIDE**
惊鸿一瞥 的 国王 威廉 第四 . 和 女王 阿德莱德

威廉四世国王和阿德莱德王后的惊鸿一瞥

---

[ai]
**I**
我

我

---

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli]
**A BRIEF ACCOUNT OF BOSTON HOUSE AND THE CLITHEROW FAMILY**
一个 简短的 帐户 的 波士顿 房子 和 这 - 家庭

波士顿府和克利瑟罗家族简史

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
**IT seems almost incredible that in the twentieth century a station on the**
它 似乎 几乎 极好的 那 在 这 第二十 世纪 一个 车站 在 这
[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'mɪdst] [kwaɪt]['rʊərəl] [sə'raʊndɪŋz] .
**Metropolitan Railway should stand amidst quite rural surroundings .**
大都会 铁路 应该 站立 在……之中 相当 乡村的 周围环境 .

令人难以置信的是，在二十世纪，大都会铁路的一个车站竟然会坐落在相当乡村的环境中。

---

[ə'baʊt] ['bɹɛntfəd] , [ * ] [haʊ'evə(r)] ,
**About Brentford , [ * ] however ,**
关于 布伦特福德 , [ * ] 然而 ,

关于布伦特福德，[*] 然而，

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [faɪn] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]
**there are still several fine properties which have hitherto escaped the grip of**
那里 是 仍然 一些 美好的 特性 哪个 有 迄今为止 逃脱 这 紧握 的
[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)] — [iː] . [dʒiː] . ,
**the speculative builder — e . g . ,**
这 推测性的 建筑商 — e . 克 . ,

目前仍有一些优质房产尚未落入投机开发商之手——例如：

---

['ɒstəli] [pɑːk] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd]['saɪˌɒn] [hɪl] ,
**Osterley Park , the seat of the Earl of Jersey , and Syon Hill ,**
奥斯特利 公园 , 这 座位 的 这 伯爵 的 球衣 , 和 峡谷 爬坡道 ,

奥斯特利公园（泽西伯爵的府邸）和锡永山

---

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
**the seat of the Duke of Northumberland — and the immediate**
这 座位 的 这 公爵 的 诺森伯兰郡 — 和 这 即时
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɒstən] [rəʊd] [ɪz][nɒt] [jet] ['kʌvəd] [wɪð] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] ,
**neighbourhood of Boston Road is not yet covered with semi - detached villas ,**
邻里 的 波士顿 路 是 不是 然而 涵盖 和 半 - 分离的 别墅 ,

这里是诺森伯兰公爵的府邸——而且波士顿路附近还没有遍布半独立式别墅。

---

[ɔː(r)]['sɔːdɪd] [striːts] [ɒv; əv]['dʒeri] - [bɪlt] ['kɔtidʒz] .
**or sordid streets of jerry - built cottages .**
或者 肮脏的 街道 的 杰瑞 - 建造 小屋 .

或是破败不堪、到处都是简陋小屋的街道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hænwɛl]
**It is nearly a quarter of a mile's walk along the road leading from Hanwell**
它 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 走 沿着 这 路 领导 从 汉威尔
[tuː; tə] [ˈbɹɛntfəd] [bɪˈfɔː(r)][wʌn] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
**to Brentford before one comes to the first house on the right .**
到 布伦特福德 前 一 来 到 这 第一的 房子 在 这 正确的 .

沿着从汉威尔到布伦特福德的公路走大约四分之一英里，就会到达右边的第一栋房子。

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
**Though not a mansion of the first rank ,**
尽管 不是 一个 大厦 的 这 第一的 秩 ,

虽然不是一流的豪宅，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd][ænˈtɪkwəti][tuː; tə] [əˈrest] [əˈtenʃ(ə)n] .
**it is of sufficient size and antiquity to arrest attention .**
它 是 的 充足的 尺寸 和 古代 到 逮捕 注意力 .

它规模宏大，年代久远，足以引人注目。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbɒstən] [haʊs] .
**This is Boston House .**
这 是 波士顿 房子 .

这里是波士顿之家。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
**It stands a little back from the high road ,**
它 站立 一个 小的 后退 从 这 高的 路 ,

它位于主干道稍后方的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈaɪən] [ˈgeɪts] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts] [kweɪnt]
**and the handsome iron gates allow the passer - by a glimpse of its quaint**
和 这 英俊的 铁 大门 允许 这 过路人 - 经过 一个 一瞥 的 它是 古雅
[ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [stəʊn] [pɔːtʃ] .
**gables and narrow stone porch .**
山墙 和 狭窄的 石头 门廊 .

漂亮的铁门让路人得以一窥其古朴的山墙和狭窄的石砌门廊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv] [θriː] [ˈstɔːriz] ,
**It was built in 1622 , and is a brick house of three stories ,**
它 曾是 建造 在 - , 和 是 一个 砖 房子 的 三 故事 ,

它建于1622年，是一栋三层砖房。

[wɪð] [θriː] [ˈgeɪbl] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈɑː.fɪsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
**with three gables in front , and a long range of offices , etc . ,**
和 三 山墙 在 正面 , 和 一个 长的 范围 的 办公室 , ETC . ,

前面有三个山墙，还有一长排办公室等等。

[ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .
**stretching from it on the north side .**
伸展 从 它 在 这 北 边 .

从北侧延伸出去。

[ * ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ ˌriːˈprint, ˈriːprint ][frɒm; frəm] [həʊm] [ ˈkaunti ] [ˌmægəˈziːn][fɔː(r); fə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
**[ * ] In a paper reprinted from Home Counties Magazine for October ,**
[ * ] 在 一个 纸 转载 从 家 县 杂志 为了 十月 ,
- ,
**1901 ,**
- ,

[*] 本文转载自1901年10月《家乡郡杂志》，

[ə'kɜː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] - ['rɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] - : - ['edmənd] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , ['ɔːlsəʊ]
**occur the following remarks in ' Royalty in the Parish ' : ' Edmund the Atheling , also**
发生 这 下列的 评论 在 - 皇室 在 这 教区 - : - 埃德蒙 这 诸侯 , 还
[kɔːld] ['aiənsaid] ,
**called Ironside ,**
称为 艾恩赛德 ,

在《教区皇室》一书中出现了以下评论：“埃德蒙·埃瑟林，又名铁臂，

---

[ɪn] - [wɒz; wəz] [ 'məːdə ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] -
**in 1016 was murdered at night in a house at Brentford by his brother - in -**
在 - 曾是 被谋杀 在 夜晚 在 一个 房子 在 布伦特福德 经过 他的 兄弟 - 在 -
[lɔː] , ['ɛdrɪk] - .
**law , Edric Steone .**
法律 , 埃德里克 - .

1016 年，他在布伦特福德的一所房子里被他的姐夫埃德里克·斯蒂恩在夜间谋杀。

---

['henri] ['sɪksθ] .
**Henry VI .**
亨利 六年级 .

亨利六世

---

[ɪn] - [held] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] [ɪn] , ['bɹɛntfəd] .
**in 1445 held a chapter of the Garter at the Red Lion Inn , Brentford .**
在 - 握住 一个 章 的 这 袜带 在 这 红色的 狮子 客栈 , 布伦特福德 .

1445 年，嘉德勋章在布伦特福德的红狮旅馆举行了一次分会。

---

[tʃɑːlz] [ai] . [ 'witnis ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
**Charles I . witnessed the Battle of Brentford between his troops and those of**
查尔斯 我 . 目击者 这 战斗 的 布伦特福德 之间 他的 军队 和 那些 的
[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [haʊs] .
**the Parliament in 1642 from the grounds of Boston House .**
这 议会 在 - 从 这 理由 的 波士顿 房子 .

1642 年，查理一世在波士顿府邸亲眼目睹了他的军队与议会军队之间的布伦特福德战役。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**But it is not generally known that King William IV .**
但 它 是 不是 一般来说 已知 那 国王 威廉 第四 .

但鲜为人知的是，威廉四世国王

---

[ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] [daind] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn] - . -
**and Queen Adelaide dined at that house in 1834 . '**
和 女王 阿德莱德 用餐 在 那 房子 在 - . -

1834年，阿德莱德女王曾在那所房子里用餐。

---

[ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,
**The hall , which is not large ,**
这 大厅 , 哪个 是 不是 大的 ,

大厅并不大，

---

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃiːldz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .
**is surrounded by shields bearing the arms of former owners of the manor .**
是 包围 经过 盾牌 轴承 这 武器 的 以前的 所有者 的 这 庄园 .

周围环绕着盾牌，盾牌上绘有庄园前主人的纹章。

---

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . ,
**The first of these to the north of the entrance is that of Edward I . ,**
这 第一的 的 这些 到 这 北 的 这 入口 是 那 的 爱德华 我 . ,

入口北侧第一座是爱德华一世的陵墓。

---

[huː] ['grɑːntɪd][ðə; ði]['mænə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**who granted the manor to St . Helen's Hospital in the City of London .**
WHO 的确 这 庄园 到 英石 . 海伦的 医院 在 这 城市 的 伦敦 .

他将庄园赠予了伦敦市的圣海伦医院。

[ðen] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [huː] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ;
**Then follow those of Edward VI . , who granted it to the Duke of Somerset ;**
然后 跟随 那些 的 爱德华 六年级 . , WHO 的确 它 到 这 公爵 的 萨默塞特郡 ;

然后是爱德华六世，他将其授予了萨默塞特公爵；

---

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ; [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
**Elizabeth , who granted it to Robert , Earl of Leicester ; Charles II . and William IV . ,**
伊丽莎白 , WHO 的确 它 到 罗伯特 , 伯爵 的 莱斯特 ; 查尔斯 二 . 和 威廉 第四 . ,

伊丽莎白一世将其授予莱斯特伯爵罗伯特；查理二世和威廉四世也曾如此认为。

---

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['bɒstən] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .
**who visited Boston on several occasions .**
WHO 到访 波士顿 在 一些 场合 .

他曾多次到访波士顿。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] :
**In addition to these are seen in order those of other holders of the manor :**
在 添加 到 这些 是 已见 在 命令 那些 的 其他 持有者 的 这 庄园 :

除此之外，按顺序还可以看到庄园其他持有者的财产：

---

\- , [huː] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['helən] ; [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] ; ['edwəd] , [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ;
**Rollesby , who devised it to St . Helens ; St . Helen's ; Edward , Duke of Somerset ;**
\- , WHO 设计 它 到 英石 . 海伦斯 ; 英石 . 海伦的 ; 爱德华 , 公爵 的 萨默塞特郡 ;

罗尔斯比将其赠予圣海伦斯；圣海伦斯；萨默塞特公爵爱德华；

---

['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ; [sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [əʊnd] ['ɒstəli] ; [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [riːd] ; [ai] . ['gəʊldsmɪθ] .
**Robert , Earl of Leicester ; Sir Thomas Gresham , who also owned Osterley ; Sir W . Read ; I . Goldsmith .**
罗伯特 , 伯爵 的 莱斯特 ; 先生 托马斯 格雷沙姆 , WHO 还 拥有 奥斯特利 ; 先生 W . 读 ; 我 . 金匠 .

莱斯特伯爵罗伯特；奥斯特利庄园的主人托马斯·格雷沙姆爵士；W·里德爵士；I·戈德史密斯。

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
**These are on the south side .**
这些 是 在 这 南 边 .

这些都在南侧。

---

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['hjuːit] ;
**On the north are Clitherow and Hewett ;**
在 这 北 是 - 和 休伊特 ;

北面是克利瑟罗和休伊特；

---

\- [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] ; - [ænd; ənd] ['bɑːkə(r)] ; - [ænd; ənd] [pɑːl] ; - [ænd; ənd] [geɪl] ; - [ænd; ənd] ['dʒɒdrəl] ;
**Clitherow and Campbell ; Clitherow and Barker ; Clitherow and Paule ; Clitherow and Gale ; Clitherow and Jodrell ;**
\- 和 坎贝尔 ; - 和 巴克 ; - 和 保拉 ; - 和 大风 ; - 和 乔德雷尔 ;

克利瑟罗和坎贝尔；克利瑟罗和巴克；克利瑟罗和保尔；克利瑟罗和盖尔；克利瑟罗和乔德雷尔；

- [ænd; ənd] ['paʊəl] ; - [ænd; ənd] [kɛmiːz] ; - [ænd; ənd] [pəʊl] ; -
**Clitherow and Powell ; Clitherow and Kemeys ; Clitherow and Pole ; Clitherow**
- 和 鲍威尔 ; - 和 凯梅斯 ; - 和 极 ; -
[ænd; ənd] [snəʊ] .
**and Snow .**
和 雪 .

克利瑟罗和鲍威尔；克利瑟罗和凯梅斯；克利瑟罗和波尔；克利瑟罗和斯诺。

---

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
**The drawing - room , which is on the first floor ,**
这 绘画 - 房间 , 哪个 是 在 这 第一的 地面 ,

客厅位于一楼，

---

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['məʊldɪd] ['siːlɪŋ] [wɪð] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪ'dæljənz] .
**has a very fine moulded ceiling with many beautiful medallions .**
有 一个 非常 美好的 模制 天花板 和 许多 美丽的 奖章 .

天花板有非常精美的模压图案，上面有很多漂亮的圆形装饰。

---

[ðiːz] [kən'teɪn] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] , [ðə; ði]
**These contain allegorical representations of Peace and War , the five senses , the**
这些 包含 寓言式的 表现形式 的 和平 和 战争 , 这 五 感官 , 这
[fɔː(r)] ['elɪmənts] ,
**four elements ,**
四 元素 ,

这些图案包含了和平与战争、五种感官、四大元素的寓言式象征意义。

---

[ðə; ði] [θriː] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**the three Christian graces , etc .**
这 三 基督教 恩典 , ETC .

基督教的三大美德等等。

---

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [red] ,
**The mouldings and borders are picked out in red ,**
这 模具 和 边界 是 挑选 出去 在 红色的 ,

装饰线条和边框都用红色标出。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɪlt] ['lɛtəz] .
**and the Latin names of the subjects are in gilt letters .**
和 这 拉丁 姓名 的 这 主题 是 在 镀金 信件 .

人物的拉丁文名字用烫金字体书写。

---

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
**The walls of this room , as well as those of the dining - room and**
这 墙壁 的 这 房间 , 作为 出色地 作为 那些 的 这 用餐 - 房间 和
['laɪbrəri] ,
**library ,**
图书馆 ,

这间房间的墙壁，以及餐厅和图书馆的墙壁，

---

[ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['meni] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**are hung with many portraits of the Clitherow family by leading artists of the**
是 悬挂 和 许多 肖像 的 这 - 家庭 经过 领导 艺术家 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
**seventeenth and eighteenth centuries .**
第十七 和 第十八 几个世纪 .

墙上挂着许多十七、十八世纪著名艺术家为克利瑟罗家族绘制的肖像。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]['pæˌstaɪl][baɪ] ['zɑːfəni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

**Among these should be specially noted a pastile by Zoffany of Mr . and**

之中 这些 应该 是 特别 著名的 一个 药片 经过 佐法尼 的 先生 . 和

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [tʃaɪld] ,

**Mrs . and Miss Child ,**

太太 . 和 错过 孩子 ,

其中尤其值得一提的是佐法尼创作的《查尔德先生、夫人和小姐》这幅画。

---

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət] ['ɒstəli] .

**taken in the porch at Osterley .**

已采取 在 这 门廊 在 奥斯特利 .

在奥斯特利庄园的门廊拍摄。

---

['mɪsɪz] . [tʃaɪld] ( [neɪ] ['dʒɒdrəl] ) [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

**Mrs . Child ( nee Jodrell ) was the sister of Mrs . Clitherow ,**

太太 . 孩子 ( 需要 乔德雷尔 ) 曾是 这 姐姐 的 太太 . - ,

查尔德夫人（娘家姓乔德雷尔）是克利瑟罗夫人的妹妹。

---

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mærid] ( - ) [ðə; ði] [θɜːd] [lɔːd] ['duːsi] .

**and afterwards married ( 1791 ) the third Lord Ducie .**

和 然后 已婚 ( - ) 这 第三 主 杜西 .

后来嫁给了第三代杜西勋爵（1791 年）。

---

[mɪs] [tʃaɪld] ['mærid] [ðə; ði] [tenθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

**Miss Child married the tenth Earl of Westmoreland , and became the mother of**

错过 孩子 已婚 这 第十 伯爵 的 韦斯特摩兰 , 和 成为 这 母亲 的

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .

**the Countess of Jersey .**

这 伯爵夫人 的 球衣 .

查尔德小姐嫁给了第十代威斯特摩兰伯爵，成为泽西伯爵夫人的母亲。

---

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] , [væn] [daɪk] , [siː] . [lɔː'reɪn] ,

**Here are also to be seen examples of Rubens , Van Dyke , C . Lorraine ,**

这里 是 还 到 是 已见 示例 的 鲁本斯 , 范 堤防 , C . 洛林 ,

这里还可以看到鲁本斯、凡·戴克、C·洛兰的作品示例。

---

[sɜː(r)][piː] . ['lɪli] , [sɜː(r)][dʒiː] . ['nɛlər] , ['rɒmni] , - , [væn] ['sʌmərz] , ['zɑːfəni] , [ænd; ənd]

**Sir P . Lely , Sir G . Kneller , Romney , Zuccharo , Van Somers , Zoffany , and**

先生 P . 莱利 , 先生 G . 克内勒 , 罗姆尼 , - , 范 萨默斯 , 佐法尼 , 和

['meni] ['ʌðə(r)z] .

**many others .**

许多 其他的 .

P·莱利爵士、G·内勒爵士、罗姆尼、祖卡罗、范·萨默斯、佐法尼以及其他许多人。

---

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['bedruːm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]

**Behind the drawing - room is a State bedroom , the ceiling of which is also**

在后面 这 绘画 - 房间 是 一个 状态 卧室 , 这 天花板 的 哪个 是 还

['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] .

**moulded and coloured .**

模制 和 有色 .

客厅后面是一间国宾卧室，其天花板也经过了雕琢和着色。

---

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [wel] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ʃrʌbz] , ['rəʊzɪz] ,

**The grounds are extensive , and well planted with shrubs , roses ,**

这 理由 是 广泛的 , 和 出色地 已种植 和 灌木 , 玫瑰 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

**etc .**

ETC .

庄园面积广阔，种植了许多灌木、玫瑰等植物。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪn] [tri:z] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] .
**There are several fine trees on the lawn .**
那里 是 一些 美好的 树木 在 这 草地 .

草坪上有好几棵漂亮的树。

[ə; eɪ] [ju:] - [tri:] [wɪð] [lɒŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ['treɪlɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [graʊnd]
**A yew - tree with long branches trailing near the house covers a circle of ground**
一个 紫杉 - 树 和 长的 分支 尾随 靠近 这 房子 封面 一个 圆圈 的 地面
['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [jɑ:rdz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
**over seventy yards in circumference ,**
超过 七十 码 在 圆周 ,

房子附近一棵枝繁叶茂的紫杉树，覆盖了一片周长超过七十码的圆形区域。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['si:də(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn] - , [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesɪmən] .
**and a cedar , which was sown in 1754 , is an exceptionally fine specimen .**
和 一个 雪松 , 哪个 曾是 播种 在 - , 是 一个 非常 美好的 标本 .

其中一棵雪松，种植于 1754 年，是一棵品质极佳的树。

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] ['terəs] [laɪz] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [weə(r)] [ɪn] [dʒu:n] ,
**To the east of the broad terrace lies the orchard , where in June ,**
到 这 东方 的 这 广阔 阳台 谎言 这 果园 , 在哪里 在 六月 ,

宽阔露台的东侧是果园，六月份的时候，

- , [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [gɒt] [kwi:n] ['ædəˌleɪdz] - [dres]
**1834 , the neighbours stared at the Royal party and got Queen Adelaide's ' dress**
- , 这 邻居 凝视 在 这 皇家 派对 和 得到 女王 阿德莱德的 - 裙子
[baɪ] [hɑ:t] ,
**by heart ,**
经过 心 ,

1834年，邻居们盯着皇室成员们看，甚至把阿德莱德女王的裙子图案都记住了。

- [waɪl] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ kwɑ:f, kwɔf ] [ðeə(r)] [ə'laʊəns]
**' while the haymakers cheered her Majesty and quaffed their allowance**
- 尽管 这 干草人 欢呼 她 威严 和 畅饮 他们的 津贴
[ɒv; əv] [bɪə(r)] .
**of beer .**
的 啤酒 .

而那些打草工则为女王陛下欢呼，并畅饮他们配给的啤酒。

[ [si:] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ]
**[ See Chapter VI . ]**
[ 看 章 六年级 . ]

[参见第六章。]

[tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ʃeɪdi] [pɑ:ðz] [li:d] [θru:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪldənəs] [tu:; tə] [ðə; ði]
**To the west of the lawn shady paths lead through a pretty wilderness to the**
到 这 西方 的 这 草地 阴凉 路径 带领 通过 一个 漂亮的 荒野 到 这
['rɪvə(r)] [brent] ,
**river Brent ,**
河 布伦特 ,

草坪西侧，绿树成荫的小路穿过一片美丽的荒野，通往布伦特河。

[bɪ'jɒnd] [hu:z] ['waɪndɪŋ] [kɔ:s] [ðeə(r)] [laɪz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['tɪmbəd] , [pɑ:k] - [laɪk]
**beyond whose winding course there lies undulating and well - timbered , park - like**
超过 谁 绕线 课程 那里 谎言 起伏的 和 出色地 - 木材 , 公园 - 喜欢
[lænd] ,
**land ,**
土地 ,

在其蜿蜒曲折的河道尽头，是一片起伏绵延、树木繁茂的公园式土地。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['ɒstəli] — [ə; eɪ] ['həʊmli] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri]
**adjoining the grounds of Osterley — a homely bit of characteristic English scenery**
相邻的 这 理由 的 奥斯特利 — 一个 家常的 少量 的 特征 英语 风景
.
**.**
.

毗邻奥斯特利庄园——一处典型的英国乡村美景。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['streɪsi]
**This beautiful place , which is at present owned by the Rev . W . J . Stracey**
这 美丽的 地方 , 哪个 是 在 展示 拥有 经过 这 牧师 . W . J . 斯特雷西
- ,
**Clitherow ,**
- ,

这个美丽的地方，目前属于WJ Stracey Clitherow牧师所有。

['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
**formerly Fellow of Magdalene College , Cambridge ,**
以前 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 剑桥 ,

曾任剑桥大学抹大拉学院研究员

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][dʒeɪmz]
**has been in possession of the family since it was purchased by James**
有 到过 在 拥有 的 这 家庭 自从 它 曾是 购买 经过 詹姆斯
- [ɪn] - .
**Clitherow in 1670 .**
- 在 - .

自 1670 年詹姆斯·克利瑟罗购得以来，这处房产一直由该家族拥有。

[ðə; ði]['fæməli] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ɪ'nəʊb(ə)ld] , [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l]
**The family , though never ennobled , is an ancient one , with a very honourable**
这 家庭 , 尽管 绝不 贵族 , 是 一个 古老的 一 , 和 一个 非常 光荣的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**record .**
记录 .

这个家族虽然从未被授予贵族头衔，但却是一个历史悠久的家族，有着非常光荣的记录。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði]
**In the fourteenth and fifteenth centuries they resided at Goldmerstone , in the**
在 这 第十四 和 第十五 几个世纪 他们 居住地 在 - , 在 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] [æʃ] , [nɪə(r)] ['sænwɪtʃ] .
**parish of Ash , near Sandwich .**
教区 的 灰 , 靠近 三明治 .

十四、十五世纪时，他们居住在桑威治附近的阿什教区的戈德默斯通。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,
**The remains of several of the family lie in the parish church there ,**
这 遗迹 的 一些 的 这 家庭 说谎 在 这 教区 教会 那里 ,

家族中几位成员的遗骸安葬在当地的教区教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [rɪ'meɪn] , [ðəʊ] [wʌn][ɪz] ['sædli] ['mjuːtɪleɪtɪd] .
**and the brasses of two remain , though one is sadly mutilated .**
和 这 黄铜 的 二 保持 , 尽管 一 是 令人遗憾的是 残缺 .

现存两块黄铜牌匾，但可惜其中一块已经残缺不全。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - ,
**This last is to the memory of Richard Clitherow ,**
这 最后的 是 到 这 记忆 的 理查德 - ,

最后谨以此文纪念理查德·克利瑟罗。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [kent] [ɪn] - ,
**who was Sheriff of the county of Kent in 1403 ,**
WHO 曾是 警长 的 这 县 的 肯特 在 - ,
1403年担任肯特郡郡长的是

[ænd; ənd] - [ˈædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [ˈiːstwəd] . -
**and ' Admiral of the seas from the Thames eastward . '**
和 - 上将 的 这 海域 从 这 泰晤士河 向东 . -
以及"泰晤士河以东海域的海军统帅"。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][ˈəuld,kɑːsl] , [huː] , [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**He married the daughter of Sir John Oldcastle , who , in right of his wife ,**
他 已婚 这 女儿 的 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 , WHO , 在 正确的 的 他的 妻子 ,
他娶了约翰·奥尔德卡斯尔爵士的女儿，约翰·奥尔德卡斯尔爵士以妻子的名义，

[əˈsjuːmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] [ˈkɒbəm] , [ * ] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
**assumed the title of Lord Cobham , [ * ] and died for the faith of**
假定 这 标题 的 主 科巴姆 , [ * ] 和 死亡 为了 这 信仰 的
[kraɪst] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
**Christ on Christmas Day ,**
基督 在 圣诞节 天 ,
他自封为科巴姆勋爵[*]，并于圣诞节当天为基督信仰而殉道。

- , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɔləd] [ˈmɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] - [ˈhɒspɪt(ə)l] .
**1417 , among the Lollard martyrs at the gate of St . Giles ' Hospital .**
- , 之中 这 罗拉德 殉道者 在 这 门 的 英石 . 吉尔斯 - 医院 .
1417 年，在圣吉尔斯医院门口的罗拉德派殉道者中。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] [ˈædʒinkɔːt] [ɪn] - ;
**The family was represented at Agincourt in 1415 ;**
这 家庭 曾是 代表 在 阿金库尔 在 - ;
1415年，该家族曾派代表参加阿金库尔战役；

[wʌn][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [kent] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ɪn] - ,
**one sat for the county of Kent in Parliament in 1407 ,**
一 卫星 为了 这 县 的 肯特 在 议会 在 - ,
其中一人于1407年代表肯特郡进入议会。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
**and another was Lord Mayor of London in 1635 .**
和 其他 曾是 主 市长 的 伦敦 在 - .
另一位曾于 1635 年担任伦敦市长。

[ * ] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn][ˈəuld,kɑːsl][ðə; ði] - [dɪˈraɪv] [bəuθ][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [krest] .
**[ * ] From Sir John Oldcastle the Clitherows derive both their arms and crest .**
[ * ] 从 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 这 - 派生 两个都 他们的 武器 和 波峰 .
[ * ] 克利瑟罗家族的纹章和族徽均源自约翰·奥尔德卡斯尔爵士。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] .
**In the reign of George IV .**
在 这 在位 的 乔治 第四 .
在乔治四世统治时期。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] - , [bɔːn] [ɪn] - , [huː] [ˈmærid]
**the head of the family was Colonel James Clitherow , born in 1766 , who married**
这 头 的 这 家庭 曾是 上校 詹姆斯 - , 出生 在 - , WHO 已婚
[mɪs] [dʒeɪn] [snəʊ] ,
**Miss Jane Snow ,**
错过 简 雪 ,
家族的族长是詹姆斯·克利瑟罗上校，生于1766年，他娶了简·斯诺小姐为妻。

[ɒv; əv] ['læŋtən] , ['dɔːsɪt] .
**of Langton , Dorset .**
的 兰顿 , 多塞特郡 .

来自多塞特郡兰顿。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['rɒmni] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
**A portrait of him hangs in the library , painted by Romney in the year 1785 .**
一个 肖像 的 他 悬挂 在 这 图书馆 , 绘 经过 罗姆尼 在 这 年 - .

图书馆里挂着一幅他的肖像画，是罗姆尼在 1785 年画的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
**He was a high - minded , accomplished , and conscientious English gentleman ,**
他 曾是 一个 高的 - 有思想 , 完成 , 和 尽责的 英语 绅士 ,

他是一位品格高尚、才华横溢、尽职尽责的英国绅士。

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meni] [gʊd] [wɜːks] , [bəʊθ] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)]
**who took an active interest in many good works , both of local and wider**
WHO 采取 一个 积极的 兴趣 在 许多 好的 作品 , 两个都 的 当地的 和 更广泛
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**importance .**
重要性 .

他对许多具有本地和更广泛意义的善举表现出了积极的兴趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænwɛl] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] ,
**He was actively interested in the establishment of the Hanwell Lunatic Asylum ,**
他 曾是 积极 感兴趣的 在 这 建立 的 这 汉威尔 疯子 庇护所 ,

他积极参与了汉威尔精神病院的建立。

[ɪn] [ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['pɪkərzˌgɪl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .
**in the Board Room of which his portrait by Pickersgill may still be seen .**
在 这 木板 房间 的 哪个 他的 肖像 经过 皮克斯吉尔 可能 仍然 是 已见 .

在董事会议室里，至今还能看到皮克斯吉尔为他绘制的肖像。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts]
**He was Chairman of the Visiting Justices of the institution from its**
他 曾是 主席 的 这 访问 法官们 的 这 机构 从 它是
['əʊpənɪŋ] [ɪn] - [tɪl] ['eɪprəl] ,
**opening in 1832 till April ,**
开幕 在 - 直到 四月 ,

从1832年该机构成立到4月，他一直担任该机构巡回法官委员会主席。

- , [ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃærəti] ( [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ) [nəʊn] [æz; əz] [kwiːn]
**1839 , and in 1835 he founded the charity ( still in existence ) known as Queen**
- , 和 在 - 他 创立 这 慈善机构 ( 仍然 在 存在 ) 已知 作为 女王
['ædəˌleɪdz] [fʌnd] .
**Adelaide's Fund .**
阿德莱德的 基金 .

1839年，他创立了慈善机构（至今仍然存在），名为阿德莱德女王基金。

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [həʊm] [æt; ət] ['bɒstən] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
**Colonel and Mrs . Clitherow's home at Boston House was shared by his**
上校 和 太太 . - 家 在 波士顿 房子 曾是 共享 经过 他的
['sɪstə(r)] ['meəri] ,
**sister Mary ,**
姐姐 玛丽 ,

克利瑟罗上校和夫人位于波士顿府的家，他的妹妹玛丽也住在那里。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] .
**who was two years his senior .**
WHO 曾是 二 年 他的 高级的 .

比他年长两岁的人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] , ['ɑːftəwədz]
**About the year 1824 they became acquainted with the Duke of Clarence , afterwards**
关于 这 年 - 他们 成为 熟人 和 这 公爵 的 克拉伦斯 , 然后
[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
**King William IV . ,**
国王 威廉 第四 . ,

大约在1824年，他们结识了克拉伦斯公爵，也就是后来的威廉四世国王。

[huː] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['bʊʃi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪndʒə(r)] ;
**who then resided at Bushey , of which park he was Ranger ;**
WHO 然后 居住地 在 布什 , 的 哪个 公园 他 曾是 游骑兵 ;

当时他居住在布什，并且是该公园的护林员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðeə(r)]
**and they were admitted to an unusual degree of intimacy with their**
和 他们 是 承认 到 一个 异常 程度 的 亲密关系 和 他们的
['rɔɪəl] ['neɪbɜːrz] ,
**Royal neighbours ,**
皇家 邻居 ,

他们与皇室邻居的关系异常亲密。

[əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɒnəsti] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn]
**observing in their intercourse with them an honesty not usually found in**
观察 在 他们的 交往 和 他们 一个 诚实 不是 通常 成立 在
['kɔːtiːəz] ,
**courtiers ,**
朝臣 ,

在与他们的交往中，我观察到了一种通常在朝臣身上找不到的坦诚。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ['mɒtəʊ] , - ['lɔɪəl] , [jet] [truː] . -
**but quite in keeping with the family motto , ' Loyal , yet true . '**
但 相当 在 保持 和 这 家庭 座右铭 , - 忠诚 , 然而 真的 . -

但这完全符合家族格言"忠诚而真诚"。

[səʊ] [kləʊz] [dɪd] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'kʌm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɪkneɪmd] [mɪs]
**So close did this intimacy become that , after his accession , the King nicknamed Miss**
所以 关闭 做过 这 亲密关系 变得 那 , 后 他的 加入 , 这 国王 绰号 错过
- - [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] ,
**Clitherow ' Princess Augusta ,**
- - 公主 奥古斯塔 ,

这种亲密关系如此密切，以至于国王登基后，给克利瑟罗小姐起了个绰号叫"奥古斯塔公主"。

- [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
**' in allusion to her being the old maid of the family as the Princess**
- 在 典故 到 她 存在 这 老的 女佣 的 这 家庭 作为 这 公主
[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**was in his own ,**
曾是 在 他的 自己的 ,

暗指她是家族中的老处女，就像公主是他自己家族中的老处女一样。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] , -
**and when inquiring for her of Colonel or Mrs . Clitherow would say , '**
和 什么时候 查询 为了 她 的 上校 或者 太太 . - 会 说 , -
[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] ? -
**How is your Princess Augusta ? '**
如何 是 你的 公主 奥古斯塔 ? -

当有人询问她的情况时，克利瑟罗上校或夫人会说："您的奥古斯塔公主好吗？"

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . - [wʊd] [seɪ] , - [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] ? -
**her of Colonel or Mrs . Clitherow would say , ' How is your Princess Augusta ? '**
她 的 上校 或者 太太 . - 会 说 , - 如何 是 你的 公主 奥古斯塔 ? -

她（指克利瑟罗上校或夫人）会问：“您的奥古斯塔公主好吗？”

[ɔːl'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [gests] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**Although , however , the Clitherows were frequent guests at Windsor and St . James's ,**
虽然 , 然而 , 这 - 是 频繁 客人 在 温莎 和 英石 . 詹姆斯的 ,

然而，尽管克利瑟罗家族是温莎城堡和圣詹姆斯城堡的常客，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] .
**they were not courtiers in the common acceptation of that term .**
他们 是 不是 朝臣 在 这 常见的 接受 的 那 学期 .

他们并非通常意义上的朝臣。

[ðeɪ] [sɔːt] ['naɪðə(r)] [pleɪs] [nɔː(r)] [prɪ'fɜːmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['sɪgnəl] [mɑːk] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .
**They sought neither place nor preferment , and received no signal mark of Royal favour .**
他们 寻求 两者都不 地方 也不 升迁 , 和 已收到 不 信号 标记 的 皇家 偏爱 .

他们既不追求地位，也不追求晋升，也没有得到任何皇室的特别恩宠。

[mɪs] - ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
**Miss Clitherow never even attended a Drawing Room ,**
错过 - 绝不 甚至 参加 一个 绘画 房间 ,

克利瑟罗小姐甚至从未去过会客厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**and the Colonel and his wife only appear to have done so on one occasion ,**
和 这 上校 和 他的 妻子 仅有的 出现 到 有 完毕 所以 在 一 场合 ,

而上校和他的妻子似乎只这样做过一次。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ riˈmɑːk ] : - [ai] [njuː] [mɪs] - [wʊd] [nɒt] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pʌblɪk] .
**when the Queen remarked : ' I knew Miss Clitherow would not come ; it is too public .**
什么时候 这 女王 评论 : - 我 知道 错过 - 会 不是 来 ; 它 是 也 民众 .

女王说道：“我就知道克利瑟罗小姐不会来；这太公开了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [left] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] . -
**She had almost left off going out till we made her come to St . James's . '**
她 有 几乎 左边 离开 去 出去 直到 我们 制成 她 来 到 英石 . 詹姆斯的 . -

她几乎不再出门了，直到我们把她拉到圣詹姆斯教堂来。

[mɪs] - [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**Miss Clitherow was naturally of a quiet and retiring disposition ,**
错过 - 曾是 自然 的 一个 安静的 和 退休 处置 ,

克利瑟罗小姐天性安静内向。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
**while her own account of her introduction to the Court ,**
尽管 她 自己的 帐户 的 她 介绍 到 这 法庭 ,

她自己对初次进入宫廷的描述是：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ pəː'veid, pə- ][ðə; ði]['fæməli] ,
**and of the independent spirit which pervaded the family ,**
和 的 这 独立的 精神 哪个 弥漫 这 家庭 ,

以及贯穿整个家庭的独立精神，

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪt'self][bʌt; bət][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**is interesting not only in itself but as illustrating the kindly sincerity of the**
是 有趣的 不是 仅有的 在 本身 但 作为 图示 这 亲切地 诚意 的 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
**King and Queen .**
国王 和 女王 .

这不仅本身很有趣，而且还体现了国王和王后的仁慈真诚。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ʃiː; ʃi] [sez] :
**Writing to an old friend in November , 1830 , she says :**
写作 到 一个 老的 朋友 在 十一月 , - , 她 说道 :

她在1830年11月写给一位老朋友的信中说：

- [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [æz; əz]
**' I can hardly believe that I feel as much at home in the Royal presence as**
- 我 能 几乎 相信 那 我 感觉 作为 很多 在 家 在 这 皇家 在场 作为
[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɜːst] [sə'saɪəti] ,
**in any other first society ,**
在 任何 其他 第一的 社会 ,

“我简直难以置信，在皇室成员面前，我竟然感觉像在其他任何上流社会一样自在。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] .
**but it is the fact .**
但 它 是 这 事实 .

但这是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ [sɪk] ] - [hæv; həv] [biːn]
**It is seven years that my brother and Mr . [ sic ] Clitherow have been**
它 是 七 年 那 我的 兄弟 和 先生 . [ 原文如此 ] - 有 到过
['nəʊtɪst] ,
**noticed ,**
注意到 ,

七年来，我的兄弟和克利瑟罗先生一直备受关注。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .
**but I am only just come out now .**
但 我 是 仅有的 只是 来 出去 现在 .

但我现在才出柜。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [maɪ] [helθ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][maɪ]['daɪnɪŋ] [aʊt] ,
**For many years my health did not allow of my dining out ,**
为了 许多 年 我的 健康 做过 不是 允许 的 我的 用餐 出去 ,

多年来，我的健康状况不允许我外出就餐。

[ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [ðæt] [ai] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and I got so out of the habit that I avoided it ,**
和 我 得到 所以 出去 的 这 习惯 那 我 避免 它 ,

我已经完全改掉了这个习惯，以至于我总是避免去那里。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] ['bʊʃi] [tɪl] [ðə; ði] [djuːk] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] .
**and quite escaped being asked to Bushey till the Duke became King .**
和 相当 逃脱 存在 问 到 布什 直到 这 公爵 成为 国王 .

直到公爵成为国王，他才完全避免被邀请去布什。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz] ['berid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ;
**Before George IV . was buried they were invited ;**
前 乔治 第四 . 曾是 埋葬 他们 是 受邀 ;

在乔治四世下葬之前，他们受邀参加了葬礼；

[nəʊ] ['pɑːti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪts] - ['klærəns] .
**no party but the Royal brothers and sisters and the Fitz - Clarences .**
不 派对 但 这 皇家 兄弟 和 姐妹 和 这 菲茨 - 克拉伦斯 .

除了皇室兄弟姐妹和菲茨-克拉伦斯家族之外，没有其他政党。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðərz]
**They did me the honour to talk of me , the King calling me my brother's**
他们 做过 我 这 荣誉 到 讲话 的 我 , 这 国王 呼叫 我 我的 兄弟
[ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] ,
**Princess Augusta ,**
公主 奥古斯塔 ,

他们如此谈论我，给了我莫大的荣幸，国王称我为我哥哥的奥古斯塔公主。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
**in allusion to my being the old maid of the family , and then added :**
在 典故 到 我的 存在 这 老的 女佣 的 这 家庭 , 和 然后 额外 :

他暗指我是家里的老处女，然后补充道：

" [ai][kænt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][sʌm; səm][aʊt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][hɪə(r)] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd]
**" I can't see why she does not some out ; you must dine here Tuesday , and**
" 我 不能 看 为什么 她 做 不是 一些 出去 ; 你 必须 用餐 这里 周二 , 和
[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**bring her .**
带来 她 .

“我不明白她为什么不出来；你周二一定要来这里吃饭，带她来。”

" [səʊ][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
**" So the deed was done .**
" 所以 这 契据 曾是 完毕 .

“事情就这样办成了。”

[rɪ'fjuːz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] .
**Refuse I could not .**
拒绝 我 可以 不是 .

我无法拒绝。

[ai] [daind] [æt; ət] ['bʊʃi] , [ðen] [twaɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ]
**I dined at Bushey , then twice at St . James's , then on the Queen's birthday**
我 用餐 在 布什 , 然后 两次 在 英石 . 詹姆斯的 , 然后 在 这 女王大学 生日
[æt; ət] ['bʊʃi] ,
**at Bushey ,**
在 布什 ,

我在布什庄园用餐，然后在圣詹姆斯庄园用餐两次，最后在女王生日那天又回到布什庄园用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
**and then went to Windsor Castle on Friday and stayed till after church on**
和 然后 去 到 温莎 城堡 在 星期五 和 入住 直到 后 教会 在
['sʌndeɪ] ,
**Sunday ,**
星期日 ,

然后周五去了温莎城堡，一直待到周日做完礼拜之后。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**and now to dinner at St . James's last Monday .**
和 现在 到 晚餐 在 英石 . 詹姆斯的 最后的 周一 .

现在来说说上周一在圣詹姆斯餐厅的晚餐。

[səʊ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [meɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] [haʊs]
**So that actually [ in less than five months ] the little old maid of Boston House**
所以 那 实际上 [ 在 较少的 比 五 几个月 ] 这 小的 老的 女佣 的 波士顿 房子
[hæz; həz] [daind] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
**has dined seven times with King William IV . ,**
有 用餐 七 时代 和 国王 威廉 第四 . ,

所以实际上（不到五个月的时间里），波士顿府邸的那位老姑娘已经与威廉四世国王共进过七次晚餐了。

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ai][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and honestly I have liked it .**
和 诚实地 我 有 喜欢 它 .

老实说，我挺喜欢的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
**There is a kindness and ease in their manner towards us that must be**
那里 是 一个 仁慈 和 舒适 在 他们的 方式 向 我们 那 必须 是
['grætɪfaɪɪŋ] . . .
**gratifying . . .**
可喜 . . .

他们待我们亲切友善，这一定让我们感到很欣慰……

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][nɒt] ['biːɪŋ]
**and when we come home what a feeling of comfort we have in not being**
和 什么时候 我们 来 家 什么 一个 感觉 的 舒适 我们 有 在 不是 存在
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] ,
**obliged to live in that circle ,**
有义务 到 居住 在 那 圆圈 ,

当我们回到家时，不必再被迫生活在那个圈子里，那种感觉是多么的舒适啊！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːtiːəz] !
**with all the insincerity so often belonging to courtiers !**
和 全部 这 虚伪 所以 经常 属于 到 朝臣 !

带着朝臣们常有的那种虚伪！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][maɪ][dɪə(r)][dʒeɪnz] ['ɒnɪst] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**I am very sure my dear Jane's honest manner and the sound judgment which she**
我 是 非常 当然 我的 亲爱的 简的 诚实的 方式 和 这 声音 判断 哪个 她
['ventʃəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
**ventures to express to Her Majesty makes her such a favourite .**
风险投资 到 表达 到 她 威严 制作 她 这样的 一个 最喜欢的 .

我非常确信，我亲爱的简的诚实品格和她敢于向女王陛下表达的正确判断，使她深受喜爱。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
**Much as we are noticed , we do not court them , and never**
很多 作为 我们 是 注意到 , 我们 做 不是 法庭 他们 , 和 绝不
[hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['feɪvə(r)] .
**have asked the slightest favour .**
有 问 这 丝毫 偏爱 .

尽管我们备受关注，但我们并不刻意讨好他们，也从未向他们提出过任何要求。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [sed] :
**When they first went to Windsor our friends said :**
什么时候 他们 第一的 去 到 温莎 我们的 朋友们 说 :

他们第一次去温莎的时候，我们的朋友说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [daʊn] . "
**" You must drive over and put your names down . "**
" 你 必须 驾驶 超过 和 放 你的 姓名 向下 . "

“你们必须开车过来登记姓名。”

" [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] ;
**" No , " Mrs . Clitherow said , " we were asked to the Queen's birthday ;**
" 不 , " 太太 . - 说 , " 我们 是 问 到 这 女王大学 生日 ;

"不,"克利瑟罗夫人说,"我们是被邀请去参加女王的生日庆典的;

---

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] .
**I will not go before the King's , it will look like pushing to be asked .**
我 将要 不是 去 前 这 国王学院 , 它 将要 看 喜欢 推动 到 是 问 .

我不会去觐见国王，那样看起来像是在强求被邀请。

---

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːld] .
**" And we received our invitation to Windsor before we had called .**
" 和 我们 已收到 我们的 邀请 到 温莎 前 我们 有 称为 .

"我们还没打电话就收到了去温莎的邀请。"

---

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['braɪtn] ,
**When we came away , the King expressed a hope to see us at Brighton ,**
什么时候 我们 来了 离开 , 这 国王 表达 一个 希望 到 看 我们 在 布莱顿 ,

我们离开时，国王表示希望能在布莱顿见到我们。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [went] ['ɪntuː] ['sʌsɪks] .
**as he knew we frequently went into Sussex .**
作为 他 知道 我们 频繁地 去 进入 苏塞克斯 .

他知道我们经常去苏塞克斯。

---

['aʊə(r)] [frendz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [suːt] [ˌjuː 'es] .
**Our friends all were for sending us thither , but it did not suit us .**
我们的 朋友们 全部 是 为了 发送 我们 那里 , 但 它 做过 不是 套装 我们 .

我们的朋友都赞成送我们去那里，但这不适合我们。

---

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
**Don't you like independence ?**
不 你 喜欢 独立 ?

你不喜欢独立吗?

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [dɪd] [pʊt] ['aʊə(r)] [nems] [daʊn] .
**As soon as they came to town we did put our names down .**
作为 很快 作为 他们 来了 到 镇 我们 做过 放 我们的 姓名 向下 .

他们一到镇上，我们就登记了名字。

---

[mɪs] [fɪts] - ['klærəns] [raɪts] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]
**Miss Fitz - Clarence writes herself to Mrs . Clitherow to inform her of**
错过 菲茨 - 克拉伦斯 写 她自己 到 太太 . - 到 通知 她 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [lɔːd] ['fɔː(l).klənd] ,
**her intended marriage with Lord Falkland ,**
她 故意的 婚姻 和 主 福克兰群岛 ,

菲茨-克拉伦斯小姐亲自写信给克利瑟罗夫人，告知她自己打算与福克兰勋爵结婚。

---

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['henri] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [miːt]
**and Mrs . Henry is employed to write and invite us to dinner to meet**
和 太太 . 亨利 是 受雇 到 写 和 邀请 我们 到 晚餐 到 见面
['aʊə(r)] [əʊn] [frendz] .
**our own friends .**
我们的 自己的 朋友们 .

亨利太太受雇写信邀请我们去她家吃饭，以便我们能和自己的朋友见面。

---

[səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . -
**So I think we rather go the right way to please them . '**
所以 我 思考 我们 相当 去 这 正确的 方式 到 请 他们 . -

所以我觉得我们最好还是走正确的路子来取悦他们。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)]['mɒtəʊ][mɔː(r)] ['feɪθfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
**Surely few families have taken their motto more faithfully as a guide to their**
一定 很少 家庭 有 已采取 他们的 座右铭 更多的 忠实 作为 一个 指导 到 他们的
[kən'dʌkt] !
**conduct !**
执行 !

恐怕很少有哪个家庭能像他们一样，如此忠实地将自己的座右铭作为行为准则！

---

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

---

[dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] — ['dɪnə(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
**DEFEAT OF THE MINISTRY — DINNER AT ST .**
击败 的 这 部 — 晚餐 在 英石 .

部委的失败——在圣殿的晚餐

---

[dʒeɪmzɪz]
**JAMES'S**
詹姆斯的

詹姆斯的

---

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]['eni] ['sɪəriəs] [wɔː(r)] ,
**THOUGH the reign of William IV . was free from any serious war ,**
尽管 这 在位 的 威廉 第四 . 曾是 自由的 从 任何 严肃的 战争 ,

虽然威廉四世统治时期没有发生任何严重的战争，

---

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ]
**the political condition of the country was such as to cause the King much**
这 政治的 状况 的 这 国家 曾是 这样的 作为 到 原因 这 国王 很多
[æŋ'zaɪəti] .
**anxiety .**
焦虑 .

当时国家的政治局势令国王十分忧虑。

---

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [frɑːns] ['ʌndə(r)] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [geɪv] [ə; eɪ]
**The establishment of a popular Government in France under Louis Philippe gave a**
这 建立 的 一个 受欢迎的 政府 在 法国 在下面 路易斯 菲利普 给予 一个
[greɪt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)]
**great impulse to the enthusiasm which had been growing in England for**
伟大的 冲动 到 这 热情 哪个 有 到过 生长 在 英格兰 为了
[ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] ,
**Parliamentary reform ,**
议会 改革 ,

路易·菲利普在法国建立的民选政府极大地鼓舞了英国日益高涨的议会改革热情。

---

[wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentəz] [sɪns] - ,
**which , through the growth of large manufacturing centres since 1790 ,**
哪个 , 通过 这 生长 的 大的 制造业 中心 自从 - ,

自1790年以来，随着大型制造中心的兴起，

---

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] ['evri] [jɪə(r)] .
**had become a more urgent necessity every year .**
有 变得 一个 更多的 紧迫的 必要性 每一个 年 .

这件事变得越来越迫切。

---

[ɪn] - [lɔːd] [greɪ] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**In 1795 Lord Grey brought forward a motion on the subject ,**
在 - 主 灰色的 带来 向前 一个 运动 在 这 主题 ,

1795年，格雷勋爵就此问题提出了一项动议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [bɜːk] [ænd; ənd] [pɪt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .
**which was opposed by Burke and Pitt , and thrown out by a large majority .**
哪个 曾是 反对 经过 伯克 和 匹兹堡 , 和 抛掷 出去 经过 一个 大的 多数 .

该提案遭到伯克和皮特的反对，并以绝对多数票被否决。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'fɔːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
**The attention of the country was somewhat diverted from reform during the war with France ,**
这 注意力 的 这 国家 曾是 有些 改道 从 改革 期间 这 战争 和 法国 ,

在与法国的战争期间，国家的注意力在某种程度上分散了，改革工作受到了影响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ɪn] - .
**which was brought to a close after the Battle of Waterloo in 1815 .**
哪个 曾是 带来 到 一个 关闭 后 这 战斗 的 滑铁卢 在 - .

滑铁卢战役于 1815 年结束，战争也随之结束。

[ɪts] ['ædvəkəsi] [ɪn] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn] - [baɪ] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [bɜːr'dɛt] , [waɪl] ['wɪljəm] - ['pæmflɪts] ,
**Its advocacy in Parliament was renewed in 1817 by Sir Francis Burdett , while William Cobbett's pamphlets ,**
它是 倡导 在 议会 曾是 更新 在 - 经过 先生 弗朗西斯 伯德特 , 尽管 威廉 - 小册子 ,

1817年，弗朗西斯·伯德特爵士在议会中重申了对该组织的倡导，与此同时，威廉·科贝特的宣传册也发挥了作用。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , ['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ] ['raɪəts] , [vɔɪst] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['pɑːləmənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ,
**and large public meetings , often attended by riots , voiced the popular feeling , which Parliament endeavoured to stifle ,**
和 大的 民众 会议 , 经常 参加 经过 骚乱 , 配音 这 受欢迎的 感觉 , 哪个 议会 努力 到 窒息 ,

大型公众集会（往往伴有骚乱）表达了民众的情绪，而议会则试图压制这种情绪。

[ˌðeə'baɪ] ['əʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] .
**thereby only adding to the discontent .**
从而 仅有的 添加 到 这 不满 .

这样做只会加剧不满情绪。

[lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ɪn] - , [prə'pəʊzd] [ˌrezə'luːʃən] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
**Lord John Russell , in 1819 , proposed resolutions in its favour , but failed to carry them .**
主 约翰 罗素 , 在 - , 建议的 决议 在 它是 偏爱 , 但 失败的 到 携带 他们 .

1819 年，约翰·罗素勋爵提出了支持该提案的决议，但未能获得通过。

[lɔːd] ['lɪvərˌpuːlz] ['mɪnɪstri] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Lord Liverpool's ministry , which lasted till his death in 1827 , was strenuously opposed to it ,**
主 利物浦的 部 , 哪个 持续 直到 他的 死亡 在 - , 曾是 竭尽全力 反对 到 它 ,

利物浦勋爵的内阁一直持续到他1827年去世，期间他强烈反对这一政策。

[ænd; ənd] ['kænɪŋz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tʃek] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]
**and Canning's death in the same year was a further check to political**
和 罐头食品 死亡 在 这 相同的 年 曾是 一个 更远 查看 到 政治的
['prəʊgres] .
**progress .**
进步 .

同年坎宁的去世进一步阻碍了政治进步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [wɒz; wəz] -
**The General Election , consequent on the accession of William IV . , was favou**
这 一般的 选举 , 后果 在 这 加入 的 威廉 第四 . , 曾是 -
[ [ɑː(r)] ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,
**[ r ] able to the supporters of reform ,**
[ r ] 有能力的 到 这 支持者 的 改革 ,

威廉四世即位后举行的大选对改革的支持者有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
**and the Duke of Wellington , who had been Prime Minister for more**
和 这 公爵 的 惠灵顿 , WHO 有 到过 主要的 部长 为了 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,
**than two years ,**
比 二 年 ,

还有担任首相两年多的惠灵顿公爵，

[raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [ðeə(r)]
**roused a great deal of feeling by declaring his unqualified disagreement with their**
唤醒 一个 伟大的 交易 的 感觉 经过 声明 他的 不合格的 分歧 和 他们的
[v'juːz] .
**views .**
浏览 .

他公开表示完全不同意他们的观点，引起了很多人的强烈反响。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,
**Before , however , any resolution was brought forward ,**
前 , 然而 , 任何 解决 曾是 带来 向前 ,

然而，在此之前，任何决议都尚未提出。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['məʊʃn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] , [ænd; ənd]
**the Government was defeated on a motion connected with the Civil List , and**
这 政府 曾是 战败 在 一个 运动 连接 和 这 民用 列表 , 和
[ðə; ði] [djuːk] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd] .
**the Duke immediately resigned .**
这 公爵 立即地 辞职 .

政府在与王室年金相关的动议中被否决，公爵立即辞职。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**On the night of his defeat , the Clitherows were dining at St . James's ,**
在 这 夜晚 的 他的 击败 , 这 - 是 用餐 在 英石 . 詹姆斯的 ,

在他战败的那晚，克利瑟罗一家正在圣詹姆斯宫用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] - , - ,
**and the following extract from a letter dated November 20 , 1830 ,**
和 这 下列的 提炼 从 一个 信 日期 十一月 - , - ,

以下摘自1830年11月20日的一封信：

[telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] :
**tells us of the reception of the news at the Palace :**
讲述 我们 的 这 接待 的 这 消息 在 这 宫殿 :

讲述了王宫对这一消息的反应：

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**' We were at St . James's the night of the Duke's defeat in the House .**
- 我们 是 在 英石 . 詹姆斯的 这 夜晚 的 这 公爵的 击败 在 这 房子 .

“公爵在下议院败选的那晚，我们就在圣詹姆斯宫。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn]
**The King had a note , which he opened , and left the room , but soon**
这 国王 有 一个 笔记 , 哪个 他 打开 , 和 左边 这 房间 , 但 很快
[rɪ'tɜːnd] .
**returned .**
返回 .

国王拿出一张纸条，打开后离开了房间，但很快又回来了。

['kɜːn(ə)l] [fred] [fɪts] - ['klærəns] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ * ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːmən] .
**Colonel Fred Fitz - Clarence came in , and told the Queen [ * ] of it in German .**
上校 弗雷德 菲茨 - 克拉伦斯 来了 在 , 和 讲述 这 女王 [ * ] 的 它 在 德语 .

弗雷德·菲茨-克拉伦斯上校进来，用德语把这件事告诉了女王[*]。

[mɪs] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [gɒd] !
**Miss Wilson was sitting by me , and exclaimed , " Good God !**
错过 威尔逊 曾是 坐着 经过 我 , 和 惊呼 , " 好的 上帝 !

威尔逊小姐坐在我旁边，惊呼道：“我的天哪！”

" [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**" in a low tone .**
" 在 一个 低的 语气 .

“低声说道。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['wɪspəd]
**I looked at her ; she put up her finger , and afterwards whispered**
我 看起来 在 她 ; 她 放 向上 她 手指 , 和 然后 低声说道
[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
**what was said in German ,**
什么 曾是 说 在 德语 ,

我看着她；她竖起一根手指，然后低声说了刚才用德语说的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [træn'spaɪəd] — [nɒt][ə; eɪ] ['kɒment] .
**but nothing transpired — not a comment .**
但 没有什么 发生了 — 不是 一个 评论 .

但什么也没发生——没有任何评论。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][æt; ət] [kɔːt] [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə]
**It's the great secret at Court to smile and be cheerful and attentive to**
它是 这 伟大的 秘密 在 法庭 到 微笑 和 是 快乐 和 细心 到
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][sæd] ,
**the circle round you when the heart is sad ,**
这 圆圈 圆形的 你 什么时候 这 心 是 伤心 ,

在宫廷里，最大的秘诀就是即使内心悲伤，也要保持微笑、开朗，并关注身边的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ ig'zemplifai ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . -
**and it was exemplified that evening . '**
和 它 曾是 举例说明 那 晚上 . -

当晚的情况就充分体现了这一点。

[ * ] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] , [djuːk] [ɒv; əv][sæks]
**[ * ] Queen Adelaide was the eldest daughter of George Frederick , Duke of Saxe**
[ * ] 女王 阿德莱德 曾是 这 长子 女儿 的 乔治 弗雷德里克 , 公爵 的 萨克斯
- ['maɪnɪŋən] , [bɔːn] - .
**- Meiningen , born 1792 .**
- 迈宁根 , 出生 - .

[*] 阿德莱德王后是萨克森-迈宁根公爵乔治·弗雷德里克的长女，生于 1792 年。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] - [tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**By her marriage in 1818 to William IV .**
经过 她 婚姻 在 - 到 威廉 第四 .

1818 年，她嫁给了威廉四世。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .
**she had two children , both of whom died in infancy .**
她 有 二 孩子们 , 两个都 的 谁 死亡 在 婴儿期 .

她有两个孩子，但都夭折了。

---

[ðə; ði] [njuːz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
**The news appears from this to have fallen like a thunderbolt upon the party ,**
这 消息 出现 从 这 到 有 倒下 喜欢 一个 霹雳 之上 这 派对 ,

由此看来，这条消息对党来说犹如晴天霹雳。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - - [v'juːz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .
**and the inference as to the Clitherows ' views is that they were supporters of the Duke .**
和 这 推理 作为 到 这 - - 浏览 是 那 他们 是 支持者 的 这 公爵 .

由此可以推断，克利瑟罗夫妇是公爵的支持者。

---

[ðə; ði]['letə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [les] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**The letter proceeds to touch of matters of less public importance ,**
这 信 收益 到 触碰 的 事情 的 较少的 民众 重要性 ,

信中接着谈到了一些不太引人注目的事情，

---

[bʌt; bət] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['ɪntrəst] [ɪn]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstriz] :
**but illustrative of the King and Queen's interest in local affairs and English industries :**
但 举例说明 的 这 国王 和 女王大学 兴趣 在 当地的 事务 和 英语 行业 :

但这体现了国王和王后对地方事务和英国产业的关注：

---

- [wiː; wi][hæd; həd] [daind] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ɔːlməʊst][laɪk] [veɪn] ['bəʊstɪŋ] ,
**' We had dined there , and it seems almost like vain boasting ,**
- 我们 有 用餐 那里 , 和 它 似乎 几乎 喜欢 徒劳 吹嘘 ,

“我们在那里吃过饭，这似乎有点像是在自夸。”

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**but it was a party made for us .**
但 它 曾是 一个 派对 制成 为了 我们 .

但这简直就是为我们量身打造的派对。

---

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld]['mɪsɪz] . ['henri] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sed] :
**When the King told Mrs . Henry to write and invite us , he said :**
什么时候 这 国王 讲述 太太 . 亨利 到 写 和 邀请 我们 , 他 说 :

国王吩咐亨利夫人写信邀请我们时说：

---

" [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ɑːsk] ['kɜːn(ə)l] - [frendz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [æt; ət] ['bɒstən] [haʊs] .
**" I shall only ask Colonel Clitherow's friends that I have met at Boston House .**
" 我 将 仅有的 问 上校 - 朋友们 那 我 有 遇见 在 波士顿 房子 .

“我只会询问我在波士顿之家遇到的克利瑟罗上校的朋友们。”

---

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ * ]
**" And it was the Duke of Dorset , [ * ]**
" 和 它 曾是 这 公爵 的 多塞特郡 , [ * ]

“而他就是多塞特公爵，[*]

[lɔːd]
**Lord**
主

主

[ * * ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪəʊ] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊli] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**[ * * ] and Lady Mayo , the Archbishop and Mrs . Howley , the rest of the**
[ * * ] 和 女士 蛋黄酱 , 这 大主教 和 太太 . 豪利 , 这 休息 的 这
['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,
**company his own family ,**
公司 他的 自己的 家庭 ,

[**]还有梅奥夫人、大主教和豪利夫人，以及公司其他成员和他自己的家人，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [ * * * ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
**the Duke of Sussex , [ * * * ] and a few of the Household - in - waiting .**
这 公爵 的 苏塞克斯 , [ * * * ] 和 一个 很少 的 这 家庭 - 在 - 等待 .

苏塞克斯公爵[***]和几名侍从。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kɒmplɪmənt] .
**There could not be a greater compliment .**
那里 可以 不是 是 一个 更大的 赞扬 .

这是最高的赞美。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - .
**The Queen shows a decided partiality for Mrs . Clitherow .**
这 女王 演出 一个 决定 偏袒 为了 太太 . - .

女王对克利瑟罗夫人表现出明显的偏爱。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['teɪb(ə)l] ,
**In the evening she sat down to a French table ,**
在 这 晚上 她 卫星 向下 到 一个 法语 桌子 ,

晚上，她坐在一张法式餐桌旁。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
**and called to her to sit by her .**
和 称为 到 她 到 坐 经过 她 .

然后叫她坐在自己旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .
**The King came in and sat down on the other side of Mrs . Clitherow .**
这 国王 来了 在 和 卫星 向下 在 这 其他 边 的 太太 . - .

国王走了进来，坐在克利瑟罗夫人对面。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : " [sɪt] [daʊn] , [mæm] — [sɪt] [daʊn] .
**She rose to retire , but he said : " Sit down , ma'am — sit down .**
她 玫瑰 到 退休 , 但 他 说 : " 坐 向下 , 女士 — 坐 向下 .

她起身准备退席，但他却说："坐下，夫人——坐下。"

" [tuː] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [fɪts] - ['klærəns] [ * * * * ] : " [ə'miːliə] ,
**" Two boxes were placed before him , and he said to Miss Fitz - Clarence [ * * * * ] : " Amelia ,**
" 二 盒子 是 放置 前 他 , 和 他 说 到 错过 菲茨 - 克拉伦斯 [ * * * * ] : " 阿米莉亚 ,

"他面前摆放着两个箱子，他对菲茨-克拉伦斯小姐[****]说：'阿米莉亚，

[ai] [wɒnt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
**I want pen and ink .**
我 想 笔 和 墨水 .

我想要钢笔和墨水。

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd]
**" Away she went , and brought a beautiful gold inkstand , and he signed**
" 离开 她 去 , 和 带来 一个 美丽的 金子 墨水台 , 和 他 签名
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**his name ,**
他的 姓名 ,

她走了，带来了一个漂亮的金墨水瓶，他签上了自己的名字。

---

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [pɑːst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]
**I am sure , a hundred times , passed the papers to Mrs . Clitherow , and**
我 是 当然 , 一个 百 时代 , 通过了 这 文件 到 太太 . - , 和
[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
**she to the Queen ,**
她 到 这 女王 ,

我确信，我曾一百次把文件递给克利瑟罗夫人，而她又把文件转交给女王。

---

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
**who put them on the blotting - paper ,**
WHO 放 他们 在 这 印迹法 - 纸 ,

是谁把它们放在吸墨纸上的?

---

[ðen] ['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]
**then folded them neatly and put them in their little case to enable them**
然后 折叠 他们 整齐地 和 放 他们 在 他们的 小的 案件 到 使能够 他们
[tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒksɪz] [ə'gen] ,
**to pack into the boxes again ,**
到 盒 进入 这 盒子 再次 ,

然后将它们整齐地折叠好，放入小袋子中，以便再次装回盒子里。

---

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**conversation going on all the time .**
对话 去 在 全部 这 时间 .

对话一直不停地进行着。

---

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] ,
**When the business was over , the King took my brother to a sofa ,**
什么时候 这 商业 曾是 超过 , 这 国王 采取 我的 兄弟 到 一个 沙发 ,

事情结束后，国王带我哥哥到沙发上坐下。

---

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)]
**and chatted a long time , inquiring into the state of things in our**
和 聊天 一个 长的 时间 , 查询 进入 这 状态 的 事物 在 我们的
['neɪbəhʊd] , [pə'liːsmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**neighbourhood , policemen , etc .**
邻里 , 警察 , ETC .

我们聊了很久，询问了我们社区的情况、警察的情况等等。

---

[ðə; ði] [kwiːnz] [njuː] [bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**The Queen's new band was playing beautifully all the evening ,**
这 女王大学 新的 乐队 曾是 玩耍 非常漂亮 全部 这 晚上 ,

女王的新乐队整晚演奏得都非常精彩。

---

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['brʌðərz] [ə'pɪnjən] .
**which she said she had ordered to have my brother's opinion .**
哪个 她 说 她 有 订购 到 有 我的 兄弟 观点 .

她说她下令是为了听取我哥哥的意见。

---

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] ['praɪvət] [bænd] [kɒst][ðə; ði] [kɪŋ] L18 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**The late King's private band cost the King L18 , 000 a year .**
这 晚的 国王学院 私人的 乐队 成本 这 国王 L18 , - 一个 年 .

已故国王的私人乐队每年花费国王 18,000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][bænd][ɪz] [fɔːmd] — [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [seɪ] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ,
**It was dismissed , and a small band is formed — I believe I may say all English ,**
它 曾是 解雇 , 和 一个 小的 乐队 是 形成 — 我 相信 我 可能 说 全部 英语 ,

它被驳回了，然后组建了一个小乐队——我想我可以肯定地说，成员全部都是英国人。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [pɚ'fɔrmɚz] [huːm] [ʃiː; ʃi][ 'pætrənaiz ] .
**and many of the juvenile performers whom she patronizes .**
和 许多 的 这 少年 表演者 谁 她 赞助 .

以及她所扶持的许多青少年表演者。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['elɪgənt] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
**Her dress was particularly elegant , white , and all English manufacture .**
她 裙子 曾是 特别 优雅的 , 白色的 , 和 全部 英语 生产 .

她的裙子格外优雅，洁白无瑕，而且全部是英国制造的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [blend] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['leɪdi] ['meɪoʊz] [ frentʃ ] [blend] .
**She made us observe her blend was as handsome as Lady Mayo's French blend .**
她 制成 我们 观察 她 混合 曾是 作为 英俊的 作为 女士 蛋黄酱 法语 混合 .

她让我们注意到，她的调酒和梅奥夫人的法国调酒一样出色。

" [ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] ['pætrənaɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blend] [ɒv; əv] [sɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I hope all the ladies will patronize the English blend of silk , " she said .**
" 我 希望 全部 这 女士们 将要 惠顾 这 英语 混合 的 丝绸 , " 她 说 .

“我希望所有女士都能支持英国混纺丝绸，”她说。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [səʊ] ['mɒdərət] ,
**She is a very pretty figure , and her dress so moderate ,**
她 是 一个 非常 漂亮的 数字 , 和 她 裙子 所以 缓和 ,

她身材非常漂亮，穿着也很朴素。

[sliːvz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] . -
**sleeves and head - dress much less than the hideous fashion . '**
袖子 和 头 - 裙子 很多 较少的 比 这 可怕 时尚 . -

袖子和头饰远不如那些丑陋的服饰那么华丽。

[ * ] [tʃɑːlz] ['sækˌvɪl] [dʒɜːr'meɪn] , [fɪfθ] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [keɪ] . [dʒiː] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][fɜːst] ['vaɪkaʊnt] ['sækˌvɪl] ,
**[ * ] Charles Sackville Germain , fifth Duke of Dorset , K . G . , was a son of the first Viscount Sackville ,**
[ * ] 查尔斯 萨克维尔 杰曼 , 第五 公爵 的 多塞特郡 , K . G . , 曾是 一个 儿子 的 这 第一的 子爵 萨克维尔 ,

[*]查尔斯·萨克维尔·杰曼，第五代多塞特公爵，KG，是第一代萨克维尔子爵的儿子，

[ænd; ənd] [bɔːn] - .
**and born 1767 .**
和 出生 - .

生于1767年。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vaɪkaʊnt] ['sækˌvɪl] - , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːθ] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ɪn] - . [ * * ]
**He became Viscount Sackville 1785 , and succeeded his cousin , the fourth Duke of Dorset , in 1815 . [ * * ]**
他 成为 子爵 萨克维尔 - , 和 成功了 他的 表哥 , 这 第四 公爵 的 多塞特郡 , 在 - . [ * * ]

1785年，他被封为萨克维尔子爵，并于1815年继承了他的堂兄，第四代多塞特公爵的爵位。[**]

[dʒɒn] [bɜːk] , [fɔːθ] [ɜːl] [ɒv; əv]['meɪəʊ] , [bɔːn] - , [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - .
**John Bourke , fourth Earl of Mayo , born 1766 , succeeded his father 1794 .**
约翰 伯克 , 第四 伯爵 的 蛋黄酱 , 出生 - , 成功了 他的 父亲 - .

约翰·伯克，第四代梅奥伯爵，生于 1766 年，于 1794 年继承其父爵位。

['mærid] [ˌærə'belə] , [fɔːθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [em] . [prɛd] , [ˌiː es 'kjuː] .
**Married Arabella , fourth daughter of W . M . Praed , Esq .**
已婚 阿拉贝拉 , 第四 女儿 的 W . M . 普雷德 , 先生 .

娶了 WM Praed 先生的第四个女儿 Arabella。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] .
**His brothers were Bishop of Waterford and Dean of Ossory .**
他的 兄弟 是 主教 的 沃特福德 和 院长 的 骨 .

他的兄弟分别是沃特福德主教和奥索里教长。

[ * * * ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][sʌn][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [bɔːn] - ,
**[ * * * ] H . R . H . was the sixth son of H . M . George III . , born 1773 ,**
[ * * * ] H . 拉 . H . 曾是 这 第六 儿子 的 H . M . 乔治 三、 . , 出生 - ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] . [ * * * * ]
**and was unmarried . [ * * * * ]**
和 曾是 未婚 . [ * * * * ]

[***] 殿下是乔治三世的第六个儿子，生于1773年，终身未婚。[****]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['jʌŋɡɪst] ['dɔːtə(r)] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] ; [bɔːn] - , ['mærid] , - , [ðə; ði][naɪnθ]
**The King's youngest daughter , by Mrs . Jordan ; born 1807 , married , 1830 , the ninth**
这 国王学院 最小的 女儿 , 经过 太太 . 约旦 ; 出生 - , 已婚 , - , 这 第九
['vaɪkaʊnt] ['fɔː(l).klənd] .
**Viscount Falkland .**
子爵 福克兰群岛 .

国王与乔丹夫人所生的小女儿；生于 1807 年，1830 年嫁给了第九代福克兰子爵。

[θriː]
**III**
三、

三

[ə; eɪ] [wiːk] - [end] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)]
**A WEEK - END VISIT TO WINDSOR**
一个 星期 - 结尾 访问 到 温莎

温莎周末之旅

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɒŋ] ['letə(r)] [beəz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
**THE following long letter bears testimony to the King's conscientious discharge of**
这 下列的 长的 信 熊 见证 到 这 国王学院 尽责的 释放 的
['djuːti] ,
**duty ,**
责任 ,

以下这封长信证明了国王尽职尽责的品格。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'feəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'vaʊt] [rɪ'lɪdʒəs]
**to his anxiety with regard to public affairs , to the Queen's devout religious**
到 他的 焦虑 和 看待 到 民众 事务 , 到 这 女王大学 虔诚的 宗教
['spɪrɪt] ,
**spirit ,**
精神 ,

他对公共事务的焦虑，以及女王虔诚的宗教精神，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]['pɒlətɪks] :
**and to her non - interference in politics :**
和 到 她 非 - 干涉 在 政治 :

以及她不干涉政治的态度：

- ['eɪprəl] - , - .
**' April 13 , 1831 .**
- 四月 - , - .

1831年4月13日。

- [haʊ] ['veri] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɪ'kwestɪŋ]
**' How very odd it was that I should find your letter on the table requesting**
- 如何 非常 奇怪的 它 曾是 那 我 应该 寻找 你的 信 在 这 桌子 请求
[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['rɔɪəlti] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['vɪzɪt]
**to hear a little about Royalty on my return home from a three days ' visit**
到 听到 一个 小的 关于 皇室 在 我的 返回 家 从 一个 三 天 - 访问
[tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
**to Windsor Castle ,**
到 温莎 城堡 ,

"真奇怪，我从温莎城堡三天游览回来后，竟然在桌子上发现了你的来信，信中你请求了解一些关于王室的事情。"

[ðə; ði] ['bjuːti] , ['splendə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] !
**the beauty , splendour , and comfort of which is not to be described !**
这 美丽 , 辉煌 , 和 舒适 的 哪个 是 不是 到 是 描述 !

它的美丽、壮丽和舒适简直无法用语言来形容！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [daind] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [fɔː(r)][tuː; tə]
**We were twenty - nine in the Castle , and dined from thirty - four to**
我们 是 二十 - 九 在 这 城堡 , 和 用餐 从 三十 - 四 到
['θɜːti] - [sɪks] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['fɔːti] .
**thirty - six each day , and Sunday forty .**
三十 - 六 每个 天 , 和 星期日 四十 .

我们在城堡里有二十九个人，每天用餐时间从三十四点到三十六点，星期天则为四十点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒi] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] ['ɪntuː]
**The King asked all the clergy who received him in the room before we went into**
这 国王 问 全部 这 牧师 WHO 已收到 他 在 这 房间 前 我们 去 进入
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pjuː] .
**the Royal pews .**
这 皇家 教堂长椅 .

国王在进入皇家长椅之前，询问了房间里所有接待他的神职人员。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɜːvɪs] ['wɒnts] [rɪ'fɔːm] .
**I am sorry to say that service wants reform .**
我 是 对不起 到 说 那 服务 想要 改革 .

很遗憾，服务部门需要改革。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['veri] [ɪl] [riːd] ,
**We were two hours and a half , the service very ill read ,**
我们 是 二 小时 和 一个 一半 , 这 服务 非常 患病的 读 ,

我们等了两个半小时，服务非常糟糕。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [nɒt] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][kləʊz] [ɔːl] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]
**the quantity of chanting not well done , and , to close all , we could not**
这 数量 的 吟唱 不是 出色地 完毕 , 和 , 到 关闭 全部 , 我们 可以 不是
[hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] .
**hear the sermon .**
听到 这 讲道 .

吟唱的量不够多，而且，最后，我们根本听不到布道。

['mɪstə(r)] . ['dɪg.bi] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz]
**Mr . Digby , I think , was the preacher , and the text was**
先生 . 迪格比 , 我 思考 , 曾是 这 牧师 , 和 这 文本 曾是
[ˌrekə'mendɪŋ] ['mɜːsi] ,
**recommending mercy ,**
推荐 怜悯 ,

我想，迪格比先生是那位布道者，而讲道的内容是宣扬怜悯。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['sentəns] .
**but beyond that I never caught a sentence .**
但 超过 那 我 绝不 捕捉 一个 句子 .

但除此之外，我一句也没听懂。

[ðə; ði] [kwi:n] [sez] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəs] ,
**The Queen says when she is in church she likes to be serious ,**
这 女王 说道 什么时候 她 是 在 教会 她 点赞 到 是 严肃的 ,

女王说，她在教堂里喜欢保持严肃的气氛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:ts] .
**and to keep her mind on religious thoughts .**
和 到 保持 她 头脑 在 宗教 想法 .

并让她专注于宗教思想。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [hɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪl] ['wɒndə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,
**She cannot hear , her mind will wander , so she reads a sermon ,**
她 不能 听到 , 她 头脑 将要 漫步 , 所以 她 阅读 一个 讲道 ,

她听不见，思绪也会游离，所以她就读一篇布道词。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][həʊldz] [ləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**which she holds low out of sight .**
哪个 她 持有 低的 出去 的 视线 .

她把它低低地藏起来，不让别人看见。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [di:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['dredfəli] ['mʌmblɪŋ] .
**They generally have the Dean , and he is dreadfully mumbling .**
他们 一般来说 有 这 院长 , 和 他 是 极其糟糕 喃喃自语 .

他们通常都和院长在一起，而院长总是含糊不清地嘟囔着。

- [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [wɔ:k] .
**' On a Sunday they only have a carriage or two for those who cannot walk .**
- 在 一个 星期日 他们 仅有的 有 一个 运输 或者 二 为了 那些 WHO 不能 走 .

“星期天，他们只有一两辆马车，供那些不能走路的人乘坐。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] ;
**She never has her riding party , and often goes to the evening service ;**
她 绝不 有 她 骑术 派对 , 和 经常 去 到 这 晚上 服务 ;

她从不组织骑马聚会，而且经常参加晚间礼拜；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] , ['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ,
**but she dedicated the time to us to show us her walks , flower - garden ,**
但 她 投入的 这 时间 到 我们 到 展示 我们 她 散步 , 花 - 花园 ,

但她抽出时间带我们参观她的散步路线、花园，

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['deəri] ,
**a cottage that is building for her , her beautiful dairy ,**
一个 小屋 那 是 建筑 为了 她 , 她 美丽的 奶制品 ,

为她建造的小屋，她美丽的奶牛场，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:t] ['kʌntri] ['bɒdi] [laɪk]['aʊə(r)] ['betɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪbərə(r)] - ['kɒtidʒz] ,
**with a little neat country body like our Betty at the farm , and her labourers ' cottages ,**
和 一个 小的 整洁的 国家 身体 喜欢 我们的 贝蒂 在 这 农场 , 和 她 劳工 - 小屋 ,

像我们农场里的贝蒂那样，身材娇小却整洁的乡村女孩，以及她和工人们的小屋，

[wens] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**whence out came the children running to her .**
何处 出去 来了 这 孩子们 跑步 到 她 .

孩子们从外面跑出来，朝她跑去。

---

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
**One had a kind word , another a pat on the head .**
一 有 一个 种类 单词 , 其他 一个 拍 在 这 头 .

一个说了句鼓励的话，另一个拍了拍它的头。

---

- [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [pɪgz] , [kaʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**' Then we saw the farmyard , pigs , cows , etc .**
- 然后 我们 锯 这 农场 , 猪 , 牛 , ETC .

然后我们看到了农场，猪、牛等等。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['frɑːgmɔːr] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,
**Then she took us all over Frogmore Garden , which is extensive and very pretty ,**
然后 她 采取 我们 全部 超过 弗罗格莫尔 花园 , 哪个 是 广泛的 和 非常 漂亮的 ,

然后她带我们游览了弗罗格莫尔花园，那里面积很大，非常漂亮。

---

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [baɪ] ['deəri] [ænd; ənd] [sləʊps] .
**and then back by dairy and slopes .**
和 然后 后退 经过 奶制品 和 连续下坡 .

然后沿着奶牛场和山坡返回。

---

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [θriː] ['aʊəz] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
**We were absolutely three hours , walking a good pace .**
我们 是 绝对地 三 小时 , 步行 一个 好的 步伐 .

我们走了整整三个小时，速度很快。

---

[wiː; wi] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɔːt] ,
**We numbered about fourteen , but , with the usual thought ,**
我们 编号 关于 十四 , 但 , 和 这 通常 想法 ,

我们大约有十四个人，但是，带着通常的想法，

---

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['frɑːgmɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [həʊm] [ðə; ði] ['taɪəd] [wʌnz] .
**two carriages were at Frogmore to convey home the tired ones .**
二 马车 是 在 弗罗格莫尔 到 传达 家 这 疲劳的 一个 .

弗罗格莫尔有两辆马车，用来送疲惫的人们回家。

---

['əʊnli] [tuː] [geɪv] [ɪn] .
**Only two gave in .**
仅有的 二 给予 在 .

只有两人屈服了。

---

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l]
**The day was very lovely , and her animation and spirits quite delightful**
这 天 曾是 非常 迷人的 , 和 她 动画片 和 烈酒 相当 愉快

.
**.**
.

那天天气很好，她的精神状态和情绪也令人非常愉悦。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [kwiːn] — [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] ['faɪnəri] ,
**And this is our Queen — not an atom of pride or finery ,**
和 这 是 我们的 女王 — 不是 一个 原子 的 自豪 或者 服饰 ,

这就是我们的女王——没有一丝一毫的骄傲或华丽。

---

[jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [wen] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['mædʒəsti] .
**yet dignified in the highest degree when necessary to be Majesty .**
然而 凝重 在 这 最高 程度 什么时候 必要的 到 是 威严 .

然而，在需要展现君王风范时，他却能保持至高无上的尊严。

[gɒd] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] !
**God grant her peace and comfort may not be broke in upon !**
上帝 授予 她 和平 和 舒适 可能 不是 是 打破 在 之上 !

愿上帝保佑她平安喜乐，愿她不受打扰！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] [sɪns] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊn] .
**' The King is ten years older since he wore the crown .**
- 这 国王 是 十 年 老 自从 他 穿着 这 王冠 .

“国王自登基以来已经老了十岁。”

[ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] [ * ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['nevə(r)] [neɪm] ['pɒlətɪks]
**Princess Augusta [ * ] assured us the Queen and themselves never name politics**
公主 奥古斯塔 [ * ] 保证 我们 这 女王 和 他们自己 绝不 姓名 政治
.
**:**
.

奥古斯塔公主[*]向我们保证，女王和她们自己从不谈论政治。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] ['bɪznəs] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
**They say he is so harassed with business they try to draw his mind to**
他们 说 他 是 所以 骚扰 和 商业 他们 尝试 到 画 他的 头脑 到
['traɪflz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ,
**trifles — to the farm ,**
琐事 — 到 这 农场 ,

他们说他被生意缠身，心烦意乱，于是他们试图让他把注意力转移到一些琐事上——比如农场。

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪt] [ə'feəz] .
**the improvements , anything but State affairs .**
这 改进 , 任何事物 但 状态 事务 .

这些改进措施，除了国家事务之外，什么都不管。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [laɪk] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] — ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [gɪvz] ['eni]
**She added : " The Queen is like my good mother — never interferes or even gives any**
她 额外 : " 这 女王 是 喜欢 我的 好的 母亲 — 绝不 干扰 或者 甚至 给予 任何
[ə'pɪnjən] .
**opinion .**
观点 .

她补充道：“女王就像我的好母亲——从不干涉我的事务，甚至从不发表任何意见。”

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [wiː; wi] [duː; də] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [spiːk] .
**We may think , we must think , we do think , but we need not speak .**
我们 可能 思考 , 我们 必须 思考 , 我们 做 思考 , 但 我们 需要 不是 说话 .

我们或许会思考，我们必须思考，我们也确实在思考，但我们不必开口说话。

" [ * ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [dʒɔːdʒ] [θriː] . ; [bɔːn] - ,
**" [ * ] H . R . H . was second daughter of H . M . George III . ; born 1768 ,**
" [ * ] H . 拉 . H . 曾是 第二 女儿 的 H . M . 乔治 三、 . ; 出生 - ,
[daɪd] - .
**died 1840 .**
死亡 - .

[*] HRH 是乔治三世陛下的第二个女儿；生于 1768 年，卒于 1840 年。

- [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] .
**' Their Majesties are not seen till three o'clock .**
- 他们的 陛下 是 不是 已见 直到 三 点钟 .

“陛下们要到三点钟才会露面。”

[ðeɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] .
**They breakfast and lunch in their private apartments .**
他们 早餐 和 午餐 在 他们的 私人的 公寓 .

他们在自己的公寓里吃早餐和午餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [ ə'reindʒ ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] .
**Then she comes out and arranges the morning excursions — all sorts of carriages and saddle - horses .**
然后 她 来 出去 和 安排 这 早晨 短途旅行 — 全部 排序 的 马车 和 鞍 - 马匹 .

然后她出来安排上午的郊游活动——各种各样的马车和骑乘马匹。

---

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] , [ə; eɪ] [gʊd] , ['meri] [peɪs] .
**She is a beautiful horse - woman , and rides about three hours , a good , merry pace .**
她 是 一个 美丽的 马 - 女士 , 和 骑行 关于 三 小时 , 一个 好的 , 欢乐 步伐 .

她是一位骑术精湛的美丽女骑手，骑行时间大约三个小时，步伐轻快愉悦。

---

[ʃiː; ʃi] [sets] [fɔːθ] [wɪð] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ə'tendənt] ,
**She sets forth with Maids of Honour and Ladies attendant ,**
她 套 前进 和 女佣 的 荣誉 和 女士们 服务员 ,

她与侍女和女侍从们一同出发，

---

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['əʊnli] ,
**and generally returns surrounded by the gentlemen only ,**
和 一般来说 返回 包围 经过 这 先生们 仅有的 ,

通常情况下，他回来时身边只有几位男士随行。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spensɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [get] [fə'tiːgd] ,
**for it is understood she dispenses with their attendance the moment they get fatigued ,**
为了 它 是 理解 她 分发 和 他们的 出席 这 片刻 他们 得到 疲劳 ,

据了解，一旦他们感到疲倦，她就会解除他们的出席。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [sniːk] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**and so they sneak off one by one .**
和 所以 他们 潜行 离开 一 经过 一 .

于是他们一个接一个地偷偷溜走了。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gruːmz] [tuː; tə] [ə'tend] .
**There are plenty of grooms to attend .**
那里 是 很多 的 新郎 到 出席 .

有很多新郎要参加。

---

- ['mɪsɪz] . - [gɒt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [raɪd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**' Mrs . Clitherow got a quiet ride with my brother and the Duke of**
- 太太 . - 得到 一个 安静的 骑 和 我的 兄弟 和 这 公爵 的

“克利瑟罗夫人和我哥哥以及公爵一起安静地乘车游览了一段路程。”

---

['dɔːsɪt] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm]
**Dorset , whom the Queen always asks to meet us , as she always met him**
多塞特郡 , 谁 这 女王 总是 问 到 见面 我们 , 作为 她 总是 遇见 他

多塞特郡，女王总是要求与我们见面，就像她以前总是会见他一样。

---

[hɪə(r)] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
**here in former times .**
这里 在 以前的 时代 .

这里曾是昔日的模样。

---

[dʒeɪn] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
**Jane returned for the gentlemen to attend the**
简 返回 为了 这 先生们 到 出席 这

简回来是为了迎接男士们的到来。

[kwiːn] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ðə; ði]
**Queen , and Jane and I went a long drive about the park with the**
女王 , 和 简 和 我 去 一个 长的 驾驶 关于 这 公园 和 这

女王、简和我开车在公园里转了很久。

[ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] , [huː] [wɒz; wəz][məʊst] ['tʃæti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
**Princess Augusta , who was most chatty and good - humoured .**
公主 奥古斯塔 , WHO 曾是 最多 健谈 和 好的 - 幽默 .

奥古斯塔公主非常健谈，性格开朗。

- [ɒn] ['sʌndeɪ] [bɪ'twiːn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
**' On Sunday between church and luncheon we were summoned to the**
- 在 星期日 之间 教会 和 午餐 我们 是 被召唤 到 这
[kwiːnz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃi] [haʊs] .
**Queen's own apartment to present to her a picture of Bushey House .**
女王大学 自己的 公寓 到 展示 到 她 一个 图片 的 布什 房子 .

“星期天，在教堂礼拜和午餐之间，我们被召到女王的公寓，向她赠送一幅布什庄园的照片。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld]
**We have a young friend who has made a very pretty picture of old**
我们 有 一个 年轻的 朋友 WHO 有 制成 一个 非常 漂亮的 图片 的 老的
['bɒstən] [haʊs] ,
**Boston House ,**
波士顿 房子 ,

我们有一位年轻的朋友画了一幅非常漂亮的波士顿老房子的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bʊʃi] [strʌk] [maɪ]['brʌðə(r)] .
**and the happy thought of getting Bushey struck my brother .**
和 这 快乐的 想法 的 获得 布什 击 我的 兄弟 .

想到能得到布什，我哥哥就高兴起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['bʊʃi] !
**The Queen is so fond of Bushey !**
这 女王 是 所以 喜爱 的 布什 !

女王非常喜欢布什！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl]
**She looked some time at it , then turned to Jane and said , " I shall**
她 看起来 一些 时间 在 它 , 然后 转向 到 简 和 说 , " 我 将
['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .
**value it .**
价值 它 .

她看了看，然后转向简说：“我会好好珍惜它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [dɪə(r)] ['bʊʃi] ;
**You know how I love dear Bushey ;**
你 知道 如何 我 爱 亲爱的 布什 ;

你知道我有多爱亲爱的布什；

[bʌt; bət][ai]['væljuː][mɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**but I value more the kind thought of having it painted for me .**
但 我 价值 更多的 这 种类 想法 的 拥有 它 绘 为了 我 .

但我更看重的是这份心意，感谢有人为我画了这幅画。

" [dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,
**" Jane told her when she became Queen her happiest days were past ,**
" 简 讲述 她 什么时候 她 成为 女王 她 最快乐 天 是 过去的 ,

简告诉她，当她成为女王之后，她最快乐的日子就过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and she often reminds her of it .**
和 她 经常 提醒 她 的 它 .

她经常提醒她这件事。

[ʃiː; ʃi] [pə'petʃuəli] [ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [sez] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] ; [juː; jʊ]
**She perpetually asks her questions , and says , " You are so honest ; you**
她 永恒地 问 她 问题 , 和 说道 , " 你 是 所以 诚实的 ; 你
[tel] [ˌem 'iː] [truː] .
**tell me true .**
告诉 我 真的 .

她不停地问问题，然后说："你真诚实；你告诉我实话。"

" [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ɪk'striːmli] [wel] .
**" She draws extremely well .**
" 她 平局 极其 出色地 .

她画画非常好。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] , [mɪs] ['bægət] ,
**She took a likeness one evening of one of her beauties , Miss Bagot ,**
她 采取 一个 相似 一 晚上 的 一 的 她 美女 , 错过 巴戈特 ,

一天晚上，她为她的一位美女巴戈特小姐画了一幅肖像。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ] ['evriwʌn] [ɪk'skleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**and when she was showing her portfolio everyone exclaimed it was**
和 什么时候 她 曾是 显示 她 文件夹 每个人 惊呼 它 曾是
[səʊ] ['veri] [laɪk] .
**so very like .**
所以 非常 喜欢 .

当她展示作品集时，每个人都惊叹说这和她本人非常像。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kenədi] ['ɜːskɪn] [ * ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**' Poor Mrs . Kennedy Erskine [ * ] was there .**
- 贫穷的 太太 . 肯尼迪 厄斯金 [ * ] 曾是 那里 .

可怜的肯尼迪·厄斯金夫人[*]也在那里。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .
**She lived in her own apartments .**
她 居住地 在 她 自己的 公寓 .

她住在自己的公寓里。

['mɪsɪz] . [fɒks] , [ * * ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlsn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] [daɪn]
**Mrs . Fox , [ * * ] her sister , and Miss Wilson took it by turns to dine**
太太 . 狐狸 , [ * * ] 她 姐姐 , 和 错过 威尔逊 采取 它 经过 转弯 到 用餐
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**with her .**
和 她 .

福克斯太太、她的妹妹和威尔逊小姐轮流和她一起用餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mærid] [fɔː(r)] [j'ɪəz] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**She was only married four years , was doatingly fond of her husband ,**
她 曾是 仅有的 已婚 四 年 , 曾是 欣然地 喜爱 的 她 丈夫 ,

她结婚才四年，却非常爱她的丈夫。

[ænd; ənd][ɪz] [left] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] . [ * * * ]
**and is left with three children . [ * * * ]**
和 是 左边 和 三 孩子们 . [ * * * ]

她留下三个孩子。[***]

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt]
**The King went every evening when he came from the dinner - room and sat**
这 国王 去 每一个 晚上 什么时候 他 来了 从 这 晚餐 - 房间 和 卫星
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**half an hour with her .**
一半 一个 小时 和 她 .

国王每天晚上从餐厅出来后都会去她那里，和她坐上半个小时。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
**On his return to the drawing - room the Queen had taken her work**
在 他的 返回 到 这 绘画 - 房间 这 女王 有 已采取 她 工作
[ænd; ənd] [dʒeɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
**and Jane Clitherow into the music - room ,**
和 简 - 进入 这 音乐 - 房间 ,

他回到客厅时，女王已经带着她的工作和简·克利瑟罗去了音乐室。

[waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] .
**while I remained at her table with the Princess Augusta .**
尽管 我 剩余 在 她 桌子 和 这 公主 奥古斯塔 .

而我则留在她和奥古斯塔公主的桌旁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] .
**The King came up .**
这 国王 来了 向上 .

国王来了。

" [ɑː] , [maɪ] [tuː] [prɪn'sesɪs] [ɔː'gʌstə] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ; [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] . -
**" Ah , my two Princesses Augusta , this is very comfortable ; now to business . '**
" 啊 , 我的 二 公主们 奥古斯塔 , 这 是 非常 舒服的 ; 现在 到 商业 . -

“啊，我的两位奥古斯塔公主，这里很舒服；现在开始谈正事吧。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɒksɪz] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɔːl] ['redi] .
**She had the official boxes , pen and ink all ready .**
她 有 这 官方的 盒子 , 笔 和 墨水 全部 准备好 .

她已经准备好了正式的盒子、笔和墨水。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['saɪnɪŋ] ,
**He unlocked a box and set to work signing ,**
他 已解锁 一个 盒子 和 放 到 工作 签名 ,

他打开一个箱子，开始签名。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
**the Princess rubbing them on the blotting - book and returning them into**
这 公主 擦 他们 在 这 印迹法 - 书 和 返回 他们 进入
[ðeə(r)] [keɪsɪz] .
**their cases .**
他们的 案例 .

公主将它们在吸墨纸上擦掉，然后放回盒子里。

[hiː; hi] [saɪnd] ['sev(ə)nti] .
**He signed seventy .**
他 签名 七十 .

他签了七十份。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
**Three times he was obliged to stop and put his hand in hot water ,**
三 时代 他 曾是 有义务 到 停止 和 放 他的 手 在 热的 水 ,

他不得不停下来三次，把手伸进热水里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kræmp] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**he had the cramp so severe in his fingers .**
他 有 这 抽筋 所以 严重 在 他的 手指 .

他的手指抽筋非常严重。

[wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [θæŋk] [gɒd] , - [tɪz] [dʌn] !
**When he signed the last he exclaimed , " Thank God , ' tis done !**
什么时候 他 签名 这 最后的 他 惊呼 , " 感谢 上帝 , - 的 完毕 !

当他签完最后一个字时，他惊呼道：“感谢上帝，终于完成了！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] : " [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] , [wen] [ai][bɪ'gæn] ['saɪnɪŋ] [ai] [hæd; həd] - ,
" He looked at me and said : " My dear madame , when I began signing I had 48 ,
" 他 看起来 在 我 和 说 : " 我的 亲爱的 夫人 , 什么时候 我 开始 签名 我 有 - ,

他看着我说："我亲爱的夫人，当我开始签名时，我有48个，

- ['signətʃə] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪnd] .
000 signatures my poor brother should have signed .
- 签名 我的 贫穷的 兄弟 应该 有 签名 .

我可怜的弟弟本该签下 000 个签名。

[ai][dɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
I did them all ,
我 做过 他们 全部 ,

我全都做了。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [tɪl] [ai][hæd; həd] [saɪnd] ['evriθɪŋ] [ai] [ɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ,
but I made a determination never to lay my head on my pillow till I had signed everything I ought on the day ,
但 我 制成 一个 决心 绝不 到 躺 我的 头 在 我的 枕头 直到 我 有 签名 一切 我 应该 在 这 天 ,

但我下定决心，在当天签完所有该签的文件之前，绝不睡觉。

[kɒst][ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] .
cost me what it might .
成本 我 什么 它 可能 .

无论付出什么代价，我都愿意承担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] !
It is cruel suffering , but , thank God !
它 是 残忍的 痛苦 , 但 , 感谢 上帝 !

这是残酷的折磨，但感谢上帝！

- [tɪz]['əʊnli][kræmp] ; [maɪ] [helθ] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] .
' tis only cramp ; my health never was better .
- 的 仅有的 抽筋 ; 我的 健康 绝不 曾是 更好的 .

只是抽筋而已；我的身体状况从未如此好过。

" [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm] ,
" The Queen was all attention , came and stood by him ,
" 这 女王 曾是 全部 注意力 , 来了 和 站立 经过 他 ,

女王全神贯注地走上前来站在他身边，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ʃi:; ʃi][nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] ['eniθɪŋ] .
but neither she nor the Princess said anything .
但 两者都不 她 也不 这 公主 说 任何事物 .

但她和公主都没有说话。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][peɪn][hi:; hi] [laɪks] ['pɜ:fɪkt] ['kwaɪət][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] . [ * ]
When he is in pain he likes perfect quiet and to be left alone . [ * ]
什么时候 他 是 在 疼痛 他 点赞 完美的 安静的 和 到 是 左边 独自的 . [ * ]

他疼痛时喜欢绝对安静，喜欢独处。[ * ]

[ðə; ði] [kɪŋz] [fɔ:θ] ['dɔ:tə(r)] , [ɔ:'gʌstə] , [bɔ:n] - , ['mærid] , [fɜ:st] , - , [ɒn] .
The King's fourth daughter , Augusta , born 1803 , married , first , 1827 , Hon .
这 国王学院 第四 女儿 , 奥古斯塔 , 出生 - , 已婚 , 第一的 , - , 尊敬的 .

国王的第四个女儿奥古斯塔，生于 1803 年，于 1827 年第一次结婚，嫁给了尊敬的先生。

[dʒɒn] ['kenədi] ['ɜːskɪn] — [hiː; hi][daɪd] - ; ['sekəndli] , - , [lɔːd] ['fredrɪk] ['gɔːd(ə)n] . [ * * ]
**John Kennedy Erskine — he died 1831 ; secondly , 1836 , Lord Frederick Gordon . [ * * ]**
约翰 肯尼迪 厄斯金 — 他 死亡 - ; 第二 , - , 主 弗雷德里克 戈登 . [ * * ]

约翰·肯尼迪·厄斯金——他于1831年去世；其次，弗雷德里克·戈登勋爵，于1836年去世。[**]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] ; [bɔːn] - , ['mærid] , - ,
**The King's second daughter , Mary ; born 1798 , married , 1824 ,**
这 国王学院 第二 女儿 , 玛丽 ; 出生 - , 已婚 , - ,

国王的第二个女儿，玛丽；生于1798年，1824年结婚。

['kɜːn(ə)l] [siː] . [ɑː(r)] . [fɒks] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . [ * * * ]
**Colonel C . R . Fox , A . D . C . to the Queen . [ * * * ]**
上校 C . 拉 . 狐狸 , 一个 . D . C . 到 这 女王 . [ * * * ]

女王的副官，CR·福克斯上校。[***]

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] ,
**As her four children are subsequently mentioned ,**
作为 她 四 孩子们 是 随后 提及 ,

随后提到了她的四个孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs]
**it may be noted that a posthumous child was born two or three months**
它 可能 是 著名的 那 一个 死后 孩子 曾是 出生 二 或者 三 几个月
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**after this letter was written .**
后 这 信 曾是 书面 .

值得注意的是，这封信写完两三个月后，他的遗腹子出生了。

- [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
**' On Monday morning all left the Castle ,**
- 在 周一 早晨 全部 左边 这 城堡 ,

“星期一早上，所有人都离开了城堡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [pækt] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .
**and the great square full of carriages being packed was most amusing .**
和 这 伟大的 正方形 满的 的 马车 存在 包装 曾是 最多 有趣 .

广场上挤满了马车，场面十分滑稽。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**The Queen stood at the Window with us .**
这 女王 站立 在 这 窗户 和 我们 .

女王和我们一起站在窗边。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [fɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [peə(r)][ɒv; əv][pəʊst] - ['hɔːsɪz]
**There were three fours of the King's , and nineteen pair of post - horses**
那里 是 三 四 的 这 国王学院 , 和 十九 一对 的 邮政 - 马匹
, [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [aʊt] - ['raɪdəz] ,
**, besides the out - riders ,**
, 除了 这 出去 - 骑手 ,

除了护卫骑兵外，还有国王的三匹四马和十九对驿马。

[gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**guard of honour , etc . , etc .**
警卫 的 荣誉 , ETC . , ETC .

仪仗队等等。

- [maɪ]['peɪpə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][end] , [ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**' My paper makes me end , or I could go on till to - morrow .**
- 我的 纸 制作 我 结尾 , 或者 我 可以 去 在 直到 到 - 明天 .

“我的论文让我到此为止，否则我可以一直写到明天。”

[ə'djuː] , [maɪ] [gʊd] [frend] !
**Adieu , my good friend !**
再见 , 我的 好的 朋友 !

再见了，我的好朋友！

---

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [rɪ'peɪd] .
**If I have amused you for a few minutes I am well repaid .**
如果 我 有 觉得好笑 你 为了 一个 很少 分钟 我 是 出色地 已偿还 .

如果我能让你开心几分钟，我就很满足了。

---

- [maɪ] [best] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['triːəʊ] .
**' My best remembrances to your trio .**
- 我的 最好的 回忆 到 你的 三人组 .

"我对你们三人组的美好回忆。"

---

- [jɔːz] ['truːli] , - [em] . [siː] . -
**' Yours truly , ' M . C . '**
- 此致 真的 , - M . C . -

此致，MC

---

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

---

['kɒlərə] [æt; ət] ['bɹɛntfəd] — [fɔːls] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] — [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːl] [haʊ] — [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs] — [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ə'gen] — [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)]
**CHOLERA AT BRENTFORD — FALSE RUMOURS ABOUT THE QUEEN — DISMISSAL OF EARL HOWE — DEATH OF THE PRINCESS LOUISE — AT WINDSOR AGAIN — AN AFTERNOON ON VIRGINIA WATER**
霍乱 在 布伦特福德 — 错误的 谣言 关于 这 女王 — 解雇 的 伯爵 豪 — 死亡 的 这 公主 路易丝 — 在 温莎 再次 — 一个 下午 在 弗吉尼亚州 水

布伦特福德的霍乱——关于女王的谣言——豪伯爵被解职——路易丝公主去世——再次回到温莎——弗吉尼亚水上的午后

---

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɒlərə] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kleɪmd] ['meni] ['vɪktɪms] .
**IN 1832 the cholera made its appearance in many parts of the country , and claimed many victims .**
在 - 这 霍乱 制成 它是 外貌 在 许多 部分 的 这 国家 , 和 声称 许多 受害者 .

1832年，霍乱在全国许多地区爆发，夺去了许多人的生命。

---

[æt; ət] ['bɹɛntfəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪ'spjuːtɪd] ['hɒtli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ ə'ledʒ ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] ,
**At Brentford the people disputed hotly about it , some alleging it was not Asiatic cholera ,**
在 布伦特福德 这 人们 争议 热 关于 它 , 一些 指控 它 曾是 不是 亚洲 霍乱 ,

在布伦特福德，人们对此争论不休，有些人声称这不是亚洲霍乱。

---

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌepɪ'demɪk] [wʊd] [biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**fearing that the prevalence of that epidemic would be detrimental to the little trade of the town .**
害怕 那 这 患病率 的 那 流行性 会 是 有害的 到 这 小的 贸易 的 这 镇 .

担心这种流行病的蔓延会对镇上原本就不多的贸易造成不利影响。

[æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['miːtiŋz] ['fiːlɪŋ] [ræn][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][ dis'pjuːtənt ]['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə]
**At the parish meetings feeling ran so high that the disputants almost came to**
在 这 教区 会议 感觉 跑 所以 高的 那 这 争议双方 几乎 来了 到
[bləʊz] ,
**blows ,**
打击 ,

在教区会议上，双方情绪非常激动，争论者几乎大打出手。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - - ['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
**and Colonel Clitherow ' never had so much difficulty in keeping them in**
和 上校 - - 绝不 有 所以 很多 困难 在 保持 他们 在
['diːsnt] ['ɔːdə(r)] . -
**decent order . '**
体面的 命令 . -

克利瑟罗上校“从未遇到过让它们保持良好秩序如此困难的情况”。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [ɜːl] [haʊ] [ * ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] ,
**In the autumn of the previous year Earl Howe [ * ] had been dismissed ,**
在 这 秋天 的 这 以前的 年 伯爵 豪 [ * ] 有 到过 解雇 ,

前一年秋天，豪伯爵[*]被解职了，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [lɔːd] [greɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
**at the request of Lord Grey , from the post of Chamberlain to the**
在 这 要求 的 主 灰色的 , 从 这 邮政 的 管家 到 这
[kwiːn] .
**Queen .**
女王 .

应格雷勋爵的要求，从女王的侍从官职位上卸任。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
**As this office had always been regarded as independent of the Ministry of**
作为 这 办公室 有 总是 到过 认为 作为 独立的 的 这 部 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
**the day ,**
这 天 ,

由于该机构一直被视为独立于当时的部委之外，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**the incident attracted a good deal of attention at the time ,**
这 事件 吸引 一个 好的 交易 的 注意力 在 这 时间 ,

当时，这起事件引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['trevə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
**and formed the subject of a question by Mr . Trevor in the House of**
和 形成 这 主题 的 一个 问题 经过 先生 . 特雷弗 在 这 房子 的
['kɒmənz] ,
**Commons ,**
公共领域 ,

并成为特雷弗先生在下议院提出的问题的主题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [lɔːd] ['ɔːlˌθɔːrp] , [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]
**to which the Chancellor of the Exchequer , Lord Althorp , returned a diplomatic**
到 哪个 这 校长 的 这 国库 , 主 奥尔索普 , 返回 一个 外交
[rɪ'plaɪ] .
**reply .**
回复 .

财政大臣奥尔索普勋爵对此作出了外交答复。

[jet] , [haʊ'evə(r)][ʌn'juːʒuəl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
**Yet , however unusual the action taken by the Government may have been ,**
然而 , 然而 异常 这 行动 已采取 经过 这 政府 可能 有 到过 ,

然而，尽管政府采取的行动可能很不寻常，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'fɔːm] ,
**there can be little doubt that , considering the feeling of the country respecting reform ,**
那里 能 是 小的 怀疑 那 ， 考虑 这 感觉 的 这 国家 尊重 改革 ，

考虑到全国上下对改革的尊重态度，这一点几乎毋庸置疑。

[ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
**their decision was a wise one .**
他们的 决定 曾是 一个 明智的 一 .

他们的决定是明智的。

[ɜːl] [haʊ] [hæd; həd] [twaɪs] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,
**Earl Howe had twice voted against the Reform Bill ,**
伯爵 豪 有 两次 投票 反对 这 改革 账单 ，

豪伯爵曾两次投票反对改革法案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnfluənst] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɪʃ] .
**and it might have been inferred that he had been influenced in this action by the Queen against the King's wish .**
和 它 可能 有 到过 推断 那 他 有 到过 影响 在 这 行动 经过 这 女王 反对 这 国王学院 希望 .

由此可以推断，他采取这一行动是受到了王后的影响，违背了国王的意愿。

[hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [dɪd] [nɒt] , [ə'pærəntli] , [prɪ'vent] ['ruːmə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌrənt] ,
**His dismissal did not , apparently , prevent rumours to this effect becoming current ,**
他的 解雇 做过 不是 ， 显然 ， 防止 谣言 到 这 影响 成为 当前的 ，

显然，他的解雇并没有阻止有关此事的传言流传开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ðʌs] [ɪm'plaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] .
**and the Queen and her friends were much annoyed at the imputations thus implied and expressed .**
和 这 女王 和 她 朋友们 是 很多 恼怒 在 这 推断 因此 暗示 和 表达 .

女王和她的朋友们对这种暗示和表达方式感到非常恼火。

[ðæt] [ðiːz] ['sʌmwɒt] ['nætʃ(ə)rəl] ['infərənsiz] [hæd; həd] [nəʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [haʊs] ,
**That these somewhat natural inferences had no substantial foundation is made clear by a letter written from Boston House ,**
那 这些 有些 自然的 推断 有 不 重大的 基础 是 制成 清除 经过 一个 信 书面 从 波士顿 房子 ，

波士顿之家的一封信清楚地表明，这些看似顺理成章的推断并没有实质性依据。

['eɪprəl] - , - :
**April 11 , 1832 :**
四月 - , - :

1832年4月11日：

[ * ] ['rɪtʃəd] ['wɪljəm] [pen] ['kɜːrzən] - [haʊ] , ['sekənd] ['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzən] ; [bɔːn] - , [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [haʊ] - ,
**[ * ] Richard William Penn Curzon - Howe , second Viscount Curzon ; born 1796 , created Earl Howe 1821 ,**
[ * ] 理查德 威廉 宾夕法尼亚 柯曾 - 豪 , 第二 子爵 柯曾 ; 出生 - , 创建 伯爵 豪 - ,

[*] 理查德·威廉·佩恩·寇松-豪，第二代寇松子爵；生于1796年，1821年被封为豪伯爵，

[hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ædmərəl] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [bɔːn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
**his maternal grandfather , the celebrated Admiral , having previously borne that title .**
他的 母体 祖父 , 这 著名 上将 , 拥有 之前 出生 那 标题 .

他的外祖父，那位著名的海军上将，曾拥有过这个头衔。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ 'fɔːlshud ] [pʊt] [ə'baʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪə(r)] [kwiːn] .
**' We are often annoyed at the unaccountable falsehoods put about of our dear Queen .**
- 我们 是 经常 恼怒 在 这 无法解释 谎言 放 关于 的 我们的 亲爱的 女王 .

“我们经常对那些毫无根据地散布关于我们亲爱的女王的谎言感到恼火。”

[ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [sez] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [bæd] [tɜːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
**The world now says she and the King are on such bad terms that she is going to Germany .**
这 世界 现在 说道 她 和 这 国王 是 在 这样的 坏的 条款 那 她 是 去 到 德国 .

现在全世界都说她和国王的关系非常糟糕，她要去德国了。

[maɪ]['brʌðə(r)] [kɔːld] [ɒn] ['leɪdi] ['meəri] ['teɪlər]
**My brother called on Lady Mary Taylour**
我的 兄弟 称为 在 女士 玛丽 泰勒

我哥哥拜访了玛丽·泰勒夫人

[ * ] ( [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstəz] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] ) ,
**[ * ] ( she is Princess Augusta's Lady of the Bedchamber ) ,**
[ * ] ( 她 是 公主 奥古斯塔的 女士 的 这 卧室 ) ,

[*]（她是奥古斯塔公主的贴身女侍），

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**who said she had that morning read a letter from the Queen to the Princess ,**
WHO 说 她 有 那 早晨 读 一个 信 从 这 女王 到 这 公主 ,

她说那天早上她读了女王写给公主的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'wel] ,
**in which she said she had been very unwell ,**
在 哪个 她 说 她 有 到过 非常 不适 ,

她在采访中说自己身体很不舒服。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːɪs] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] ,
**her anxiety was so great about the Princess Louise ; her mother was ill ,**
她 焦虑 曾是 所以 伟大的 关于 这 公主 路易丝 ; 她 母亲 曾是 患病的 ,

她非常担心路易丝公主；她的母亲生病了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**and her sister not coming , but , she added ,**
和 她 姐姐 不是 未来 , 但 , 她 额外 ,

她补充说，她妹妹也不会来，但是

" [maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" My comfort and consolation is the extreme kindness of the King .**
" 我的 舒适 和 安慰 是 这 极端 仁慈 的 这 国王 .

“国王的仁慈令我感到无比安慰和欣慰。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] . -
**Nothing can exceed it . '**
没有什么 能 超过 它 . -

没有什么能超越它。

---

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .
**This is from one you may believe .**
这 是 从 一 你 可能 相信 .

这是来自一个你可能相信的人。

---

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
**When we were at the Pavilion , early in December ,**
什么时候 我们 是 在 这 亭 , 早期的 在 十二月 ,

12月初，我们在凉亭的时候，

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
**she was too ill to come out of her room , but sent for Mrs .**
她 曾是 也 患病的 到 来 出去 的 她 房间 , 但 发送 为了 太太 .

- ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
**Clitherow after dinner ,**
- 后 晚餐 ,

她病得太重，无法出房间，但晚饭后还是派人去请了克利瑟罗太太。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
**and she had a tete - a - tete with her for an hour .**
和 她 有 一个 头像 - 一个 - 头像 和 她 为了 一个 小时 .

她和她单独谈了一个小时。

---

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [lɔːd] [haʊ] ,
**She spoke much of the insult to her of dismissing Lord Howe ,**
她 辐 很多 的 这 侮辱 到 她 的 解雇 主 豪 ,

她把解雇豪勋爵这件事对她来说是一种极大的侮辱。

---

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd]
**but what hurt her most was her fear lest the King should be blamed**
但 什么 伤害 她 最多 曾是 她 害怕 免得 这 国王 应该 是 被指责

,
**,**
,

但最让她痛苦的是，她害怕国王会因此受到责备。

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]
**for she was sure he never would have done it could he have**
为了 她 曾是 当然 他 绝不 会 有 完毕 它 可以 他 有

[helpt] [hɪm'self] .
**helped himself .**
帮助 他自己 .

因为她确信，如果他能控制自己，他绝不会那样做。

---

[ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ʃʊə(r)] [graʊndz] .
**I think now , if you hear the report , you may contradict it on sure grounds .**
我 思考 现在 , 如果 你 听到 这 报告 , 你 可能 顶撞 它 在 当然 理由 .

我认为，如果你现在听到这份报告，你可能会有充分的理由反驳它。

---

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [gʊd] . -
**I do believe her excellent and good . '**
我 做 相信 她 出色的 和 好的 . -

我相信她非常优秀。

---

[ * ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [hɛdfɝt] , [bɔːn] - .
**[ * ] Eldest daughter of the first Marquis of Headfort , born 1782 .**
[ * ] 长子 女儿 的 这 第一的 侯爵 的 赫德福特 , 出生 - .

[ * ] 第一代黑德福特侯爵的长女，生于 1782 年。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
**Within a week or two after this ,**
之内 一个 星期 或者 二 后 这 ,

此后一两周内,

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['wɪnzə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mændz] , [ænd; ənd]
**Colonel and Mrs . Clitherow again visited Windsor by the Royal commands , and**
上校 和 太太 . - 再次 到访 温莎 经过 这 皇家 命令 , 和
[mɪs] - ,
**Miss Clitherow ,**
错过 - ,

奉皇室之命,克利瑟罗上校夫妇再次访问温莎,克利瑟罗小姐也……

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪt] ['krɒnɪk(ə)l] , [ʃəʊz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [nəʊ] [praɪd] [ɒv; əv] [pɒmp] [ɔː(r)]
**in her minute chronicle , shows that , while they cherished no pride of pomp or**
在 她 分钟 编年史 , 演出 那 , 尽管 他们 珍爱 不 自豪 的 盛大场面 或者
['steɪʃ(ə)n] ,
**station ,**
车站 ,

在她详尽的编年史中,可以看出,虽然他们并不珍视排场或地位,

[ðeɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['frendʃɪp] :
**they fully appreciated the honour of the King's friendship :**
他们 完全 感谢 这 荣誉 的 这 国王学院 友谊 :

他们充分体会到国王的友谊所带来的荣耀:

- ['bɒstən] [haʊs] , - [meɪ] - , - .
**' BOSTON HOUSE , ' May 13 , 1832 .**
- 波士顿 房子 , - 可能 - , - .

'波士顿府,'1832 年 5 月 13 日。

- [θæŋk] [gɒd][ðə; ði] ['kɒlərə] [dʌz] [siːm] [səb'saɪdɪŋ] !
**' Thank God the cholera does seem subsiding !**
- 感谢 上帝 这 霍乱 做 似乎 消退 !

感谢上帝,霍乱疫情似乎正在消退!

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mɜːsi] [hæz; həz] [ðæt] [skɜːdʒ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [kəm'peəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]
**And in what mercy has that scourge visited England compared to other countries**
和 在 什么 怜悯 有 那 祸害 到访 英格兰 比较的 到 其他 国家
!
**!**
!

与其他国家相比,这场灾难对英国又是多么仁慈啊!

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['blaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ðeɪ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz]
**Yet , such is the fatal blindness of the multitude , they see none of God's**
然而 , 这样的 是 这 致命的 失明 的 这 民众 , 他们 看 没有任何 的 神的
[ 'məːsi ] ,
**mercies ,**
怜悯 ,

然而,大众的盲目令人绝望,他们看不到上帝的慈悲。

[ænd; ənd]['əʊnli] [prə'vəʊk] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .
**and only provoke Him more and more by increasing wickedness .**
和 仅有的 惹 他 更多的 和 更多的 经过 增加 邪恶 .

你越是作恶,就越是激怒他。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ siːm ] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**The downfall of our Church seems the first object .**
这 倒台 的 我们的 教会 似乎 这 第一的 目的 .

我们教会的衰落似乎是首要目标。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**But you know as much as I know , and a truce with the subject .**
但 你 知道 作为 很多 作为 我 知道 , 和 一个 休战 和 这 主题 .

但你了解的和我了解的一样多，我们对此达成休战协议。

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːtli] [' duː ɪŋz] ,
**' I will tell you of our Courtly doings ,**
- 我 将要 告诉 你 的 我们的 宫廷式 行为 ,

我将向你们讲述我们宫廷中的种种事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [kriːm] , [friː] [ænd; ənd]
**and how thankful we are that we just take the cream , free and**
和 如何 感恩 我们 是 那 我们 只是 拿 这 奶油 , 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
**independent ,**
独立的 ,

我们多么庆幸自己能够自由自在、独立自主地享用这些美味佳肴！

[wɪ'ðaʊt] [ræŋk][ɔː(r)] [pleɪs] — [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , ['tɜːmɔɪl] , [ɔː(r)] [ 'dʒeləsi ] .
**without rank or place — no troubles , turmoils , or jealousies .**
没有 秩 或者 地方 — 不 麻烦 , 动荡 , 或者 嫉妒 .

没有等级或地位——没有烦恼、动荡或嫉妒。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] ['nəʊtɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)]
**We receive the most flattering notice — and it can be from no other**
我们 收到 这 最多 奉承 注意 — 和 它 能 是 从 不 其他
['məʊtɪv] [ðæn; ðən]['laɪkɪŋ][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [æt; ət] [kɔːt] ,
**motive than liking us — a rare occurrence at Court ,**
动机 比 喜欢 我们 — 一个 稀有的 发生 在 法庭 ,

我们收到了最令人受宠若惊的通知——这只能说明他们喜欢我们——这在法院是很少见的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
**and of which we have a right to be proud .**
和 的 哪个 我们 有 一个 正确的 到 是 自豪的 .

我们理应为此感到自豪。

- ['leɪtli] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
**' Lately a command came to my brother and Mrs . Clitherow to come to**
- 最近 一个 命令 来了 到 我的 兄弟 和 太太 . - 到 来 到
['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] .
**Windsor Castle on the Monday and stay till the Wednesday .**
温莎 城堡 在 这 周一 和 停留 直到 这 周三 .

"最近，我的哥哥和克利瑟罗夫人接到命令，要他们星期一到温莎城堡待到星期三。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .
**There were no other visitors .**
那里 是 不 其他 访客 .

没有其他访客。

['nəʊbədi] [ 'brekfəst ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)] [teɪks] ['lʌntʃən] [ən'les] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
**Nobody breakfasts with the Queen or takes luncheon unless sent for .**
无人 早餐 和 这 女王 或者 需要 午餐 除非 发送 为了 .

除非奉命，否则没有人会和女王一起吃早餐或午餐。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**You have your breakfast in your own sitting - room , or at the general**
你 有 你的 早餐 在 你的 自己的 坐着 - 房间 , 或者 在 这 一般的
['brekfəst] , [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
**breakfast , as you prefer .**
早餐 , 作为 你 更喜欢 .

您可以根据自己的喜好，在自己的起居室享用早餐，或者参加集体早餐。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [miːl] ,
**We always take the latter , but this visit Jane was with her at every meal ,**
我们 总是 拿 这 后者 ， 但 这 访问 简 曾是 和 她 在 每一个 一顿饭 ，

我们通常都选择后者，但这次简陪她吃了每一顿饭。

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdʒentlmən] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɔː(r)] [ˈveri] [fjuː] , [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
**the King the only gentleman admitted at breakfast , and only his sons , or very few , at luncheon .**
这 国王 这 仅有的 绅士 承认 在 早餐 ， 和 仅有的 他的 儿子们 ， 或者 非常 很少 ， 在 午餐 .

早餐时只允许国王作为绅士出席，午餐时也只允许他的儿子们或极少数人出席。

---

[iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [dʒeɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊfə] [ænd; ənd] [wɜːk] - [ˈteɪb(ə)l] , [weə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] ,
**Each evening the Queen called Jane to her sofa and work - table , where , also ,**
每个 晚上 这 女王 称为 简 到 她 沙发 和 工作 - 桌子 ， 在哪里 ， 还 ，

每天晚上，女王都会叫简到她的沙发和工作台前，在那里，

---

[nəʊ] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪz] [bʌt; bət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
**no one approaches but by her invitation ,**
不 一 方法 但 经过 她 邀请 ，

只有得到她的邀请，没有人能接近她。

---

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] - ,
**and on the Tuesday morning the King took my brother all round the Castle with Wyattville ,**
和 在 这 周二 早晨 这 国王 采取 我的 兄弟 全部 圆形的 这 城堡 和 - ，

星期二早上，国王带着我哥哥和怀亚特维尔一起游览了城堡。

---

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
**giving orders and directions .**
给予 订单 和 方向 .

下达命令和指示。

---

[ai] [fɪə(r)] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈmeɪniə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
**I fear greatly the improving mania is coming upon His Majesty , which , in these times ,**
我 害怕 非常 这 改善 狂热 是 未来 之上 他的 威严 ， 哪个 ， 在 这些 时代 ，

我非常担心这种愈演愈烈的狂热会降临到陛下身上，而在这个时代，

---

[wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
**will be very unfortunate .**
将要 是 非常 不幸 .

这将非常不幸。

---

- [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bəˈruːʃ] .
**' The Queen took my brother and Jane a long drive in her barouche .**
- 这 女王 采取 我的 兄弟 和 简 一个 长的 驾驶 在 她 敞篷马车 .

“女王乘坐她的四轮马车，带着我的哥哥和简进行了一次长途兜风。”

- [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪt][juː; jʊ][get][æt; ət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [maɪnd]
' Now , in this kind of social visit you get at much of a person's mind
- 现在 , 在 这 种类 的 社会的 访问 你 得到 在 很多 的 一个 人的 头脑
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and opinions .
和 意见 .

“现在，在这种社交访问中，你可以了解到一个人的许多想法和观点。”

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [frendz] .
The Queen seemed to enjoy a freedom of speech with friends .
这 女王 似乎 到 享受 一个 自由 的 演讲 和 朋友们 .

女王似乎很享受与朋友们畅所欲言的感觉。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[haʊ] ['seldəm] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] !
how seldom can she feel that !
如何 很少 能 她 感觉 那 !

她多么难得能有这种感觉啊!

[ʃiː; ʃi] [tɜːmz] [dʒeɪn][hɜː(r); hə(r)] " [frend] [huː] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [truː] .
She terms Jane her " friend who tells her true .
她 条款 简 她 " 朋友 WHO 讲述 她 真的 .

她称简是她的“朋友，因为她会告诉她真相”。

" [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] , [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [rɪ'pɔːts] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə]
" I can safely say , in contradiction to the abominable reports circulated to
" 我 能 安全 说 , 在 矛盾 到 这 可恶 报告 流通 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
her disadvantage ,
她 劣势 ,

我可以肯定地说，与那些对她不利的恶劣报道相反，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][best] [tɜːmz] ['pɒsəb(ə)l] .
that she and the King are on the best terms possible .
那 她 和 这 国王 是 在 这 最好的 条款 可能的 .

她和国王的关系非常好。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [lest][hiː; hi]
In all her conversation , her anxiety was on his account , lest he
在 全部 她 对话 , 她 焦虑 曾是 在 他的 帐户 , 免得 他
[ʃʊd; ʃəd][get] [bleɪmd] .
should get blamed .
应该 得到 被指责 .

在她的所有谈话中，她的焦虑都源于他，她害怕他会受到责备。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strɒŋ] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
She has strong sense and good judgment .
她 有 强的 感觉 和 好的 判断 .

她很有感觉，判断力也很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
She said : " I must have my own opinion ,
她 说 : " 我 必须 有 我的 自己的 观点 ,

她说：“我必须有自己的观点，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I do not talk to the King about it .
但 我 做 不是 讲话 到 这 国王 关于 它 .

但我不会和国王谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
**It would only make him unhappy , and could do no good .**
它 会 仅有的 制作 他 不开心 , 和 可以 做 不 好的 .

这样做只会让他不开心，没有任何好处。

" - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][ə; eɪ]
**" ' After the drive she took them into her room , and clasped a**
" - 后 这 驾驶 她 采取 他们 进入 她 房间 , 和 紧握 一个
['breɪslət] [raʊnd] [dʒeɪnz] [ɑːm] ,
**bracelet round Jane's arm ,**
手镯 圆形的 简的 手臂 ,

“开车结束后，她把她们带进自己的房间，然后把手镯戴在简的手臂上。”

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn]
**begging her to wear it for her sake , and , as the stone**
乞讨 她 到 穿 它 为了 她 清酒 , 和 , 作为 这 石头
[wɒz; wəz][æn; ən] ['æməθɪst] ,
**was an amethyst ,**
曾是 一个 紫晶 ,

他恳求她为了她自己戴上这块石头，而因为这块石头是紫水晶。

[ðə; ði][ə; eɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
**the A would remind her of Adelaide , and then she kissed her cheek**
这 一个 会 提醒 她 的 阿德莱德 , 和 然后 她 亲吻 她 脸颊
.
**.**
.

字母 A 会让她想起阿德莱德，然后她亲吻了阿德莱德的脸颊。

[tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mə'dæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**To my brother she presented a silver medallion of the King ,**
到 我的 兄弟 她 呈现 一个 银 奖章 的 这 国王 ,

她送给我哥哥一枚国王的银质奖章。

['telɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
**telling him her name was on the back , and he must keep it**
讲述 他 她 姓名 曾是 在 这 后退 , 和 他 必须 保持 它
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
**for her sake .**
为了 她 清酒 .

她告诉他，她的名字写在背面，为了她，他必须好好保管。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][seɪ] .
**She always has something obliging and kind to say .**
她 总是 有 某物 乐于助人 和 种类 到 说 .

她总是说些体贴友善的话。

[ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɒks][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .
**She sent a ticket for her box at Drury Lane .**
她 发送 一个 票 为了 她 盒子 在 德鲁里 车道 .

她寄了一张德鲁里巷球场包厢的票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [əd'mɪt] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
**It was " Admit Colonel and Mrs . Clitherow .**
它 曾是 " 承认 上校 和 太太 . - .

原文是“接纳克利瑟罗上校和夫人”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(Glimpses of King William IV.) 第2/3页

" [dʒeɪn] [ɑ:skt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] [ment] [tuː] ['pleɪsɪz] .
**" Jane asked her if that meant two places .**
" 简 问 她 如果 那 意思是 二 地方 .

简问她，那是不是意味着有两个地方。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [həʊl] [bɒks] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
**" No , no ; the whole box , to be sure .**
" 不 , 不 ; 这 所有的 盒子 , 到 是 当然 .

“不，不；肯定是整盒。”

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [eɪt] .
**It holds eight .**
它 持有 八 .

它能装下八个。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [neɪm] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [help] ['neɪmɪŋ] [bəuθ] .
**But , when I name one of you , I cannot help naming both .**
但 , 什么时候 我 姓名 一 的 你 , 我 不能 帮助 命名 两个都 .

但是，当我提到你们其中一人时，我不禁会同时提到你们两人。

" - [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**" ' King William IV .**
" - 国王 威廉 第四 .

“国王威廉四世。

[fə'gɒt] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
**forgot little me when he sent his commands .**
忘了 小的 我 什么时候 他 发送 他的 命令 .

他下达命令时，把我这个小不点儿给忘了。

[ɒn] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hiː; hi] [sed] : " [weə(r)] [ɪz] [mɪs] - ?
**On their going in he said : " Where is Miss Clitherow ?**
在 他们的 去 在 他 说 : " 在哪里 是 错过 - ?

他们进去的时候，他说：“克利瑟罗小姐在哪里？”

[ai] [həʊp] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -
**I hope illness has not prevented her . '**
我 希望 疾病 有 不是 阻止 她 . -

我希望疾病没有阻止她。

[ɒn] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ðen] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['dɪnə(r)][æt; ət] ['bʊʃi] ,
**On an explanation , " Then next Monday meet us at dinner at Bushey ,**
在 一个 解释 , " 然后 下一个 周一 见面 我们 在 晚餐 在 布什 ,

解释道：“那么下周一我们在布什餐厅共进晚餐。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . -
**and bring your sister with you . '**
和 带来 你的 姐姐 和 你 . -

带上你妹妹一起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [miːt] [ðem; ðəm] .
**And we did meet them .**
和 我们 做过 见面 他们 .

我们确实见到了他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] - [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] .
**The King came over with Wyattville to inspect Hampton Court Palace .**
这 国王 来了 超过 和 - 到 检查 汉普顿 法庭 宫殿 .

国王与怀亚特维尔一同前来视察汉普顿宫。

---

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɒləʊd] , [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['bʊʃi] .
**The Queen followed , to dine with him at their dear Bushey .**
这 女王 随后 , 到 用餐 和 他 在 他们的 亲爱的 布什 .

女王随后前往他们心爱的布什庄园与他共进晚餐。

---

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [æt; ət] [ten] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [taʊn] .
**They returned to Windsor at ten , the Princess Augusta to town .**
他们 返回 到 温莎 在 十 , 这 公主 奥古斯塔 到 镇 .

他们十点钟返回温莎，奥古斯塔公主号进城。

---

['əʊnli] ['leɪdi] ['fɔː(l).klənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlsn] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**Only Lady Falkland and Miss Wilson attended the Queen .**
仅有的 女士 福克兰群岛 和 错过 威尔逊 参加 这 女王 .

只有福克兰夫人和威尔逊小姐觐见了女王。

---

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔːt] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ,
**The company were the inmates of Hampton Court , where we have never visited ,**
这 公司 是 这 囚犯 的 汉普顿 法庭 , 在哪里 我们 有 绝不 到访 ,

这家公司是汉普顿宫的住户，我们从未去过那里。

---

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] . -
**and therefore to me the dinner was dull . '**
和 所以 到 我 这 晚餐 曾是 乏味的 . -

因此，我觉得这顿晚餐很无聊。

---

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kraɪsɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] .
**At this time there was a grave political crisis through the action of the House of Lords respecting the Reform Bill .**
在 这 时间 那里 曾是 一个 严重 政治的 危机 通过 这 行动 的 这 房子 的 领主 尊重 这 改革 账单 .

当时，由于上议院对改革法案采取的行动，引发了一场严重的政治危机。

---

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [pɪəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɪg] [mə'dʒɒrəti] ,
**The Cabinet advised the King to create a batch of peers to form a Whig majority ,**
这 内阁 建议 这 国王 到 创造 一个 批 的 同龄人 到 形式 一个 辉格党 多数 ,

内阁建议国王册封一批贵族，以形成辉格党多数派。

---

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['hɑːli] [ɪn] - .
**as had been done by Harley in 1711 .**
作为 有 到过 完毕 经过 哈雷 在 - .

正如哈雷在 1711 年所做的那样。

---

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [lɔːd] [greɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'zaɪnd] .
**This , however , the King refused to do , and Lord Grey consequently resigned .**
这 , 然而 , 这 国王 拒绝 到 做 , 和 主 灰色的 最后 辞职 .

然而，国王拒绝这样做，格雷勋爵因此辞职。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [lɔːd] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)]
**The letters which passed between Lord Grey and the King at this time are**
这 信件 哪个 通过了 之间 主 灰色的 和 这 国王 在 这 时间 是
[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
**of considerable interest ,**
的 大量 兴趣 ,

格雷勋爵与国王当时往来的信件颇具研究价值。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['eksəd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)]
**and show that the King exercised a greater influence and tact as a ruler**
和 展示 那 这 国王 锻炼 一个 更大的 影响 和 策略 作为 一个 统治者
[ðæn; ðən] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] .
**than has generally been ascribed to him .**
比 有 一般来说 到过 归因于 到 他 .

并表明，这位国王作为统治者所展现出的影响力和手腕，比人们通常认为的要高得多。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**The Duke of Wellington was summoned , but could not meet with sufficient**
这 公爵 的 惠灵顿 曾是 被召唤 , 但 可以 不是 见面 和 充足的
[sə'pɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɒfɪs] .
**support to accept office .**
支持 到 接受 办公室 .

威灵顿公爵被召见，但未能获得足够的支持而接受任命。

[ɜːl] [greɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ,
**Earl Grey , therefore , returned to power ,**
伯爵 灰色的 , 所以 , 返回 到 力量 ,

因此，格雷伯爵重掌大权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedlɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**and the deadlock was removed by the King persuading the Duke of**
和 这 僵局 曾是 已移除 经过 这 国王 说服 这 公爵 的
['welɪŋtən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz] [huː] [sə'pɔːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['æbsənt] [ðəm'selvz]
**Wellington and some of the peers who supported him to absent themselves**
惠灵顿 和 一些 的 这 同龄人 WHO 有 他 到 缺席的 他们自己
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,
**from the division on the Reform Bill ,**
从 这 分配 在 这 改革 账单 ,

国王说服威灵顿公爵和一些支持他的贵族回避对改革法案的投票，从而打破了僵局。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] .
**and thus allow it to pass .**
和 因此 允许 它 到 经过 .

因此，允许它通过。

[ * ] [mɪs] - ['tʌtʃɪz] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**[ * ] Miss Clitherow touches but lightly on this subject ,**
[ * ] 错过 - 触摸 但 轻轻 在 这 主题 ,

【*】克利瑟罗小姐只是略微提及了这个话题，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
**but it seemed desirable to put the facts before the reader .**
但 它 似乎 理想 到 放 这 事实 前 这 读者 .

但似乎有必要将事实摆在读者面前。

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ['prəʊsiːdz] :
**Her letter proceeds :**
她 信 收益 :

她的信中继续写道：

[ * ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [vɒl] .
**[ * ] There are several letters on this subject towards the end of vol .**
[ * ] 那里 是 一些 信件 在 这 主题 向 这 结尾 的 卷 .

[*] 本卷末尾有几封关于此主题的信件。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**ii .**
二、 .

二、

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [greɪ] [wɪð] [eɪtʃ] . [em] . [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
**of ' The Correspondence of the Late Earl Grey with H . M . King William IV . ,**
的 - 这 一致 的 这 晚的 伯爵 灰色的 和 H . M . 国王 威廉 第四 . ,

《已故格雷伯爵与威廉四世国王陛下的通信集》

[ænd; ənd] [wɪð] [sɜː(r)] ['hjuːbərt] ['teɪlə(r)] , - ['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɒn]
**and with Sir Hubert Taylor , ' edited by his son , and published by John**
和 和 先生 休伯特 泰勒 , - 编辑 经过 他的 儿子 , 和 已发布 经过 约翰
['mʌri] [ɪn] - .
**Murray in 1867 .**
默里 在 - .

与休伯特·泰勒爵士合著，由其子编辑，并由约翰·默里于 1867 年出版。

['eniwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [mɪs]
**Anyone desiring to have a clear idea of the political anxieties which Miss**
任何人 渴望 到 有 一个 清除 主意 的 这 政治的 焦虑 哪个 错过
- [telz] [ˌjuː 'es] [hə'ræst; 'hærəst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
**Clitherow tells us harassed the King would do well to consult this interesting**
- 讲述 我们 骚扰 这 国王 会 做 出色地 到 咨询 这 有趣的
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

任何想要清楚地了解克利瑟罗小姐所说的困扰国王的政治焦虑的人，都应该参考这本有趣的著作。

- [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['fɔː(l).klənd] , [huː] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
**' The Thursday after we went to see Lady Falkland , who is on a visit to**
- 这 周四 后 我们 去 到 看 女士 福克兰群岛 , WHO 是 在 一个 访问 到
[pə'pɑː] [kɪŋ] .
**papa King .**
爸爸 国王 .

“我们去拜访福克兰夫人之后的那个星期四，她当时正在拜访国王爸爸。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['kenədi] , [ænd; ənd] [mɪs]
**We found her , her widowed sister Lady Augusta Kennedy , and Miss**
我们 成立 她 , 她 寡 姐姐 女士 奥古斯塔 肯尼迪 , 和 错过
['wɪlsn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æt; ət] [wɜːk] .
**Wilson very comfortably at work .**
威尔逊 非常 舒适地 在 工作 .

我们发现她、她守寡的妹妹奥古斯塔·肯尼迪夫人和威尔逊小姐都在工作，她们都感觉很舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [fɪts] - ['klærəns] ; [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen]
**They were the two Fitz - Clarences ; we saw a good deal of them when**
他们 是 这 二 菲茨 - 克拉伦斯 ; 我们 锯 一个 好的 交易 的 他们 什么时候
[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['bʊʃi] .
**they lived at Bushey .**
他们 居住地 在 布什 .

他们是菲茨-克拉伦斯兄弟俩；他们住在布什的时候，我们经常见到他们。

- [ə; eɪ] [peɪdʒ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**' A page soon came to conduct my brother to the King ,**
- 一个 页 很快 来了 到 执行 我的 兄弟 到 这 国王 ,

很快，一个侍童前来领着我的哥哥去见国王。

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] .
**another to desire we would take luncheon in the Queen's room .**
其他 到 欲望 我们 会 拿 午餐 在 这 女王大学 房间 .

另一个愿望是我们可以在女王的房间里享用午餐。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [dʒeɪn] [baɪ] [hɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˌem 'iː] ;
**On entering the King called Jane by him , the Queen me ;**
在 进入 这 国王 称为 简 经过 他 , 这 女王 我 ;

国王进门时称呼简为王后，而王后则称呼我为简。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bəʊθ] .
**she rose up and shook hands with both .**
她 玫瑰 向上 和 摇晃 双手 和 两个都 .

她起身与他们二人握手。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lʌntʃən] .
**My brother went down to the general luncheon .**
我的 兄弟 去 向下 到 这 一般的 午餐 .

我哥哥去参加全体午餐会了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**Nothing could be more good - humoured and pleasant than they were .**
没有什么 可以 是 更多的 好的 - 幽默 和 令人愉快的 比 他们 是 .

他们真是再好不过了，再也找不到比他们更和蔼可亲、更令人愉快的人了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] ['saɪlənt] ; - [twɒz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [lɔːd] [greɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
**The King was cheerful but silent ; ' twas the day after Lord Grey's resignation .**
这 国王 曾是 快乐 但 沉默的 ; - 那是 这 天 后 主 格雷的 辞职 .

国王心情愉快，但一言不发；那是格雷勋爵辞职后的第二天。

[ðə; ði] [kwiːn] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] ;
**The Queen certainly in particular good spirits ;**
这 女王 当然 在 特别的 好的 烈酒 ;

女王陛下心情格外好；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['fɜːmnəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [pɪəz] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**the King's firmness respecting the making no peers had delighted her .**
这 国王学院 硬度 尊重 这 制作 不 同龄人 有 高兴极了 她 .

国王在册封无同侪问题上的坚定立场令她感到高兴。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
**They went to his apartments , and we to Lady Falkland's , and were**
他们 去 到 他的 公寓 , 和 我们 到 女士 - , 和 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
**preparing to depart ,**
准备 到 离开 ,

他们去了他的公寓，我们去了福克兰夫人的公寓，我们正准备离开。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
**when a message came .**
什么时候 一个 信息 来了 .

收到一条消息时。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [həʊpt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ]
**The Queen had not taken leave of us , and hoped we were in no**
这 女王 有 不是 已采取 离开 的 我们 , 和 希望 我们 是 在 不
['hʌri] ,
**hurry ,**
匆忙 ,

女王没有向我们告别，希望我们不要着急。

[bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**but would stay and Walk with her .**
但 会 停留 和 走 和 她 .

但他会留下来陪她走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] .
**Of course we did .**
的 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [mɪs] ['iːdn] ( [meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ) , [mɪs] ['wɪlsn] ,
**The party consisted of the Queen , Miss Eden ( Maid of Honour ) , Miss Wilson ,**
这 派对 由……组成 的 这 女王 , 错过 伊甸园 ( 女佣 的 荣誉 ) , 错过 威尔逊 ,

出席人员包括女王、伊登小姐（伴娘）、威尔逊小姐

[lɔːd] [haʊ] , ['mɪstə(r)] . ['æʃli] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] , [sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːnɑːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θriː]
**Lord Howe , Mr . Ashley , Mr . Hudson , Sir Andrew Barnard , and our three**
主 豪 , 先生 . 阿什利 , 先生 . 哈德逊 , 先生 安德鲁 巴纳德 , 和 我们的 三
[selvz] .
**selves .**
自我 .

豪勋爵、阿什利先生、哈德森先生、安德鲁·巴纳德爵士，以及我们三个。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [sləʊps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ædəleɪd] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
**She took us through the slopes to her Adelaide Cottage and her**
她 采取 我们 通过 这 连续下坡 到 她 阿德莱德 小屋 和 她
['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][dʒɪm'næstɪks] ,
**flower - garden to see Prince George of Cambridge at gymnastics ,**
花 - 花园 到 看 王子 乔治 的 剑桥 在 体操 ,

她带我们穿过山坡，来到她在阿德莱德的小屋和她的花园，去看剑桥乔治王子的体操表演。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [nəʊ'bɪləti][frɒm; frəm] ['iːtn] , [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ]
**with half a dozen young nobility from Eton , who came once a week to play**
和 一半 一个 打 年轻的 贵族 从 伊顿公学 , WHO 来了 一次 一个 星期 到 玩
[wɪð] [hɪm] .
**with him .**
和 他 .

还有六位来自伊顿公学的年轻贵族，他们每周来和他一起玩一次。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .
**We were walking nearly two hours .**
我们 是 步行 几乎 二 小时 .

我们走了将近两个小时。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æʃli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] [fʊl] [ɒv; əv]
**The Queen is very animated , and Mr . Ashley and Mr . Hudson full of**
这 女王 是 非常 动画 , 和 先生 . 阿什利 和 先生 . 哈德逊 满的 的
[fʌn] [ænd; ənd] [trɪks] ,
**fun and tricks ,**
乐趣 和 技巧 ,

女王非常活泼，阿什利先生和哈德森先生也充满乐趣和恶作剧。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [mʌtʃ] .
**and amused us all much .**
和 觉得好笑 我们 全部 很多 .

这让我们都觉得很有趣。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][fɪə(r)] [wen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [fər'get] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns]
**In short , I have but one fear when with her — forgetting in Whose presence**
在 短的 , 我 有 但 一 害怕 什么时候 和 她 — 遗忘 在 谁 在场
[ai][ˌeɪ 'em] ;
**I am ;**
我 是 ;

总之，和她在一起时，我只有一个恐惧——忘记我身处谁的身边；

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪz][səʊ] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['dɪgnəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɪn]
**her manner is so very kind , but there is dignity with it that keeps us in**
她 方式 是 所以 非常 种类 , 但 那里 是 尊严 和 它 那 保持 我们 在
['ɔːdə(r)] . -
**order . '**
命令 . -

她的态度非常和蔼可亲，但又不失尊严，这让我们都保持着秩序。

[bɪ'fɔː(r)] [mɪs] - [rəʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['lɪt(ə)l] [niːs] ,
**Before Miss Clitherow wrote again to her old friend , the Queen's little niece ,**
前 错过 - 写道 再次 到 她 老的 朋友 , 这 女王大学 小的 侄女 ,

在克利瑟罗小姐再次给她的老朋友，也就是女王的小侄女写信之前，

[huːz] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**Whose illness has been already alluded to , had passed away .**
谁 疾病 有 到过 已经 暗示 到 , 有 通过了 离开 .

之前已经提到过他的疾病，他已经去世了。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,
**Her Majesty was tenderly attached to the young Princess ,**
她 威严 曾是 温柔地 随附的 到 这 年轻的 公主 ,

女王陛下对这位年轻的公主十分疼爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
**and had shown her every possible attention during her illness .**
和 有 所示 她 每一个 可能的 注意力 期间 她 疾病 .

在她生病期间，他们给予了她无微不至的照顾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
**She was greatly grieved at her death ,**
她 曾是 非常 伤心 在 她 死亡 ,

她的去世令众人悲痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ]
**and the sorrow and anxiety seem to have affected her health**
和 这 悲哀 和 焦虑 似乎 到 有 做作的 她 健康
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
**for some little time .**
为了 一些 小的 时间 .

悲伤和焦虑似乎在一段时间内影响了她的健康。

- ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , - [sep'tembə(r)][θriː] , - .
**' WINDSOR CASTLE , ' September 3 , 1832 .**
- 温莎 城堡 , - 九月 3 , - .

温莎城堡，1832 年 9 月 3 日。

- [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['rɔɪəl] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [lɑːst][ai][dɪs'laɪk][ɒv; əv]
**' Here I am writing with Royal pens , ink , and paper , which last I dislike of**
- 这里 我 是 写作 和 皇家 钢笔 , 墨水 , 和 纸 , 哪个 最后的 我 不喜欢 的
[ɔːl] [θɪŋz] ,
**all things ,**
全部 事物 ,

“我此刻正用皇家钢笔、墨水和纸张写作，而纸张却是我最不喜欢的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gleɪzd] .
**it being glazed .**
它 存在 釉面 .

它被上了釉。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['aʊə(r)][dɪə(r)] , ['eɪmiəb(ə)l] [kwiːn] [sɪns] [ðə; ði]['æskɒt] [wiːk] , [ænd; ənd] ,
**' We have not seen our dear , amiable Queen since the Ascot week , and ,**
- 我们 有 不是 已见 我们的 亲爱的 , 可亲 女王 自从 这 阿斯科特 星期 , 和 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
**poor thing !**
贫穷的 事物 !

“自从阿斯科特赛马周以来，我们就再也没有见过我们亲爱的、和蔼可亲的女王了，可怜的女王！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
**she has gone through a great deal , but her conduct through the whole**
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 , 但 她 执行 通过 这 所有的
[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**was beautiful .**
曾是 美丽的 .

她经历了很多苦难，但她始终表现得非常出色。

[ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [siːn] ,
**Princess Augusta gave us the account of the closing scene ,**
公主 奥古斯塔 给予 我们 这 帐户 的 这 结束 场景 ,

奥古斯塔公主向我们讲述了结尾的情景，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**and with tears in her eyes described the feeling and resignation of the**
和 和 眼泪 在 她 眼睛 描述 这 感觉 和 辞职 的 这
[kwiːn] ,
**Queen ,**
女王 ,

她眼含热泪，描述了女王的感受和无奈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
**and the extreme kindness and attention of the King to all her little**
和 这 极端 仁慈 和 注意力 的 这 国王 到 全部 她 小的
['wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
**wishes at the time of the funeral ,**
愿望 在 这 时间 的 这 葬礼 ,

国王在葬礼期间对她所有的小愿望都给予了极大的关怀和照顾。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd][məʊst] [ə'fektɪŋ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]
**which , by all accounts , was the best managed and most affecting thing possible**
哪个 , 经过 全部 账户 , 曾是 这 最好的 管理 和 最多 影响 事物 可能的
.
**:**
.

据各方评价，这是处理得最好、影响最深远的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,
**She has very much recovered her spirits , which are naturally very cheerful ,**
她 有 非常 很多 恢复 她 烈酒 , 哪个 是 自然 非常 快乐 ,

她的精神状态已经完全恢复，自然而然地变得非常开朗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [məʊst] ['mɪzrəbli] [θɪn] .
**but she is still most miserably thin .**
但 她 是 仍然 最多 惨痛地 薄的 .

但她依然瘦得可怕。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [wel] .
**' The King is particularly well .**
- 这 国王 是 特别 出色地 .

国王身体特别好。

- [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [
**' The visitors here besides ourselves are the Duke and Duchess of Gloucester [**
- 这 访客 这里 除了 我们自己 是 这 公爵 和 公爵夫人 的 格洛斯特 [
* ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] — [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ;
*** ] — she is too unwell to appear — Prince George of Cambridge ;**
* ] — 她 是 也 不适 到 出现 — 王子 乔治 的 剑桥 ;

除了我们之外，来访的还有格洛斯特公爵和公爵夫人[*]——她身体太不舒服，无法出席——剑桥乔治王子；

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ; [ˌmædəmwə'zel] [dest] ; [sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['(h)wiːtli] , [wɪð]
**the Duke of Dorset ; Mademoiselle d'Este ; Sir Henry and Lady Wheatley , with**
这 公爵 的 多塞特郡 ; 小姐 德斯特 ; 先生 亨利 和 女士 惠特利 , 和
[tuː] ['dɔːtəz] ;
**two daughters ;**
二 女儿们 ;

多塞特公爵；埃斯特小姐；亨利爵士和惠特利夫人，以及他们的两个女儿；

['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wiːmz] ( ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ) , [ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] , ['lʌvli]
**Lady Isabella Wemyss ( Lady of the Bed - chamber ) , a most pleasing , lovely**
女士 伊莎贝拉 韦米斯 ( 女士 的 这 床 - 房间 ) , 一个 最多 令人愉悦 , 迷人的
['wʊmən] , ['sɪstə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['erəl] ;
**woman , sister to Lord Errol ;**
女士 , 姐姐 到 主 埃罗尔 ;

伊莎贝拉·韦米斯夫人（寝宫女官），一位非常讨人喜欢、可爱的女士，是埃罗尔勋爵的妹妹；

[mɪs] ['dʒɒnsn] ( [meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ) ; [mɪs] ['wɪlsn] ( [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] - ['wʊmən] ) ; [ˌmædəmwə'zel]
**Miss Johnson ( Maid of Honour ) ; Miss Wilson ( Bed - chamber - woman ) ; Mademoiselle**
错过 约翰逊 ( 女佣 的 荣誉 ) ; 错过 威尔逊 ( 床 - 房间 - 女士 ) ; 小姐
[mɑriːɛn] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fɔː(l).klənd] ,
**Marienne , Lord and Lady Falkland ,**
玛丽安娜 , 主 和 女士 福克兰群岛 ,

约翰逊小姐（侍女）；威尔逊小姐（寝宫女仆）；玛丽安小姐，福克兰勋爵和夫人

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['teɪlə(r)] , [sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːnɑːd] , [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['wɒts(ə)n] , ['kɜːn(ə)l]
**Sir Herbert and Lady Taylor , Sir Andrew Barnard , Sir Frederick Watson , Colonel**
先生 赫伯特 和 女士 泰勒 , 先生 安德鲁 巴纳德 , 先生 弗雷德里克 沃森 , 上校
['boʊˌwɑːtər] ,
**Bowater ,**
鲍沃特 ,

赫伯特·泰勒爵士和泰勒夫人、安德鲁·巴纳德爵士、弗雷德里克·沃森爵士、鲍沃特上校

['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wʊd] . [ * * ]
**Mr . Hudson , Mr . Shifner , and Mr . Wood . [ * * ]**
先生 . 哈德逊 , 先生 . - , 和 先生 . 木头 . [ * * ]

哈德森先生、希夫纳先生和伍德先生。[**]

[ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri] ['teɪlər] [keɪm] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] ['frɑːgmɔːr] , [wɪtʃ] ,
**Princess Augusta and Lady Mary Taylour came every day from Frogmore , which ,**
公主 奥古斯塔 和 女士 玛丽 泰勒 来了 每一个 天 从 弗罗格莫尔 , 哪个 ,
[wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['medɪk(ə)l][mæn] ,
**with the household medical man ,**
和 这 家庭 医疗的 男人 ,

奥古斯塔公主和玛丽·泰勒小姐每天都从弗罗格莫尔庄园来到这里，那里还有一位家庭医生。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [meɪks] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [ 'rekən ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] .
**Mr . Davis , makes a party of thirty , reckoned here a small party .**
先生 . 戴维斯 , 制作 一个 派对 的 三十 , 估计 这里 一个 小的 派对 .

戴维斯先生一行三十人，在这里算是小团体。

[ * ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**[ * ] H . R . H . was the King's cousin , and the Duchess was the**
[ * ] H . 拉 . H . 曾是 这 国王学院 表哥 , 和 这 公爵夫人 曾是 这
[kɪŋz] [fɔːθ] ['sɪstə(r)] , [ˌprɪn'ses] ['meəri] .
**King's fourth sister , Princess Mary .**
国王学院 第四 姐姐 , 公主 玛丽 .

[ * ] 殿下是国王的表妹，而公爵夫人是国王的第四个妹妹，玛丽公主。

[ * * ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**[ * * ] Many of these are obviously members of the household rather than**
[ * * ] 许多 的 这些 是 明显地 成员 的 这 家庭 相当 比
['vɪzɪtəz] .
**visitors .**
访客 .

[**] 其中许多人显然是家庭成员，而不是访客。

- [ðə; ði] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɪnsli] , [gəʊld] [pleɪt] , [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][wæks] - [laɪts] , [ænd; ənd]
**' The dinners are always princely , gold plate , quantities of wax - lights , and**
- 这 晚餐 是 总是 王子 , 金子 盘子 , 数量 的 蜡 - 灯 , 和
['sɜːvənts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
**servants innumerable ,**
仆人 无数 ,

"晚宴总是极尽奢华，金盘盛宴，蜡烛灯琳琅满目，仆人数不胜数。"

[jet] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] ['pɒsəb(ə)l] .
**yet very agreeable and with less of form than you could suppose possible .**
然而 非常 同意 和 和 较少的 的 形式 比 你 可以 认为 可能的 .

然而，它却非常讨人喜欢，而且形式比你想象的还要简单。

- ['jestədeɪ] ['θret(ə)nd] [mʌtʃ] [reɪn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
**' Yesterday threatened much rain , but after luncheon it cleared , and we**
- 昨天 威胁 很多 雨 , 但 后 午餐 它 已清除 , 和 我们
['stɑːtɪd] , [fɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] ,
**started , four carriages ,**
开始 , 四 马车 ,

"昨天预报说会下大雨，但午饭后雨停了，我们便出发了，一共四节车厢。"

[fɔː(r)][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
**four in each and a number on horseback ,**
四 在 每个 和 一个 数字 在 马背 ,

每辆车四个人，还有一些人骑马。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
**and went to the Fishing Temple by the Virginia Water to see a model**
和 去 到 这 钓鱼 寺庙 经过 这 弗吉尼亚州 水 到 看 一个 模型
[ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['klɒkwɜːk] .
**of a vessel to be moved by clockwork .**
的 一个 血管 到 是 已搬 经过 发条装置 .

然后去了弗吉尼亚水边的钓鱼神庙，参观了一艘用发条驱动的船只模型。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [bəʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːtiz] [rəud] [ə'baʊt] [ðæt]
**After seeing it exhibited we all took boat , and in parties rowed about that**
后 看到 它 展出 我们 全部 采取 船 , 和 在 各方 划船 关于 那
['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
**beautiful lake .**
美丽的 湖 .

看完展览后，我们都乘船，分批在美丽的湖上划船。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][sɪks] - [ɔːd] [bəʊt] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] .
**We had the six - oared boat and various little boats .**
我们 有 这 六 - 划桨 船 和 各种各样的 小的 船 .

我们有一艘六人划艇和各种小船。

[prɪns] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌdsən] [rəud] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][əˈbaʊt] ,
**Prince George and Mr . Hudson rowed Her Majesty about ,**
王子 乔治 和 先生 . 哈德逊 划船 她 威严 关于 ,

乔治王子和哈德森先生划着小船载着女王陛下四处游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
**and the whole had so much ease and good - humour it was very delightful .**
和 这 所有的 有 所以 很多 舒适 和 好的 - 幽默 它 曾是 非常 愉快 .

整个过程轻松愉快，气氛非常融洽，令人愉悦。

- [ˈaʊə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [bænd] [ˈpleɪɪŋ] [məʊst] [ˈbjuːtɪfli] ,
**' Our evenings are always the same , the band playing most beautifully ,**
- 我们的 晚上 是 总是 这 相同的 , 这 乐队 玩耍 最多 非常漂亮 ,

“我们的夜晚总是千篇一律，乐队演奏得非常优美。”

[wɜːk] - [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] .
**work - tables and cards for those who chuse .**
工作 - 表格 和 牌 为了 那些 WHO 选择 .

工作台和卡片供有需要的人使用。

- [ðə; ði] [fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ;
**' The first evening the Queen called us both to her table ;**
- 这 第一的 晚上 这 女王 称为 我们 两个都 到 她 桌子 ;

“第一天晚上，女王把我们俩叫到她的餐桌旁；

[ðə; ði][ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedtaɪm] ,
**the second she sat with the Duchess of Gloucester till her bedtime ,**
这 第二 她 卫星 和 这 公爵夫人 的 格洛斯特 直到 她 就寝时间 ,

她一早就陪着格洛斯特公爵夫人直到就寝时间。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .
**so that we had not much of her company .**
所以 那 我们 有 不是 很多 的 她 公司 .

所以我们和她相处的时间并不多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈelɪgənt] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] ,
**She is always about some elegant work , which she does remarkably well ,**
她 是 总是 关于 一些 优雅的 工作 , 哪个 她 做 非常 出色地 ,

她总是从事一些高雅的工作，而且做得非常出色。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
**and has a great deal of cheerful conversation .**
和 有 一个 伟大的 交易 的 快乐 对话 .

并且有很多愉快的谈话。

- [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
**' This is our third day , and we leave on Monday .**
- 这 是 我们的 第三 天 , 和 我们 离开 在 周一 .

“这是我们的第三天，我们星期一离开。”

[ˈaʊə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [seɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][gəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] .
**Our invitations say when we are to come and when to go , which is very agreeable .**
我们的 邀请函 说 什么时候 我们 是 到 来 和 什么时候 到 去 , 哪个 是 非常 同意 .

我们的邀请函上会注明我们何时到达和何时离开，这非常方便。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][taɪm][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [tɪl]
**We have our time to ourselves in our own sitting - room from breakfast till**
我们 有 我们的 时间 到 我们自己 在 我们的 自己的 坐着 - 房间 从 早餐 直到
['lʌntʃən] [æt; ət] [tuː] .
**luncheon at two .**
午餐 在 二 .

从早餐到下午两点午餐时间，我们都可以待在自己的客厅里。

- [səʊ][ai][hæv; həv] ['skrɪbld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [nəʊ][pəʊst][gəʊz] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**' So I have scribbled to you , though no post goes till to - morrow .**
- 所以 我 有 潦草的 到 你 , 尽管 不 邮政 去 直到 到 - 明天 .

“所以我给你写了封信，虽然要到明天才有邮件寄出。”

[ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] .
**A trio of kind regards .**
一个 三人组 的 种类 问候 .

谨致三重问候。

- [jɔːz] ['truːli] , - [em] . - . -
**' Yours truly , ' M . CLITHEROW . '**
- 此致 真的 , - M . - . -

此致，M. CLITHEROW。

[viː]
**V**
V

V

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːθdeɪ] [feɪts]
**THE ROYAL BIRTHDAY FETES**
这 皇家 生日 节日

皇家生日庆典

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] - [taɪm] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trɛʒərərˌʃɪp]
**THE following year found Colonel Clitherow's time greatly occupied with the treasurership**
这 下列的 年 成立 上校 - 时间 非常 占领 和 这 财务主管
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
**of the Sons of the Clergy Corporation ,**
的 这 儿子们 的 这 牧师 公司 ,

第二年，克利瑟罗上校的大部分时间都投入到了牧师之子协会的财务工作中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**and with a visitation of their estates in various parts of the country ,**
和 和 一个 探视 的 他们的 庄园 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,

并参观了他们在全国各地的庄园，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['wəʊfl] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɒst] - [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə]
**which he found in such woeful condition that they would cost ' some thousands to**
哪个 他 成立 在 这样的 悲惨的 状况 那 他们 会 成本 - 一些 数千 到
[rɪ'peə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] ,
**repair and rebuild ,**
维修 和 重建 ,

他发现这些建筑状况极其糟糕，修复和重建需要花费数千英镑。

[ɔː(r)][ðeə(r)]['ruːɪn][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] . -
**or their ruin was certain . '**
或者 他们的 废墟 曾是 肯定 . -

否则，他们的毁灭就不可避免了。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['jɔːrkʃər] ,
**This visitation , which took him and his party by slow stages as far as Yorkshire ,**
这 探视 , 哪个 采取 他 和 他的 派对 经过 慢的 阶段 作为 远的 作为 约克郡 ,

这次巡视，他和他的随行人员分阶段缓慢地行进了到约克郡。

['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪndɪŋ][bʌt; bət][wʌn]['letə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**probably accounts for our finding but one letter about the Court this year .**
大概 账户 为了 我们的 寻找 但 一 信 关于 这 法庭 这 年 .

这或许可以解释我们发现的情况，但今年只有一封关于法院的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [raɪz] [pɑːk] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bɛθəl] ,
**It was written from Rise Park , the seat of their cousin , Mr . Bethell ,**
它 曾是 书面 从 上升 公园 , 这 座位 的 他们的 表哥 , 先生 . 贝瑟尔 ,

这封信是从他们的表兄贝瑟尔先生的府邸赖斯公园写成的。

[em] . [piː] . , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
**M . P . , on October 1 , 1833 .**
M . P . , 在 十月 1 , - .

MP，1833年10月1日。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɛθəlz]
**After an account of their journeys , and a description of Mr . Bethell's**
后 一个 帐户 的 他们的 旅程 , 和 一个 描述 的 先生 . 贝瑟尔的
[wel] - [kept] [graʊndz] , [mɪs] - ['prəʊsiːdz] :
**well - kept grounds , Miss Clitherow proceeds :**
出色地 - 保留 理由 , 错过 - 收益 :

在叙述了他们的旅程并描述了贝瑟尔先生精心维护的庄园之后，克利瑟罗小姐继续说道：

- [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fenz] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**' Now , from the Fens I will take you to the Forest .**
- 现在 , 从 这 芬斯 我 将要 拿 你 到 这 森林 .

“现在，我将带你们从沼泽地前往森林。”

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [daʊn] , [ɪk'sept]
**The cottage where George IV . lived so much has been pulled down , except**
这 小屋 在哪里 乔治 第四 . 居住地 所以 很多 有 到过 拉 向下 , 除了
[ə; eɪ] [bæŋkwɛtɪŋ] [ruːm] ,
**a banquetting room ,**
一个 宴会 房间 ,

乔治四世长期居住的别墅已被拆除，只保留了一个宴会厅。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
**the conservatory , and a few small rooms for the gardener .**
这 温室 , 和 一个 很少 小的 房间 为了 这 园丁 .

温室，以及几间供园丁使用的小房间。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [feɪt] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz]
**Here the preparations were made for a morning fete on the Queen's**
这里 这 准备工作 是 制成 为了 一个 早晨 宴请 在 这 女王大学
['bɜːθdeɪ] [ ['ɔːgəst] - ] ,
**birthday [ August 13 ] ,**
生日 [ 八月 - ] ,

这里正在为女王生日（8月13日）的晨间庆祝活动做准备。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɜː'miːz] [tents] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**and , as a surprise to her , the magnificent Burmese tents , which she**
和 ， 作为 一个 惊喜 到 她 ， 这 壮丽 缅甸 帐篷 ， 哪个 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
**had never seen ,**
有 绝不 已见 ，

令她感到惊喜的是，她还看到了她从未见过的宏伟的缅甸帐篷。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] .
**were put up .**
是 放 向上 .

已经竖立起来了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]
**I never saw anything prettier than the whole scene , and the day was**
我 绝不 锯 任何事物 更漂亮 比 这 所有的 场景 ， 和 这 天 曾是
['lʌvli] .
**lovely .**
迷人的 .

我从未见过比这更美的景色，而且那天天气也很好。

[ðə; ði] [tents] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['skɑːlət] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['sɪlvə(r)] [pəulz]
**The tents the most brilliant scarlet , ornamented with gold and silver , silver poles**
这 帐篷 这 最多 杰出的 猩红 ， 装饰 和 金子 和 银 ， 银 杆子
,
**,**
,

帐篷呈最鲜艳的猩红色，饰以金银，银杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəd] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
**and a silvered velvet carpet , embroidered with gold and silver .**
和 一个 银色 天鹅绒 地毯 ， 绣花 和 金子 和 银 .

还有一张镶有银边的丝绒地毯，上面绣着金银线。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , ['səufəz] , [ænd; ənd] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['iːstən] ['splendə(r)] ,
**The hangings , sofas , and seats were all of Eastern splendour ,**
这 绞刑 ， 沙发 ， 和 座位 是 全部 的 东 辉煌 ，

挂毯、沙发和座椅都充满了东方韵味，尽显华丽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] .
**and at the end was a large glass .**
和 在 这 结尾 曾是 一个 大的 玻璃 .

最后是一个大玻璃杯。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['veri] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
**The company was very select , and the morning dresses becoming and**
这 公司 曾是 非常 选择 ， 和 这 早晨 连衣裙 成为 和
['elɪgənt] .
**elegant .**
优雅的 .

这家公司非常注重细节，晨礼服也十分得体优雅。

[tuː] [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ( [gɑːdz] ) [pleɪd] [ɔː'l'tɜːnətli] .
**Two bands of music ( Guards ) played alternately .**
二 乐队 的 音乐 （ 卫兵 ） 玩 交替 .

两支乐队（卫兵）交替演奏。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
**A guard of honour and numbers of officers were present .**
一个 警卫 的 荣誉 和 数字 的 警官 是 展示 .

现场有仪仗队和多名军官。

['evribɒdi] [siːmd] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [best] ['fæʃ(ə)n] .
**Everybody seemed gay and in their best fashion .**
大家 似乎 同性恋 和 在 他们的 最好的 时尚 .

每个人看起来都很阳光，而且都穿着最时髦的衣服。

---

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð] [ə'baʊt] ['fɔːti] [gests] , [daind] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
**The King and Queen , with about forty guests , dined in the room ,**
这 国王 和 女王 , 和 关于 四十 客人 , 用餐 在 这 房间 ,

国王和王后与大约四十位宾客在房间里用餐。

---

[ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kænvəs] [ruːm] .
**about as many more in a long , canvas room .**
关于 作为 许多 更多的 在 一个 长的 , 帆布 房间 .

在一个长长的帆布房间里，数量也差不多。

---

[ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [fruːt] , ['flaʊəz] , ['ɔːrnəmənts] , [kən'fekʃənəri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [kəʊld] [tʌŋ] ,
**The tables had fruit , flowers , ornaments , confectionery , a few pyramids of cold tongue ,**
这 表格 有 水果 , 花朵 , 装饰品 , 糖果 , 一个 很少 金字塔 的 寒冷的 舌头 ,

桌上摆放着水果、鲜花、装饰品、糖果，还有几堆凉拌舌。

---

[hæm] , ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [paɪz] .
**ham , chicken , and raised pies .**
火腿 , 鸡 , 和 提高 馅饼 .

火腿、鸡肉和烤馅饼。

---

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [suːps] , [fɪʃ] , ['tɜːt(ə)l] , ['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːt] .
**Then you had handed to you soups , fish , turtle , venison , and every sort of meat .**
然后 你 有 递交 到 你 汤 , 鱼 , 龟 , 鹿肉 , 和 每一个 种类 的 肉 .

然后你们就把汤、鱼、龟肉、鹿肉和各种肉类递给了你们。

---

[təʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , ['kænən] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [bændz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['næʃ(ə)nəl] [eəz] .
**Toasts were given , cannon fired , and both bands united in the appropriate national airs .**
祝酒 是 给定 , 大炮 被解雇 , 和 两个都 乐队 团结的 在 这 合适的 国家的 播出 .

人们举杯祝酒，鸣放礼炮，两支乐队合奏各自的民族歌曲。

---

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
**Altogether it was a sort of enchantment .**
共 它 曾是 一个 种类 的 魅力 .

总而言之，那是一种令人着迷的体验。

---

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'sembli] ,
**At seven fifteen of the King's carriages and many private carriages took the party to the Castle to dress for an evening assembly ,**
在 七 十五 的 这 国王学院 马车 和 许多 私人的 马车 采取 这 派对 到 这 城堡 到 裙子 为了 一个 晚上 集会 ,

晚上七点，国王的十五辆马车和许多私人马车将一行人送往城堡，让他们换装参加晚宴。

---

[weə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
**where about two hundred were asked .**
在哪里 关于 二 百 是 问 .

其中约有两百人被问及此事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
**We were the envy of many in being allowed to go home ,**
我们 是 这 嫉妒 的 许多 在 存在 允许 到 去 家 ,

我们获准回家，这让很多人羡慕不已。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**having had the cream of the day .**
拥有 有 这 奶油 的 这 天 .

享用了当天最好的甜点。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**Nothing could be a greater compliment than our being asked in the morning .**
没有什么 可以 是 一个 更大的 赞扬 比 我们的 存在 问 在 这 早晨 .

早上被问到这个问题，是对我们最大的赞美。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'taɪtld] ['piːp(ə)l] .
**We were the only untitled people .**
我们 是 这 仅有的 无题 人们 .

我们是唯一没有头衔的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] [lɒdʒ] ,
**The King had filled the Castle , Round Tower , and Cumberland Lodge ,**
这 国王 有 已填 这 城堡 , 圆形的 塔 , 和 坎伯兰 小屋 ,

国王把城堡、圆塔和坎伯兰小屋都填满了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
**and had not a bed to offer .**
和 有 不是 一个 床 到 提供 .

而且没有床位可以提供。

[səʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] [æt; ət] [θriː] .
**So he invited us , saying : " Come at three .**
所以 他 受邀 我们 , 说 : " 来 在 三 .

于是他邀请我们，说：“三点来。”

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [fɔː(r)] .
**We dine at four .**
我们 用餐 在 四 .

我们四点用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
**And then go away at seven , and be home by daylight , for we**
和 然后 去 离开 在 七 , 和 是 家 经过 日光 , 为了 我们
['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [bedz] .
**cannot give you beds .**
不能 给 你 床 .

然后七点出发，天亮前回家，因为我们不能给你们提供床位。

" - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] [ ['ɔːgəst] - ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
**" ' To his own birthday [ August 21 ] we had the general invitation for**
" - 到 他的 自己的 生日 [ 八月 - ] 我们 有 这 一般的 邀请 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**the evening ,**
这 晚上 ,

“在他自己的生日（8月21日）那天晚上，我们收到了所有人的邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['triːəʊ] [went] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt] [bæk] [baɪ]
**and the old trio went from Boston House at seven , and got back by**
和 这 老的 三人组 去 从 波士顿 房子 在 七 , 和 得到 后退 经过
[tuː] .
**two .**
二 .

这三位老朋友七点从波士顿之家出发，两点前返回。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kɑːs(ə)l] , [səʊ] [lɪt] [ʌp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .
**The noble Castle , so lit up , was a magnificent sight .**
这 高贵 城堡 , 所以 点燃 向上 , 曾是 一个 壮丽 视线 .

灯火辉煌的城堡蔚为壮观。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mɪkst] [sə'saɪəti] — [tuː]
**The Queen was quite the Queen , for it was very mixed society — too**
这 女王 曾是 相当 这 女王 , 为了 它 曾是 非常 混合 社会 — 也
[mʌtʃ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
**much so for Royal presence .**
很多 所以 为了 皇家 在场 .

女王是一位非常特别的女王，因为当时的社会阶层非常多元化——对于王室成员来说，这种多元化程度过高了。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kɪŋ] [ɑːsks] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] !
**The good - humoured King asks everybody , and it was a crowd !**
这 好的 - 幽默 国王 问 大家 , 和 它 曾是 一个 人群 !

这位性情温和的国王询问了所有人，结果来了很多人！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ 'dʌtʃis ] ['əʊnli] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,
**But she sat with the Royal Duchesses only , attended by her ladies ,**
但 她 卫星 和 这 皇家 公爵夫人 仅有的 , 参加 经过 她 女士们 ,

但她只与王室女爵们坐在一起，由她的侍女们陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [staɪl] .
**and she was dressed much finer than her usual style .**
和 她 曾是 穿着 很多 更精细 比 她 通常 风格 .

她的穿着比平时要精致得多。

[ʃiː; ʃi] [twaɪs] [ kən'vəːs ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**She twice conversed with us , and when she left the room came up to us ,**
她 两次 交谈 和 我们 , 和 什么时候 她 左边 这 房间 来了 向上 到 我们 ,

她和我们交谈过两次，离开房间后又走到我们跟前。

[ʃʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [səʊ]
**shook each by the hand , and was so sorry we had to go home so**
摇晃 每个 经过 这 手 , 和 曾是 所以 对不起 我们 有 到 去 家 所以
[fɑː(r)] .
**far .**
远的 .

我们一一握手，并对我们不得不远道而来感到非常抱歉。

- [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kɔːld] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
**' My brother and Mrs . Clitherow called at Windsor to take leave before we**
- 我的 兄弟 和 太太 . - 称为 在 温莎 到 拿 离开 前 我们
[left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] ,
**left home for so many weeks ,**
左边 家 为了 所以 许多 周 ,

“在我离开家好几个星期之前，我的哥哥和克利瑟罗夫人到温莎拜访我，向他们告别。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and after luncheon with her and the King ,**
和 后 午餐 和 她 和 这 国王 ,

与她和国王共进午餐后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːs] [ðæt]
**she took them into her own room to see a bust of the little niece that**
她 采取 他们 进入 她 自己的 房间 到 看 一个 摔碎 的 这 小的 侄女 那
[ʃiː; ʃi] [ nəːs ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mʌðəli] [ə'fekʃn] ,
**she nursed with such motherly affection ,**
她 护理 和 这样的 母性 感情 ,

她带他们进了自己的房间，去看她曾像母亲一样疼爱并悉心照料的小侄女的半身像。

[ˌprɪn'ses] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [prɪnts] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]
**Princess Louise , and then gave them two prints of herself and two of**
公主 路易丝 , 和 然后 给予 他们 二 印刷 的 她自己 和 二 的
[prɪns] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**Prince George of Cambridge ,**
王子 乔治 的 剑桥 ,

路易丝公主，然后送给他们两张她自己的照片和两张剑桥乔治王子的照片。

[ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
**the best likeness I have seen of her .**
这 最好的 相似 我 有 已见 的 她 .

我见过的她最像的画像。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]
**She said , " One for Miss Clitherow , the other for you two , because you**
她 说 , " 一 为了 错过 - , 这 其他 为了 你 二 , 因为 你
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wʌn] .
**are as one .**
是 作为 一 .

她说："一杯给克利瑟罗小姐，另一杯给你们俩，因为你们就像一个人。"

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] , ['prɪti] ['mænə(r)] . -
**" All she does in such a gracious , pretty manner . '**
" 全部 她 做 在 这样的 一个 亲切 , 漂亮的 方式 . -

"她做任何事都那么优雅、那么漂亮。"

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] - [spent] [θriː] [deɪz] [æt; ət] ['braɪtn] , ['daɪnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət]
**In the winter the Clitherows spent three days at Brighton , dining each day at**
在 这 冬天 这 - 花费 三 天 在 布莱顿 , 用餐 每个 天 在
[ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**the Pavilion .**
这 亭 .

冬天，克利瑟罗一家在布莱顿待了三天，每天都在皇家穹顶宫用餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd]
**The King was remarkably well , but the Queen unfortunately was confined**
这 国王 曾是 非常 出色地 , 但 这 女王 很遗憾 曾是 受限
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
**to her room ,**
到 她 房间 ,

国王身体状况极佳，但王后却不幸卧床不起。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - [ɒn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] . -
**and was only able to see Mrs . Clitherow on one evening . '**
和 曾是 仅有的 有能力的 到 看 太太 . - 在 一 晚上 . -

他只在一个晚上见到了克利瑟罗夫人。

[ðen] , - [mɪs] - [ædz] :
**Then , ' Miss Clitherow adds :**
然后 , - 错过 - 添加 :

然后，克利瑟罗小姐补充道：

- [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**' She could really enjoy her society , which in the drawing - room is impossible .**
- 她 可以 真的 享受 她 社会 , 哪个 在 这 绘画 - 房间 是 不可能的 .

"她可以真正享受与人交往的乐趣，这在客厅里是不可能的。"

[ɡræn'diː] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
**Grandees must come in your way .**
贵族 必须 来 在 你的 方式 .

那些权贵总会挡在你的路上。

['leɪdi] ['fɔː(l).klənd]['əʊnli][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['triːəʊ] .
**Lady Falkland only was with her , which made a trio .**
女士 福克兰群岛 仅有的 曾是 和 她 , 哪个 制成 一个 三人组 .

只有福克兰夫人和她在一起，这样就成了三人组。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] , [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] ,
**' I hope you and your belongings are well , and , with our united , kind regards ,**
- 我 希望 你 和 你的 财物 是 出色地 , 和 , 和 我们的 团结的 , 种类 问候 ,

希望您和您的财物一切安好，谨代表我们向您致以最诚挚的问候。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [sɪn'sɪəli] [jɔːz] , - ['meəri] - . -
**' Believe me , ' Sincerely yours , ' MARY CLITHEROW . '**
- 相信 我 , - 真挚地 你的 , - 玛丽 - . -

相信我，此致，玛丽·克利瑟罗。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [æt; ət] ['bɒstən] [haʊs]
**DINNER TO THEIR MAJESTIES AT BOSTON HOUSE**
晚餐 到 他们的 陛下 在 波士顿 房子

在波士顿宫为国王和王后准备的晚宴

['aʊə(r)][nekst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mædʒistiz][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] , [bʌt; bət][æt; ət]['bɒstən] [haʊs] .
**OUR next glimpse of their Majesties is not from , but at Boston House .**
我们的 下一个 一瞥 的 他们的 陛下 是 不是 从 , 但 在 波士顿 房子 .

我们下次见到陛下，不是在波士顿宫，而是在波士顿宫。

[ðɪs] [ʌn'sɔːt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['deprəkeɪtɪd] , [ðəʊ] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [hoʊsts] , [huː] ,
**This unsought honour was rather deprecated , though thoroughly appreciated by their hosts , who ,**
这 不请自来 荣誉 曾是 相当 已弃用 , 尽管 彻底 感谢 经过 他们的 主持人 , WHO ,

这份不期而至的荣誉，虽然受到了主人的热烈欢迎，但却被他们轻视了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
**in spite of their intimacy with the King and Queen ,**
在 尽管如此 的 他们的 亲密关系 和 这 国王 和 女王 ,

尽管他们与国王和王后关系亲密，

['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['dʒentlfəʊk] .
**never made any pretension to be more than simple gentlefolk .**
绝不 制成 任何 预张 到 是 更多的 比 简单的 绅士们 .

从未装腔作势，觉得自己不过是普通的绅士。

['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kɒmənə(r)] [huːm] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**Colonel Clitherow was the first commoner whom William IV .**
上校 - 曾是 这 第一的 平民 谁 威廉 第四 .

克利瑟罗上校是威廉四世任命的第一位平民。

[səʊ] ['ɒnəd] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,
**so honoured , probably the only one ,**
所以 荣幸 , 大概 这 仅有的 一 ,

深感荣幸，或许是唯一一位。

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mɔnəks] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
**and instances of other monarchs doing the like must be few and far between .**
和 实例 的 其他 君主 正在做 这 喜欢 必须 是 很少 和 远的 之间 .

其他君主这样做的例子肯定寥寥无几。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['daʊtləs] , [bəuθ] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['frendʃɪp] ,
**In this case , doubtless , both their Majesties regarded it as an act of simple friendship ,**
在 这 案件 , 毫无疑问 , 两个都 他们的 陛下 认为 它 作为 一个 行为 的 简单的 友谊 ,

在这种情况下，毫无疑问，两国国王陛下都将其视为一种简单的友谊之举。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
**and not in any way as one of condescension .**
和 不是 在 任何 方式 作为 一 的 居高临下 .

绝无任何居高临下之意。

- ['bɒstən] [haʊs] , - [dʒʊ'laɪ] - , - .
**' BOSTON HOUSE , ' July 10 , 1834 .**
- 波士顿 房子 , - 七月 - , - .

波士顿府，1834 年 7 月 10 日。

- [ɒn] [dʒuːn] - , - , [ðeə(r)] ['mædʒistiz] ['ɒnəd] [əʊld] ['bɒstən] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
**' On June 28 , 1884 , their Majesties honoured old Boston House with their company to dinner .**
- 在 六月 - , - , 他们的 陛下 荣幸 老的 波士顿 房子 和 他们的 公司 到 晚餐 .

1884 年 6 月 28 日，国王和王后携随从前往老波士顿府邸共进晚餐。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] [θruː] ['aʊə(r)] [fɑːm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [sə'dʒestʃən] ;
**They came by Gunnersby and through our farm at our suggestion ;**
他们 来了 经过 - 和 通过 我们的 农场 在 我们的 建议 ;

在我们的建议下，他们从 Gunnersby 经过我们的农场过来；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒentlmənli] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [ðæn; ðən] [θruː] [əʊld] ['bɹɛntfəd] .
**it is so much more gentlemanly an approach than through Old Brentford .**
它 是 所以 很多 更多的 绅士风度 一个 方法 比 通过 老的 布伦特福德 .

与穿过老布伦特福德相比，这条路线显得绅士得多。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrɪsɪz] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
**' The people were collected in numbers and Dr . Morris's school , and they gave them a good cheer .**
- 这 人们 是 集 在 数字 和 博士 . 莫里斯 学校 , 和 他们 给予 他们 一个 好的 欢呼 .

“人们聚集在莫里斯博士的学校，为他们欢呼喝彩。”

[wiː; wi] [ðen] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
**We then let the boys through the garden into the orchard by the flower - garden ,**
我们 然后 让 这 男孩们 通过 这 花园 进入 这 果园 经过 这 花 - 花园 ,

然后我们让孩子们穿过花园，来到花圃旁的果园里。

[weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**where my brother had given leave for the neighbours to be ,**
在哪里 我的 兄弟 有 给定 离开 为了 这 邻居 到 是 ，

我哥哥允许邻居们待在那里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .
**and it seemed as if two hundred were collected .**
和 它 似乎 作为 如果 二 百 是 集 .

似乎收集到了两百份。

- [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['heɪˌmeɪkə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**' We had our haymakers the opposite side of the garden , and kept the people ,**
- 我们 有 我们的 干草人 这 对面的 边 的 这 花园 ， 和 保留 这 人们 ，

“我们的割草工人在花园的另一边，我们把人都留了下来。”

[heɪ] - [kɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] .
**hay - carts , etc . , for effect , and it was cheerful and pretty .**
干草 - 购物车 ， ETC . ， 为了 影响 ， 和 它 曾是 快乐 和 漂亮的 .

为了营造效果，还用了干草车等等，场面既欢快又漂亮。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ['nevə(r)] [lʊkt] ['betə(r)] .
**The weather was perfect , and the old place never looked better .**
这 天气 曾是 完美的 ， 和 这 老的 地方 绝不 看起来 更好的 .

天气完美，老房子也从未如此漂亮过。

- [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] .
**' They arrived at seven , and we sat down to dinner at half - past .**
- 他们 到达的 在 七 ， 和 我们 卫星 向下 到 晚餐 在 一半 - 过去的 .

他们七点到达，我们七点半开始吃晚饭。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**During that half hour the Queen walked about the garden ,**
期间 那 一半 小时 这 女王 步行 关于 这 花园 ，

在那半个小时里，女王在花园里散步。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
**even down to the bottom of the wood .**
甚至 向下 到 这 底部 的 这 木头 .

甚至深入到木头的底部。

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
**The haymakers cheered her , and had a pail of beer ,**
这 干草人 欢呼 她 ， 和 有 一个 桶 的 啤酒 ，

打草工们为她欢呼，还拿了一桶啤酒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
**and when she came round to the house ,**
和 什么时候 她 来了 圆形的 到 这 房子 ，

当她来到房子前时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [gʊd] - [wɔːkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
**instead of turning in she most good - humouredly walked on to the flower - garden ,**
反而 的 转弯 在 她 最多 好的 - 幽默地 步行 在 到 这 花 - 花园 ，

她没有回房，而是兴高采烈地继续走向花园。

[ænd; ənd] [stʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,
**and stood five minutes chatting to the party ,**
和 站立 五 分钟 聊天 到 这 派对 ，

然后站着和大家聊了五分钟，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [baɪ] [hɑːt] .
**which gave the natives time to get her dress by heart .**
哪个 给予 这 本地人 时间 到 得到 她 裙子 经过 心 .

这给了当地人时间记住她的裙子款式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ɔːl] [waɪt] , ['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['feðər] .
**It was very simple — all white , little bonnet and feathers .**
它 曾是 非常 简单的 — 全部 白色的 ， 小的 引擎盖 和 羽毛 .

它非常简单——通体白色，一顶小帽子，还有一些羽毛。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [heɪ] ['æsmə] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] ,
**' The King had a slight touch of hay asthma , the Princess Augusta a slight cold ,**
- 这 国王 有 一个 轻微 触碰 的 干草 哮喘 ， 这 公主 奥古斯塔 一个 轻微 寒冷的 ，

国王有点轻微的干草哮喘，奥古斯塔公主有点感冒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
**and therefore they declined going out , which separated the party ,**
和 所以 他们 拒绝 去 出去 ， 哪个 分开 这 派对 ，

因此他们拒绝外出，导致聚会分裂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**and was a great disappointment to the people .**
和 曾是 一个 伟大的 失望 到 这 人们 .

这令民众大失所望。

[wiː; wi][hæd; həd] [pə'liːs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [belz] [ræŋ] ['merəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] .
**We had police about to keep order , the bells rang merrily , and all went well .**
我们 有 警察 关于 到 保持 命令 ， 这 铃铛 响铃 兴高采烈地 ， 和 全部 去 出色地 .

警察维持秩序，钟声欢快地响起，一切都很顺利。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] - ['fɜːnɪʃt] ['laɪbrəri] .
**We received them in our new - furnished library .**
我们 已收到 他们 在 我们的 新的 - 提供 图书馆 .

我们在新装修的图书馆里收到了它们。

- [wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [dʒeɪn] , [maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,
**' When dinner was announced the King took Jane , my brother the Queen ,**
- 什么时候 晚餐 曾是 宣布 这 国王 采取 简 ， 我的 兄弟 这 女王 ，

"晚宴开始时，国王带着简，我的哥哥带着王后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ * ]
**and they sat on opposite sides , the Duchess of Northumberland [ * ]**
和 他们 卫星 在 对面的 侧面 ， 这 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 [ * ]

他们分别坐在对面，诺森伯兰公爵夫人[*]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔːd] ['pruːdhəj]
**the other side of the King , Lord Prudhoe**
这 其他 边 的 这 国王 ， 主 普鲁德霍

国王的另一面，普鲁德霍勋爵。

[ * * ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] , ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)]
**[ * * ] the other side of the Queen , General Clitherow and General Sir**
[ * * ] 这 其他 边 的 这 女王 , 一般的 - 和 一般的 先生
['edwəd] ['kɛrɪsən] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ,
**Edward Kerrison top and bottom ,**
爱德华 克里森 顶部 和 底部 ,

[**] 女王的另一侧，克利瑟罗将军和爱德华·克里森爵士将军分别位于顶部和底部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] — [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [haʊ] , ['leɪdi]
**and the rest as they chose — Princess Augusta , Lord and Lady Howe , Lady**
和 这 休息 作为 他们 选择 — 公主 奥古斯塔 , 主 和 女士 豪 , 女士
['braʊnloʊ] , [ * * * ]
**Brownlow , [ * * * ]**
布朗洛 , [ * * * ]

其余人由他们自行选择——奥古斯塔公主、豪勋爵和夫人、布朗洛夫人、[***]

['leɪdi] ['klɪntən] , [ * * * * ]
**Lady Clinton , [ * * * * ]**
女士 克林顿 , [ * * * * ]

克林顿夫人，[****]

['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wiːmz] , ['kɜːn(ə)l] [wiːmz] , [mɪs] - , [mɪs] ['wɪnjɑːrd] , ['mɪsɪz] . ['bʊlək] ,
**Lady Isabella Wemyss , Colonel Wemyss , Miss Clitherow , Miss Wynyard , Mrs . Bullock ,**
女士 伊莎贝拉 韦米斯 , 上校 韦米斯 , 错过 - , 错过 温亚德 , 太太 . 犍 ,
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
**and Mr . Holmes .**
和 先生 . 福尔摩斯 .

伊莎贝拉·韦米斯夫人、韦米斯上校、克利瑟罗小姐、温亚德小姐、布洛克夫人和霍姆斯先生。

[ðæt] [meɪks] [ˌnaɪn'tiːn] .
**That makes nineteen .**
那 制作 十九 .

一共十九个。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ * * * * * ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ,
**The Duke of Cumberland [ * * * * * ] was to have been the twentieth ,**
这 公爵 的 坎伯兰 [ * * * * * ] 曾是 到 有 到过 这 第二十 ,

坎伯兰公爵[*****]原本应该是第二十任，

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ə'pɒlədʒi] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
**but Mr . Holmes brought a very polite apology just as we were going**
但 先生 . 福尔摩斯 带来 一个 非常 有礼貌的 道歉 只是 作为 我们 是 去
[ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
**in to dinner .**
在 到 晚餐 .

但就在我们准备去吃晚饭的时候，霍姆斯先生非常礼貌地向我们道了歉。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [dɪ'teɪnd] [hɪm] . [ * ]
**The House of Lords detained him . [ * ]**
这 房子 的 领主 被拘留 他 . [ * ]

上议院拘留了他。[ * ]

[waɪf] [ɒv; əv] [hjuː] , [θɜːd] [djuːk] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] ['poʊɪs] .
**Wife of Hugh , third Duke , and daughter of the first Earl Powis .**
妻子 的 休 , 第三 公爵 , 和 女儿 的 这 第一的 伯爵 鲍伊斯 .

休·波伊斯三世公爵的妻子，第一代波伊斯伯爵的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gʌvənəs] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔːriə] , ['aʊə(r)] [leɪt] ['greɪʃəs]
**She was governess to H . R . H . the Princess Victoria , our late gracious**
她 曾是 家庭教师 到 H . 拉 . H . 这 公主 维多利亚 , 我们的 晚的 亲切
[kwiːn] . [ * * ]
**Queen . [ * * ]**
女王 . [ * * ]

她曾是已故的维多利亚公主殿下（我们仁慈的女王）的家庭教师。[**]

['ældʒənən] ['pɜːrsi] , ['sekənd] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv]
**Algernon Percy , second surviving son of the second Duke of**
阿尔杰农 珀西 , 第二 幸存 儿子 的 这 第二 公爵 的

阿尔杰农·珀西，第二代公爵的第二个幸存儿子

[nɔː'θʌmbələnd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɑː(r)] . [en] . ; [bɔːn] - .
**Northumberland , F . R . S . , and Captain R . N . ; born 1792 .**
诺森伯兰郡 , F . 拉 . S . , 和 队长 拉 . N . ; 出生 - .

诺森伯兰郡，皇家学会院士，皇家海军上尉；生于 1792 年。

[kri'eɪtɪd] ['bærən]
**Created Baron**
创建 男爵

创建男爵

['pruːdhəj] - .
**Prudhoe 1816 .**
普鲁德霍 - .

普鲁德霍 1816。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːkdəm] ,
**On the death of his brother he succeeded to the dukedom ,**
在 这 死亡 的 他的 兄弟 他 成功了 到 这 公国 ,

兄长去世后，他继承了公爵爵位。

[wɪtʃ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv]
**which , on his death in 1865 , passed to his cousin , the second Earl of**
哪个 , 在 他的 死亡 在 - , 通过了 到 他的 表哥 , 这 第二 伯爵 的

1865年他去世后，这块地传给了他的堂兄，第二代伯爵。

['bevəli] . [ * * * ]
**Beverley . [ * * * ]**
贝弗利 . [ * * * ]

贝弗利。[***]

['emə] [sə'fiːə; sə'faɪə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [maʊnt] ['ɛdʒˌkʌm] ; [bɔːn] - ,
**Emma Sophia , daughter of the second Earl of Mount Edgecumbe ; born 1791 ,**
艾玛 索菲亚 , 女儿 的 这 第二 伯爵 的 山 埃奇科姆 ; 出生 - ,
['mærid] ,
**married ,**
已婚 ,

艾玛·索菲亚，第二代埃奇科姆山伯爵之女；生于1791年，已婚

- , [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] ['braʊnloʊ] .
**1828 , the first Earl Brownlow .**
- , 这 第一的 伯爵 布朗洛 .

1828年，第一代布朗洛伯爵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] ['ædəleɪd] . [ * * * * ]
**She was Lady of the Bedchamber to Queen Adelaide . [ * * * * ]**
她 曾是 女士 的 这 卧室 到 女王 阿德莱德 . [ * * * * ]

她是阿德莱德女王的侍寝女官。[****]

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bærən] ['klɪntən] , ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] ['ædəleɪd] .
**Widow of the seventeenth Baron Clinton , Lady of the Bedchamber to Queen Adelaide .**
寡妇 的 这 第十七 男爵 克林顿 , 女士 的 这 卧室 到 女王 阿德莱德 .

第十七代克林顿男爵的遗孀，阿德莱德王后的侍寝女官。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sɜː(r)] ['hɒrəs] ['biːtʃəm] ['siːmɔːr] , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . [ * * * * * ]
**In 1835 she married Sir Horace Beauchamp Seymour , K . C . H . [ * * * * * ]**
在 - 她 已婚 先生 贺拉斯 博尚 西摩 , K . C . H . [ * * * * * ]

1835年，她嫁给了霍勒斯·博尚·西摩爵士，KCH[*****]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**He became King of Hanover on the death of William IV .**
他 成为 国王 的 汉诺威 在 这 死亡 的 威廉 第四 .

威廉四世去世后，他继承了汉诺威国王的王位。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
**' As to the dinner ,**
- 作为 到 这 晚餐 ,

至于晚餐，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**it was so perfect that it was impossible to know a single thing on the table ,**
它 曾是 所以 完美的 那 它 曾是 不可能的 到 知道 一个 单身的 事物 在 这 桌子 ,

它太完美了，以至于你根本看不出桌上有什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːmd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
**and that , you know , must be termed a proper dinner for such a party .**
和 那 , 你 知道 , 必须 是 称为 一个 恰当的 晚餐 为了 这样的 一个 派对 .

而且，你知道，对于这样的聚会来说，这必须算得上是一顿像样的晚餐。

[maɪ]['brʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] - ['ɪŋglɪʃmən] [kʊk] , [ænd; ənd] ,
**My brother gave a carte blanche to Sir Edward Kerrison's Englishman cook , and ,**
我的 兄弟 给予 一个 卡片 布兰奇 到 先生 爱德华 - 英国人 厨师 , 和 ,

我哥哥给了爱德华·克里森爵士的英国厨师全权委托，而且，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] .
**to give him his due , he gave us as elegant a dinner as ever I saw .**
到 给 他 他的 到期的 , 他 给予 我们 作为 优雅的 一个 晚餐 作为 曾经 我 锯 .

平心而论，他为我们准备了一顿我见过的最精致的晚餐。

['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [wel] [dʌn] — [səʊ]['kwaɪət] , [nəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**Our waiting was particularly well done — so quiet , no in and out of the room .**
我们的 等待 曾是 特别 出色地 完毕 — 所以 安静的 , 不 在 和 出去 的 这 房间 .

我们的等候过程安排得特别好——非常安静，没有人进出房间。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [s'aɪdbɔːdz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**Everything was brought to the door , and there were sideboards all round the room ,**
一切 曾是 带来 到 这 门 , 和 那里 是 餐边柜 全部 圆形的 这 房间 ,

所有东西都搬到了门口，房间四周都摆放着餐具柜。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [pleɪts] .
**with everything laid out to prevent clatter of knives , forks , and plates .**
和 一切 铺设 出去 到 防止 哒 的 刀具 , 叉子 , 和 盘子 .

所有餐具都摆放整齐，避免刀叉和盘子碰撞发出叮当声。

['etɪkət] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [əʊn] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ten] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] ,
**Etiquette allows the lady's own footman in livery , and we had ten out of livery ,**
礼仪 允许 这 女士的 自己的 男仆 在 涂装 , 和 我们 有 十 出去 的 涂装 ,

按照礼仪，女主人可以有自己的贴身男仆，而且必须穿着制服；而我们当时有十个男仆没有穿制服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['peɪdʒɪz] , ['sev(ə)n] ['dʒentlmən] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌtlə(r)] .
**the King and Queen's pages , seven gentlemen borrowed of our friends , and our own butler .**
这 国王 和 女王大学 页面 , 七 先生们 借来的 的 我们的 朋友们 , 和 我们的 自己的 管家 .

国王和王后的侍从，从朋友那里借来的七位绅士，以及我们自己的管家。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**They all continued waiting till the ladies left the room .**
他们 全部 持续 等待 直到 这 女士们 左边 这 房间 .

他们都继续等到女士们离开房间。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [lɪt] , [wæks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][læmps][ɒn][ðə; ði] [s'aɪdbɔːdz] ,
**' We were well lit , wax on the table and lamps on the sideboards ,**
- 我们 是 出色地 点燃 , 蜡 在 这 桌子 和 灯 在 这 餐边柜 ,

“我们当时光线充足，桌子上放着蜡，餐具柜上摆着台灯。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [ai] [sɔː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
**and many a face I saw taking a peep in at the windows .**
和 许多 一个 脸 我 锯 采取 一个 窥视 在 在 这 视窗 .

我看到许多人从窗户里向里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tɒp] ['sæʃɪz] [daʊn] .
**The room was cool , for the Queen asked to have the top sashes down .**
这 房间 曾是 凉爽的 , 为了 这 女王 问 到 有 这 顶部 腰带 向下 .

房间很凉爽，因为女王要求把上面的窗帘放下来。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] .
**' The King was not in his usual spirits .**
- 这 国王 曾是 不是 在 他的 通常 烈酒 .

国王心情不太好。

[hiː; hi] [sed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] .
**He said had it been the day before he must have sent his excuses .**
他 说 有 它 到过 这 天 前 他 必须 有 发送 他的 借口 .

他说，如果是在前一天，他一定会发邮件解释原因的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [məʊst] [ˈtʃæti]
**The Queen was all animation , and the rest of the party most chatty**
这 女王 曾是 全部 动画片 , 和 这 休息 的 这 派对 最多 健谈
[ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] .
**and agreeable .**
和 同意 .

女王神采奕奕，其他宾客也都非常健谈和友善。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [muːv] .
**The King bowed to the Queen when the ladies were to move .**
这 国王 鞠躬 到 这 女王 什么时候 这 女士们 是 到 移动 .

当女士们准备离开时，国王向王后鞠躬。

- [ˈaʊə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .
**' Our evening was short , as they went at half - past ten .**
- 我们的 晚上 曾是 短的 , 作为 他们 去 在 一半 - 过去的 十 .

“我们的夜晚很短暂，因为他们十点半就走了。”

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ,
**The Princess played on the piano ,**
这 公主 玩 在 这 钢琴 ,

公主弹奏钢琴，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʊlək] [sæŋ] [wʌn] [ɒv; əv] - [djuˈːets] [æt; ət] [ðə; ði]
**and my brother and Mrs . Bullock sang one of Ariole's duets at the**
和 我的 兄弟 和 太太 . 犍 唱 一 的 - 二重唱 在 这
[kwiːnz] [rɪˈkwest] .
**Queen's request .**
女王大学 要求 .

应女王的要求，我的哥哥和布洛克夫人演唱了阿里奥尔的一首二重唱。

[wen] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [swiːp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,
**When they went the sweep was full of people to see them go ,**
什么时候 他们 去 这 扫 曾是 满的 的 人们 到 看 他们 去 ,

他们离开时，游行队伍里挤满了送别的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmædʒistiz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .
**and their Majesties were cheered out of the grounds .**
和 他们的 陛下 是 欢呼 出去 的 这 理由 .

国王和王后在欢呼声中离开了场地。

- [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [ˈsɔːˌkɛld] , [ * ] [huːm] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [pʊts] [tuː; tə]
**' We had with us our little nephew Salkeld , [ * ] whom my brother puts to**
- 我们 有 和 我们 我们的 小的 侄子 萨尔克尔德 , [ * ] 谁 我的 兄弟 放置 到
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɔːrɪsɪz] [skuːl] .
**Dr . Morris's school .**
博士 . 莫里斯 学校 .

“我们带着我们的小侄子萨尔凯尔德[*]，我哥哥把他送到莫里斯博士的学校上学。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [fəˈget] .
**He came in to dessert , a day the child can never forget .**
他 来了 在 到 甜点 , 一个 天 这 孩子 能 绝不 忘记 .

他进来享用甜点，这是孩子永远不会忘记的一天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [dɪˈstɪŋktli] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
**The King asked him many questions , which he answered distinctly , with a profound**
这 国王 问 他 许多 问题 , 哪个 他 回答 明显地 , 和 一个 深刻的
[baʊ; bəʊ] ,
**bow ,**
弓 ,

国王问了他许多问题，他都清晰地回答了，并深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'weɪ] .
**and then backed away .**
和 然后 支持的 离开 .

然后退后一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]
**He looked so pretty , for the awe of Royalty brought all the colour to**
他 看起来 所以 漂亮的 , 为了 这 敬畏 的 皇室 带来 全部 这 颜色 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**his cheeks .**
他的 脸颊 .

他看起来非常俊美，因为皇室的威严让他的脸颊泛起了红晕。

[ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['greɪsfəli] .
**I felt rather proud of him , he did it so gracefully .**
我 毛毡 相当 自豪的 的 他 , 他 做过 它 所以 优雅地 .

我为他感到相当自豪，他做得非常优雅。

[ðə; ði] [kwiːn] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
**The Queen told him she hoped he would make as good a man as his**
这 女王 讲述 他 她 希望 他 会 制作 作为 好的 一个 男人 作为 他的
['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] .
**excellent uncle .**
出色的 叔叔 .

女王告诉他，她希望他能像他优秀的叔叔一样成为一个好人。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
**After dinner the Princess Augusta called him to her in the drawing - room ,**
后 晚餐 这 公主 奥古斯塔 称为 他 到 她 在 这 绘画 - 房间 ,
['seɪɪŋ] ,
**saying ,**
说 ,

晚饭后，奥古斯塔公主把他叫到客厅，说道：

" [ai] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kaʊntənəns] ; [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] - .
**" I like that little fellow's countenance ; he is quite a Clitherow .**
" 我 喜欢 那 小的 同伴们 面容 ; 他 是 相当 一个 - .

“我喜欢那个小家伙的长相；他简直就是个克利瑟罗。”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] ['hɒkɪ] ,
**" She talked to him of cricket , football , and hockey ,**
" 她 谈话 到 他 的 蟋蟀 , 足球 , 和 曲棍球 ,

她和他聊了板球、足球和曲棍球，

['telɪŋ] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**telling him when she was a little girl she played at all these games with her**
讲述 他 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 她 玩 在 全部 这些 游戏 和 她
['brʌðə(r)] ,
**brother ,**
兄弟 ,

她告诉他，她小时候经常和哥哥一起玩这些游戏。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['krɪkɪt] [pə'tɪkjələli] [wel] .
**and played cricket particularly well .**
和 玩 蟋蟀 特别 出色地 .

而且板球打得特别好。

[ * ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] ,
**[ * ] He became a hero in the Indian Mutiny ,**
[ * ] 他 成为 一个 英雄 在 这 印度 兵变 ,

[*] 他在印度兵变中成为英雄，

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [geɪt] [æt; ət] ['deli] [ɪn]
**losing his life in volunteering to blow up the Cashmere Gate at Delhi in**
输 他的 生活 在 志愿服务 到 吹 向上 这 羊绒 门 在 德里 在

**1857 .**

1857 年，他自愿炸毁德里的克什米尔门，不幸牺牲。

- [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] ['kɔ:diəli] [əʊn] ,
**' That we are proud of this day we cordially own ,**
- 那 我们 是 自豪的 的 这 天 我们 诚挚地 自己的 ,

“我们为这一天感到自豪，我们由衷地拥有它。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒmənə(r)] [ðeə(r)]['mædʒistiz][hæv; həv][səʊ] ['ɒnəd] ;
**for my brother is the first commoner their Majesties have so honoured ;**
为了 我的 兄弟 是 这 第一的 平民 他们的 陛下 有 所以 荣幸 ;

因为我的兄弟是陛下授予这项殊荣的第一位平民；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
**but we feel we ought not to have done it .**
但 我们 感觉 我们 应该 不是 到 有 完毕 它 .

但我们觉得我们不应该那样做。

[wen] [dʒeɪn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəsti] ,
**When Jane , with her honesty ,**
什么时候 简 , 和 她 诚实 ,

简以她的诚实，

[təʊld][ðə; ði] [kwi:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,
**told the Queen we were not in a situation to receive such an honour ,**
讲述 这 女王 我们 是 不是 在 一个 情况 到 收到 这样的 一个 荣誉 ,

我告诉女王，我们目前的情况并不适合接受这样的荣誉。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] : " ['mɪsɪz] . - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['spi:tʃɪz] .
**her answer was : " Mrs . Clitherow , you are making me speeches .**
她 回答 曾是 : " 太太 . - , 你 是 制作 我 演讲 .

她的回答是：“克利瑟罗夫人，您这是在让我发表演讲。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] ,
**If it is wrong I take the blame ,**
如果 它 是 错误的 我 拿 这 责备 ,

如果错了，我承担责任。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][daɪn][wʌns] [ə'gen] [æt; ət] ['bɒstən] [haʊs] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
**but I was determined to dine once again at Boston House with you . '**
但 我 曾是 决定 到 用餐 一次 再次 在 波士顿 房子 和 你 . -

但我决心再和你一起在波士顿餐厅用餐。

- [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)]
**' The absurd conjecture of people at the expence of the day to my brother**
- 这 荒诞 推测 的 人们 在 这 费用 的 这 天 到 我的 兄弟
[ in'dju:s, in'du:s ][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ,
**induces me to tell you what it actually was ,**
诱导 我 到 告诉 你 什么 它 实际上 曾是 ,

“人们为了纪念我哥哥而进行的荒谬猜测，促使我告诉你们事情的真相。”

[æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌm] [gest] [æt; ət] .
**as we should be ashamed at the sum guessed at .**
作为 我们 应该 是 羞愧 在 这 和 猜对了 在 .

我们应该为猜出的金额感到羞愧。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kləusɪst][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [fi:z] [tu:; tə]
**I have made the closest calculation I possibly can , which includes fees to**
我 有 制成 这 最接近 计算 我 可能 能 ， 哪个 包括 费用 到
['bɒrəʊd] ['sɜ:vənts] ,
**borrowed servants ,**
借来的 仆人 ，

我已经尽我所能做出了最精确的计算，其中包括支付给借调仆人的费用。

['riŋəz] , [pə'li:s] , ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ænd; ənd][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
**ringers , police , carriage of things from and to London , and I have**
铃声 ， 警察 ， 运输 的 事物 从 和 到 伦敦 ， 和 我 有
[gɒt][tu:; tə] L44 .
**got to L44 .**
得到 到 L44 .

铃声、警察、往返伦敦的货物运输，我已经到达了 L44。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [les] [waɪn] [dræŋk][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
**Never was less wine drank at a dinner , and that I cannot estimate ,**
绝不 曾是 较少的 葡萄酒 喝 在 一个 晚餐 ， 和 那 我 不能 估计 ，

晚宴上喝的酒量从未如此之少，我无法估计具体数字。

[bʌt; bət] L6 , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst]['kʌvə(r)] [ðæt] .
**but L6 , I think , must cover that .**
但 L6 ， 我 思考 ， 必须 覆盖 那 .

但我认为 L6 应该可以涵盖这一点。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [men] [kʊks] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt] [ɔ:l]
**We had two men cooks , for he brought his friend , and we got all**
我们 有 二 男人 厨师 ， 为了 他 带来 他的 朋友 ， 和 我们 得到 全部
[ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
**they asked for .**
他们 问 为了 .

我们请了两个男厨师，因为他带来了他的朋友，我们满足了他们所有的要求。

['ri:əli] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][let] [ɒf] ['veri] [wel] [æt; ət] L50 .
**Really , I think we were let off very well at L50 .**
真的 ， 我 思考 我们 是 让 离开 非常 出色地 在 L50 .

说真的，我觉得我们在L50的排名上算是很幸运了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .
**' And now a word of our delights at the Abbey .**
- 和 现在 一个 单词 的 我们的 美味 在 这 修道院 .

“现在让我们来谈谈我们在修道院的乐趣。”

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['læn.dæf] , ['koʊpəlˌstɑ:n] , [geɪv] [ˌju: 'es][sɪks] [rɪ'zɜ:v] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd]
**The good Bishop of Landaff , Copleston , gave us six reserve tickets , and**
这 好的 主教 的 兰达夫 ， 科普尔斯顿 ， 给予 我们 六 预订 门票 ， 和
[wi:; wi] [bɔ:t] [θri:] .
**we bought three .**
我们 买 三 .

兰达夫·科普尔斯顿的善良主教给了我们六张预备票，我们买了三张。

['mɪsɪz] . ['bʊlək] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [twaɪs] , [maɪ]['brʌðə(r)] [θri:] [taɪmz] ,
**Mrs . Bullock , Jane , and myself went twice , my brother three times ,**
太太 . 犍 ， 简 ， 和 我 去 两次 ， 我的 兄弟 三 时代 ，

布洛克太太、简和我去了两次，我哥哥去了三次。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'hɜ:s(ə)l] .
**and we all four went to the first rehearsal .**
和 我们 全部 四 去 到 这 第一的 排演 .

我们四个人都去参加了第一次彩排。

[wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['θʌrəli] !
**We did enjoy it most thoroughly !**
我们 做过 享受 它 最多 彻底 !

我们玩得非常开心!

- [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['pɑːti] ,
**' I delight in the thought of you surrounded by your family party ,**
- 我 喜 在 这 想法 的 你 包围 经过 你的 家庭 派对 ,

"想到你和家人欢聚一堂的情景，我就感到无比欣慰。"

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [piːp] [ɪn] .
**and wish I could peep in .**
和 希望 我 可以 窥视 在 .

真希望我能偷偷看看。

[rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Remember us most kindly to them .**
记住 我们 最多 亲切地 到 他们 .

请代我们向他们表达最美好的祝愿。

- ['evə(r)] [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , - ['meəri] - . -
**' Ever yours affectionately , ' MARY CLITHEROW . '**
- 曾经 你的 亲切地 , - 玛丽 - . -

永远爱你的，玛丽·克利瑟罗。

[sevn]
**VII**
七

第七章

['lʌntʃən] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] — ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
**LUNCHEON AT WINDSOR — VISITS TO WINDSOR AND ST .**
午餐 在 温莎 — 访问 到 温莎 和 英石 .

在温莎享用午餐——参观温莎和圣。

[dʒeɪmzɪz]
**JAMES'S**
詹姆斯的

詹姆斯的

- ['bɒstən] [haʊs] , - ['ɔːɡəst] - [ - ] ,
**' BOSTON HOUSE , ' August 28 [ 1834 ] ,**
- 波士顿 房子 , - 八月 - [ - ] ,

'波士顿府，'8月28日[1834年],

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [frendz] ,
**WE have been absent a week visiting different friends ,**
我们 有 到过 缺席的 一个 星期 访问 不同的 朋友们 ,

我们一周没来，去拜访了不同的朋友。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**and on our return this morning took a Royal luncheon at the Castle .**
和 在 我们的 返回 这 早晨 采取 一个 皇家 午餐 在 这 城堡 .

今天早上返回后，我们在城堡里享用了皇家午餐。

['aʊə(r)][dɪə(r)] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][məʊst]['kaɪndli] ,
**Our dear Queen received us most kindly ,**
我们的 亲爱的 女王 已收到 我们 最多 亲切地 ,

我们亲爱的女王陛下非常亲切地接待了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] .
**and we sat with her for half an hour before luncheon .**
和 我们 卫星 和 她 为了 一半 一个 小时 前 午餐 .

午饭前，我们和她坐了半个小时。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
**Her conversation was most interesting .**
她 对话 曾是 最多 有趣的 .

她的谈话非常有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
**I wish I could give it you word for word .**
我 希望 我 可以 给 它 你 单词 为了 单词 .

我真希望我能一字不差地把它复述给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] , [gʊd] [maɪnd] .
**It showed such a feeling , religious , good mind .**
它 显示 这样的 一个 感觉 , 宗教 , 好的 头脑 .

它展现了这样一种情感，一种虔诚的、善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɪn][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
**It was about her loss in one whom she termed a faithful servant ,**
它 曾是 关于 她 损失 在 一 谁 她 称为 一个 忠实 仆人 ,

那是关于她失去一位她称之为忠实仆人的挚友。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] — [əʊld] ['bɑːtən] ( ['əʊnli]['sɪksti] - [fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]
**indeed a friend — old Barton ( only sixty - four , but he had a paralytic**
的确 一个 朋友 — 老的 巴顿 ( 仅有的 六十 - 四 , 但 他 有 一个 麻痹
[strəʊk] [tuː] [j'ɪəz] [sɪns] ,
**stroke two years since ,**
中风 二 年 自从 ,

确实是一位朋友——老巴顿（只有六十四岁，但两年前他突发中风，导致瘫痪），

[wɪtʃ] [hæd; həd][eɪdʒd][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ) , [hɜː(r); hə(r)] ['treʒərə(r)] .
**which had aged him very much ) , her treasurer .**
哪个 有 老年人 他 非常 很多 ) , 她 财务主管 .

这使他看起来老了很多），她的财务主管。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fæk'təʊtəm][æt; ət] ['bʊʃi] .
**He was their factotum at Bushey .**
他 曾是 他们的 杂务工 在 布什 .

他是他们在布什的得力助手。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**The painful part of it , she said ,**
这 痛苦 部分 的 它 , 她 说 ,

她说，最痛苦的部分是......

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] ;
**was feeling that she in a manner had been the cause ;**
曾是 感觉 那 她 在 一个 方式 有 到过 这 原因 ;

她觉得自己在某种程度上是造成这一切的原因；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
**for the good old man was so over - excited with joy at witnessing the**
为了 这 好的 老的 男人 曾是 所以 超过 - 兴奋的 和 喜悦 在 见证 这
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
**enthusiastic reception she met with on her return ,**
热情的 接待 她 遇见 和 在 她 返回 ,

因为这位善良的老人看到她回来时受到如此热烈的欢迎，高兴得难以自持。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
**he went out to meet her .**
他 去 出去 到 见面 她 .

他出去见她了。

[ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
**The fatigue and excitement were too much for him , and , after he**
这 疲劳 和 激动 是 也 很多 为了 他 , 和 , 后 他
[ɡɒt] [həʊm] ,
**got home ,**
得到 家 ,

疲惫和兴奋让他难以承受，回到家后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] .
**he had a stroke .**
他 有 一个 中风 .

他中风了。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
**He lost all power of speech , but retained his senses , and , by pointing**
他 丢失的全部 力量 的 演讲 , 但 保留 他的 感官 , 和 , 经过 指向
[tuː; tə] ['lɛtəz] ,
**to letters ,**
到 信件 ,

他完全丧失了说话能力，但仍然保持着知觉，于是他指着字母，

[meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
**made himself understood ,**
制成 他自己 理解 ,

他使自己明白了对方的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɒz; wəz]
**and a dutiful and affectionate message to the King and Queen was**
和 一个 尽职尽责的 和 亲热 信息 到 这 国王 和 女王 曾是
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] .
**written and sent .**
书面 和 发送 .

于是，一份充满敬意和深情的贺信被写好并送往国王和王后。

[ðə; ði][dɪə(r)] [kwiːn] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [hɜː'self] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**The dear Queen immediately wrote to him herself a letter , which was beautiful ,**
这 亲爱的 女王 立即地 写道 到 他 她自己 一个 信 , 哪个 曾是 美丽的 ,
[səʊ][kaɪnd] , [səʊ]['paɪəs] .
**so kind , so pious .**
所以 种类 , 所以 虔诚的 .

亲爱的女王立即亲自给他写了一封信，信写得真好，非常亲切，非常虔诚。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .
**He answered his hour was come , and he was resigned .**
他 回答 他的 小时 曾是 来 , 和 他 曾是 辞职 .

他回答说，他的时辰已到，他已认命。

[naʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
**Now , had you heard the manner in which she , in her pretty English ,**
现在 , 有 你 听到 这 方式 在 哪个 她 , 在 她 漂亮的 英语 ,

如果你听过她用那优美的英语是怎么表达的，

[dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
**described all this , you never would have forgotten it .**
描述 全部 这 , 你 绝不 会 有 被遗忘的 它 .

如果你描述过这一切，你永远不会忘记。

- [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] ['betə(r)] .
**' I never saw her or the King look better .**
- 我 绝不 锯 她 或者 这 国王 看 更好的 .

我从未见过她或国王如此容光焕发。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət]['leɪdi]['meəri][fɒks] , [huː] [ɪz] [ə'brɔːd] ,

**He had all his daughters with him but Lady Mary Fox , who is abroad ,**

他 有 全部 他的 女儿们 和 他 但 女士 玛丽 狐狸 , WHO 是 国外 ,

他的女儿们都陪在他身边，唯独玛丽·福克斯小姐在国外。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

**and a swarm of grandchildren running about the corridor , and Her Majesty playing with them ,**

和 一个 蜂群 的 孙辈 跑步 关于 这 走廊 , 和 她 威严 玩耍 和 他们 ,

一群孙辈在走廊里跑来跑去，女王陛下正和他们玩耍。

---

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] . -

**and making them all happy and at ease . '**

和 制作 他们 全部 快乐的 和 在 舒适 . -

让他们都感到开心和自在。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [wiː; wi] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [dɪ'pendənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] ,

**From the above we clearly see that Queen Adelaide had the power of feeling and inspiring sympathy with dependents as well as friends ,**

从 这 多于 我们 清楚地 看 那 女王 阿德莱德 有 这 力量 的 感觉 和 鼓舞人心 同情 和 家属 作为 出色地 作为 朋友们 ,

从以上内容我们可以清楚地看出，阿德莱德女王拥有感同身受的能力，能够激发人们对她的亲属和朋友的同情心。

---

[wɪð] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] .

**with young as well as old .**

和 年轻的 作为 出色地 作为 老的 .

既有年轻人也有老年人。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [ðə; ði] - [ə'gen] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][kwaɪt] ['həʊmli] ['fæʃ(ə)n] .

**The following month the Clitherows again stayed at the Castle in quite homely fashion .**

这 下列的 月 这 - 再次 入住 在 这 城堡 在 相当 家常的 时尚 .

次月，克利瑟罗一家再次入住城堡，过着十分舒适的居家生活。

---

- ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , - [sep'tembə(r)] - , - .

**' WINDSOR CASTLE , ' September 27 , 1834 .**

- 温莎 城堡 , - 九月 - , - .

温莎城堡，1834 年 9 月 27 日。

---

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

**' There is no company but ourselves and the Duke of Dorset ; consequently , we really enjoy the Queen .**

- 那里 是 不 公司 但 我们自己 和 这 公爵 的 多塞特郡 ; 最后 , 我们 真的 享受 这 女王 .

“除了我们和多塞特公爵之外，没有其他人陪伴；因此，我们非常喜欢女王。”

---

[wiː; wi] [set] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌprɪn'ses] [ɔː'gʌstə] ,

**We set at her work - table in the evening with the King , Princess Augusta ,**

我们 放 在 她 工作 - 桌子 在 这 晚上 和 这 国王 , 公主 奥古斯塔 ,

晚上，我们和国王、奥古斯塔公主一起坐在她的工作台前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
**and the Duke of Dorset , and really the cheerful , good - humoured**
和 这 公爵 的 多塞特郡 , 和 真的 这 快乐 , 好的 - 幽默
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ɪz] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
**conversation that goes on is most agreeable .**
对话 那 去 在 是 最多 同意 .

还有多塞特公爵，而且，他们之间进行的轻松愉快的谈话真的非常令人愉快。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [hæv; həv] [tuː] [wɜːk] - ['teɪblz] .
**The Ladies - in - Waiting have two work - tables .**
这 女士们 - 在 - 等待 有 二 工作 - 表格 .

侍女们有两张工作台。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɪt] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r)] [æt; ət]
**The gentlemen sit and chat with them , and there are generally four at**
这 先生们 坐 和 聊天 和 他们 , 和 那里 是 一般来说 四 在
[wɪst] ,
**whist ,**
惠斯特 ,

先生们坐下来和他们聊天，通常玩惠斯特牌会有四个人。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .
**the Queen's beautiful band playing in the anteroom .**
这 女王大学 美丽的 乐队 玩耍 在 这 接待室 .

女王的乐队在前厅演奏。

- [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
**' We came on Thursday .**
- 我们 来了 在 周四 .

我们周四来的。

['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] - [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːdʒ]
**Friday we were on Virginia Water , with the Guards ' band playing in a barge**
星期五 我们 是 在 弗吉尼亚州 水 , 和 这 卫兵 - 乐队 玩耍 在 一个 驳船
[mʊrd] .
**moored .**
系泊 .

星期五，我们在弗吉尼亚水库，卫队乐队在一艘停泊的驳船上演奏。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**The weather was actual summer , and we were rowed about for two**
这 天气 曾是 实际的 夏天 , 和 我们 是 划船 关于 为了 二
['aʊəz] — [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**hours — the King ,**
小时 — 这 国王 ,

天气正是盛夏，我们乘船游览了两个小时——国王，

[kwiːn] , [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
**Queen , and ten of us .**
女王 , 和 十 的 我们 .

女王，还有我们十个人。

- [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] , ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [wiːmz] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ]
**' To - day the Queen , Lady Isabella Wemyss , Mrs . Clitherow , and myself in a**
- 到 - 天 这 女王 , 女士 伊莎贝拉 韦米斯 , 太太 . - , 和 我 在 一个
[bə'ruːʃ] ,
**barouche ,**
敞篷马车 ,

“今天女王陛下、伊莎贝拉·韦米斯夫人、克利瑟罗夫人和我乘坐一辆四轮马车，

[maɪ]['brʌðə(r)] , [wɪð] [mɪs] [həʊp] - , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪt(ə)n] ,
**my brother , with Miss Hope Jolynson , in a phaeton ,**
我的 兄弟 , 和 错过 希望 - , 在 一个 幻影 ,

我哥哥和霍普·乔林森小姐乘坐一辆敞篷马车，

[drəʊv] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] ['wɪnzə(r)] [pɑːk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
**drove out for two hours in Windsor Park and Forest .**
驾驶 出去 为了 二 小时 在 温莎 公园 和 森林 .

驱车前往温莎公园和森林游玩了两个小时。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hevi] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
**The evening was lovely , though we had heavy rain in the night and morning .**
这 晚上 曾是 迷人的 , 尽管 我们 有 重的 雨 在 这 夜晚 和 早晨 .

傍晚很美好，虽然夜里和早上都下了大雨。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][kwaɪt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [kwiːnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**The scenery is quite magnificent , and the dear Queen's conversation was so interesting ,**
这 风景 是 相当 壮丽 , 和 这 亲爱的 女王大学 对话 曾是 所以 有趣的 ,

景色非常壮丽，女王陛下的谈话也十分有趣。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] .
**giving an account of her journey and adventures abroad .**
给予 一个 帐户 的 她 旅行 和 冒险 国外 .

讲述了她在海外的旅程和冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
**It was a drive to be envied .**
它 曾是 一个 驾驶 到 是 令人羡慕 .

这是一辆令人羡慕的车。

- [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɔːtlɪ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
**' We do not think the Queen looking well , though it is uncourtly to say so .**
- 我们 做 不是 思考 这 女王 寻找 出色地 , 尽管 它 是 不礼貌的 到 说 所以 .

“我们认为女王的脸色不太好，虽然这么说不太礼貌。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['mɪzrəbli] [θɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][sæd] , ['weərɪŋ] [kɒf] .
**She is most miserably thin , and has a sad , wearing cough .**
她 是 最多 惨痛地 薄的 , 和 有 一个 伤心 , 穿着 咳嗽 .

她瘦得皮包骨，咳嗽声令人难受。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] .
**However , she assures us she is better .**
然而 , 她 保证 我们 她 是 更好的 .

但她向我们保证她已经好多了。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['medsn; 'medɪsn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] .
**The oppression on her chest is removed by a German medicine , which she has great faith in .**
这 压迫 在 她 胸部 是 已移除 经过 一个 德语 药品 , 哪个 她 有 伟大的 信仰 在 .

她胸口的压迫感被一种她非常信赖的德国药物消除了。

[ai] [dred] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'griːz] .
**I dread Brighton for her , which never agrees .**
我 恐惧 布莱顿 为了 她 , 哪个 绝不 同意 .

我为她担心布莱顿，因为那里从来都不适合她。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [wel] .
**' The King is uncommonly well .**
- 这 国王 是 不寻常地 出色地 .

国王身体非常健康。

---

[hiː; hi][ɪz][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrmz] ,
**He is out all the morning inspecting his farms ,**
他 是 出去 全部 这 早晨 检查 他的 农场 ,

他整个上午都在巡视他的农场。

---

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
**which they say he is getting into beautiful order , and to - day he returned**
哪个 他们 说 他 是 获得 进入 美丽的 命令 , 和 到 - 天 他 返回
[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,
**to them after luncheon ,**
到 他们 后 午餐 ,

他们说他把一切都安排得井井有条，今天午饭后他就回到他们那里了。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .
**instead of driving out with the party , as he generally does .**
反而 的 驾驶 出去 和 这 派对 , 作为 他 一般来说 做 .

他没有像往常那样和大家一起开车出去。

---

- ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['kenədi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
**' Lady Augusta Kennedy and her four children are here .**
- 女士 奥古斯塔 肯尼迪 和 她 四 孩子们 是 这里 .

“奥古斯塔·肯尼迪夫人和她的四个孩子都在这里。”

---

['leɪdi] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['sɪdni]
**Lady Sophia Sydney**
女士 索菲亚 悉尼

索菲亚·悉尼夫人

---

[ * ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
**[ * ] and her three children live here .**
[ * ] 和 她 三 孩子们 居住 这里 .

[*] 和她的三个孩子住在这里。

---

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ɪz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
**Sir Philip is backwards and forwards .**
先生 菲利普 是 向后 和 前进 .

菲利普爵士一会儿向前，一会儿向后。

---

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['sləʊli] [æt; ət]['pɛnzˌhɜːrst] , ['fiːlɪŋ] , [ai] [sə'spekt] ,
**He is going on slowly at Penshurst , feeling , I suspect ,**
他 是 去 在 缓慢地 在 彭斯赫斯特 , 感觉 , 我 怀疑 ,

我怀疑，他在彭斯赫斯特的行程进展缓慢，可能是感觉不舒服。

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ˌiː en 'əʊ] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent]
**that it will be time eno ' to live there should anything happen to prevent**
那 它 将要 是 时间 eno - 到 居住 那里 应该 任何事物 发生 到 防止
[ðeə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɒn] " [pə'pɑː] .
**their all living on " papa .**
他们的 全部 活的 在 " 爸爸 .

如果发生任何阻止他们所有人住在“爸爸”身上的事情，那么是时候搬到那里住了。

---

" ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ʌɪzəlwɜːθ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] " [pə'pɑː] " [geɪv]
**" Lady Augusta has a house at Isleworth near us , which " papa " gave**
" 女士 奥古斯塔 有 一个 房子 在 艾尔沃斯 靠近 我们 , 哪个 " 爸爸 " 给予
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

“奥古斯塔夫人在我们附近的艾尔沃斯有一栋房子，那是她爸爸送给她的。”

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɪə(r)] .
**but lives a great deal here .**
但 生活 一个 伟大的 交易 这里 .

但他大部分时间都住在这里。

['leɪdi] ['fɔː(l).klənd][ɪz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
**Lady Falkland is sadly out of health , and in town for advice .**
女士 福克兰群岛 是 令人遗憾的是 出去 的 健康 , 和 在 镇 为了 建议 .

福克兰夫人身体欠佳，前来城里寻求建议。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [bɔɪ] [ɪz] [left] [hɪə(r)] ,
**Her fine boy is left here ,**
她 美好的 男生 是 左边 这里 ,

她可爱的儿子被留在这里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['ɑːftə(r)]
**and the King and Queen have all the children in the corridor after**
和 这 国王 和 女王 有 全部 这 孩子们 在 这 走廊 后
['lʌntʃən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .
**luncheon to run about .**
午餐 到 跑步 关于 .

午饭后，国王和王后让所有孩子在走廊里跑来跑去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [lɪsp] , " [dɪə(r)] ['kwiːni] , "
**It is so pretty to hear them lisp , " Dear Queeny , "**
它 是 所以 漂亮的 到 听到 他们 口齿不清 , " 亲爱的 女王 , "

听他们用稚嫩的语气说“亲爱的奎妮”，真是太好听了。

" [dɪə(r)] [kɪŋ] .
**" Dear King .**
" 亲爱的 国王 .

“亲爱的国王。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] . [ * ]
**" She plays with them with such good - humour . [ * ]**
" 她 演出 和 他们 和 这样的 好的 - 幽默 . [ * ]

她和他们玩耍时总是充满乐趣。[*]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ; [bɔːn] - , ['mærid] , - , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,
**The King's eldest daughter ; born 1800 , married , 1825 , Sir Philip Sidney ,**
这 国王学院 长子 女儿 ; 出生 - , 已婚 , - , 先生 菲利普 西德尼 ,

国王的长女；生于1800年，1825年嫁给菲利普·西德尼爵士。

[huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔːd] [diː] [laɪl] [ænd; ənd] ['dʌdli] [ɪn] - ,
**who was created Lord de Lisle and Dudley in 1835 ,**
WHO 曾是 创建 主 德 莱尔 和 达德利 在 - ,

他于1835年被册封为德利斯尔和达德利勋爵，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] - [kleɪmd] [ðæt] ['bærəni] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**his father having in 1824 claimed that barony , though without success .**
他的 父亲 拥有 在 - 声称 那 男爵领 , 尽管 没有 成功 .

他的父亲曾在 1824 年要求获得该男爵爵位，但没有成功。

- [ˌmædəmwə'zel] [dest] [ɪz][hɪə(r)] .
**' Mademoiselle d'Este is here .**
- 小姐 德斯特 是 这里 .

“埃斯特小姐来了。”

[lɔːd] [hɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
**Lord Hill is coming to - day .**
主 爬坡道 是 未来 到 - 天 .

希尔勋爵今天会来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -
**We are to leave on Monday . '**
我们 是 到 离开 在 周一 . -

我们周一出发。

---

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kraɪsiːz] ,
**The next letter reminds us that , about this time , there were several political crises ,**
这 下一个 信 提醒 我们 那 , 关于 这 时间 , 那里 是 一些 政治的 危机 ,

下一封信提醒我们，大约在同一时期，发生了几次政治危机。

---

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kjuːt] .
**more or less acute .**
更多的 或者 较少的 急性 .

程度或轻或重。

---

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] ['meni] ['meʒəz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] ,
**The tide of enthusiasm , which had carried many measures of social importance , was beginning to abate ,**
这 潮 的 热情 , 哪个 有 携带 许多 措施 的 社会的 重要性 , 曾是 开始 到 减弱 ,

这股曾具有重要社会意义的热情浪潮开始消退。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
**and the first signs of the reaction that was setting in showed themselves in differences among the Ministers .**
和 这 第一的 标志 的 这 反应 那 曾是 环境 在 显示 他们自己 在 差异 之中 这 部长们 .

而这种反应的最初迹象体现在部长们之间的分歧上。

---

['mɪstə(r)] . ['stænli] ( ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['dɑːbi] ) , [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['greɪəm] ,
**Mr . Stanley ( afterwards Lord Derby ) , Sir J . Graham ,**
先生 . 斯坦利 ( 然后 主 德比 ) , 先生 J . 格雷厄姆 ,

斯坦利先生（后来的德比勋爵）、J·格雷厄姆爵士

---

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ˌdisə'griː] [wɪð] [lɔːd] [greɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ækt][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['klɜːdʒi] ,
**and two others disagreed with Lord Grey as to the Act to compensate the Irish clergy ,**
和 二 其他的 不同意 和 主 灰色的 作为 到 这 行为 到 补偿 这 爱尔兰 牧师 ,

另有两人不同意格雷勋爵关于补偿爱尔兰神职人员的法案。

---

[waɪl] [lɔːd] ['ɔːlˌθɔːrp] [ə'pəʊzd] [lɔːd] [greɪ] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] .
**while Lord Althorp opposed Lord Grey on the question of coercion in Ireland .**
尽管 主 奥尔索普 反对 主 灰色的 在 这 问题 的 强迫 在 爱尔兰 .

而奥尔索普勋爵则在爱尔兰的强制力问题上与格雷勋爵持不同意见。

---

[lɔːd] [greɪ] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [rɪ'taɪəd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['melbən] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**Lord Grey , who was an old man , retired in July , and Lord Melbourne succeeded to his place .**
主 灰色的 , WHO 曾是 一个 老的 男人 , 退休 在 七月 , 和 主 墨尔本 成功了 到 他的 地方 .

格雷勋爵年事已高，于7月退休，墨尔本勋爵接替了他的位置。

[ðiːz] [ diˈsenʃən ] [led][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] [riˈækʃn] ,
**These dissensions led the King to believe that there was a Conservative reaction ,**
这些 分歧 引领 这 国王 到 相信 那 那里 曾是 一个 保守的 反应 ,

这些分歧使国王认为出现了保守派的反扑。

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] .
**so he determined to dismiss the Ministry and send for the Duke of Wellington .**
所以 他 决定 到 解雇 这 部 和 发送 为了 这 公爵 的 惠灵顿 .

因此，他决定解散内阁，并召见威灵顿公爵。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɒn][ðə; ði] [duːks] [ədˈvaɪs] , [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [piːl] [bɪˈkeɪm] [ˈpremiə(r)] ,
**In the end , on the Duke's advice , Sir Robert Peel became Premier ,**
在 这 结尾 , 在 这 公爵的 建议 , 先生 罗伯特 果皮 成为 总理 ,

最终，在公爵的建议下，罗伯特·皮尔爵士成为了首相。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][held] [ˈɒfɪs] [tɪl] [ˈeɪprəl] , - , [wen] [lɔːd] [ˈmelbən] [wɒz; wəz][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][tuː; tə] [ˈpaʊə(r)] .
**but only held office till April , 1835 , when Lord Melbourne was recalled to power .**
但 仅有的 握住 办公室 直到 四月 , - , 什么时候 主 墨尔本 曾是 召回 到 力量 .

但他只任职到 1835 年 4 月，墨尔本勋爵就被召回掌权。

[əˈgen] [ˈruːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] ,
**Again rumour was busy with the Queen's name ,**
再次 谣言 曾是 忙碌的 和 这 女王大学 姓名 ,

谣言再次围绕着女王的名字展开，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [wɒz; wəz] [djuː] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] .
**and many suspected that the dismissal of the Whigs was due largely to her influence .**
和 许多 怀疑 那 这 解雇 的 这 辉格党 曾是 到期的 很大程度上 到 她 影响 .

许多人怀疑辉格党的解散很大程度上是受她的影响。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [diːlz] [ˈpleɪnli] [wɪð] [ðɪs] ,
**The following letter deals plainly with this ,**
这 下列的 信 交易 显然 和 这 ,

以下这封信就直接论述了这一点：

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈmenʃnz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɔːt] [əˈpɔɪntmənts] :
**and incidentally mentions the constitutional practice of the King respecting even the Court appointments :**
和 顺便 提及 这 宪法 实践 的 这 国王 尊重 甚至 这 法庭 预约 :

顺便还提到了国王尊重法院任命的宪法惯例：

- [ˈbɒstən] [haʊs] , - [nəʊˈvembə(r)] - , - .
**' BOSTON HOUSE , ' November 23 , 1834 .**
- 波士顿 房子 , - 十一月 - , - .

波士顿府，1834 年 11 月 23 日。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ?
**' How do you feel on the sudden change in the political world ?**
- 如何 做 你 感觉 在 这 突然 改变 在 这 政治的 世界 ?

你对政治局势的突然变化有何感想？

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ['envi] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ðiːz]
**I rejoice , but cannot envy the party who have taken the reins in these**
我 麾 , 但 不能 嫉妒 这 派对 WHO 有 已采取 这 缰绳 在 这些
[ʌn'gʌvənəbl] [taɪmz] .
**ungovernable times .**
无法治理的 时代 .

我为此感到高兴，但并不羡慕在当前动荡时期执掌政权的政党。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kwiːn] [ə'ləʊn] .
**' It is very sad they will not let the dear Queen alone .**
- 它 是 非常 伤心 他们 将要 不是 让 这 亲爱的 女王 独自的 .

“他们不肯放过亲爱的女王，这真是太令人难过了。”

[ai] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
**I believe from my heart she has no more to do with it than you**
我 相信 从 我的 心 她 有 不 更多的 到 做 和 它 比 你
[ɔː(r)] [ai] . ['mɪsɪz] . - [sæt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**or I . Mrs . Clitherow sat half an hour with her at St . James's ,**
或者 我 . 太太 . - 卫星 一半 一个 小时 和 她 在 英石 . 詹姆斯的 ,

我发自内心地相信，她与此事并无关联，就像你我一样。克利瑟罗夫人曾在圣詹姆斯教堂与她坐了半个小时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [huː] , [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] ,
**and she , who , is truth itself ,**
和 她 , WHO , 是 真相 本身 ,

而她，就是真理本身。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
**declared the first she knew of it was the King coming to her room**
声明 这 第一的 她 知道 的 它 曾是 这 国王 未来 到 她 房间
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and telling her the Duke of Wellington was to dine with them ,**
和 讲述 她 这 公爵 的 惠灵顿 曾是 到 用餐 和 他们 ,

她说，她最先知道这件事，是国王来到她的房间，告诉她威灵顿公爵要和他们一起用餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .
**for there was going to be a change of Ministers .**
为了 那里 曾是 去 到 是 一个 改变 的 部长们 .

因为内阁即将换届。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [nemd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ,
**' She has not named a single person for any appointment , and will not ,**
- 她 有 不是 命名 一个 单身的 人 为了 任何 预约 , 和 将要 不是 ,
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] .
**she is determined .**
她 是 决定 .

“她没有提名任何人担任任何职务，而且她决心不会提名任何人。”

[dʒeɪn] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['mɑːstə(r)]
**Jane expressed her hope that the Duke of Dorset would again be Master**
简 表达 她 希望 那 这 公爵 的 多塞特郡 会 再次 是 掌握
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .
**of the Horse .**
的 这 马 .

简表示，她希望多塞特公爵能够再次担任皇家马厩总管。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] : " [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt]
**The Queen replied : " There never was a better ; but , in the present state**
这 女王 回复 : " 那里 绝不 曾是 一个 更好的 ; 但 , 在 这 展示 状态
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**of the country ,**
的 这 国家 ,

女王回答说：“从来没有比这更好的了；但是，就目前国家的情况而言，

['feɪvərɪtɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**favouritism must be quite out of the question .**
偏爱 必须 是 相当 出去 的 这 问题 .

绝对不允许徇私舞弊。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
**" They must select the most influential men in a political point of view .**
" 他们 必须 选择 这 最多 有影响 男人 在 一个 政治的 观点 的 看法 .

"他们必须选择在政治上最有影响力的人。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ræliɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn]
**She regretted extremely that the King's children , instead of rallying round the throne**
她 后悔 极其 那 这 国王学院 孩子们 , 反而 的 集结 圆形的 这 王座

,
**,**
,

她极其遗憾国王的孩子们没有团结在王位周围，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [strɒŋ]
**were the first to send in their resignations and to show such strong**
是 这 第一的 到 发送 在 他们的 辞职 和 到 展示 这样的 强的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] .
**opposition to their father's wishes .**
反对 到 他们的 父亲的 愿望 .

他们是第一批递交辞呈的人，也是最强烈反对父亲意愿的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
**And we do hear from every quarter their conduct is abominable ,**
和 我们 做 听到 从 每一个 四分之一 他们的 执行 是 可恶 ,

我们从各方都听到他们的行为令人发指。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'pɑːdnəbl] .
**and the manner in which they speak of the Queen unpardonable .**
和 这 方式 在 哪个 他们 说话 的 这 女王 不可饶恕的 .

他们谈论女王的方式令人无法容忍。

[lɔːd] ['ɛrəl] [ * ] [went] [ɒn] [səʊ] [bæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɒfi] - [ruːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kraɪd] [aʊt]
**Lord Erroll [ * ] went on so bad in a public coffee - room that a gentleman cried out**
主 埃罗尔 [ * ] 去 在 所以 坏的 在 一个 民众 咖啡 - 房间 那 一个 绅士 哭 出去

:
**:**
:

埃罗尔勋爵[*]在公共咖啡厅里胡言乱语，以至于一位绅士喊了出来：

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
**" Shame ! shame !**
" 耻辱 ! 耻辱 !

"耻辱！耻辱！"

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
**" As far as we have ever seen , she has shown them nothing but**
" 作为 远的 作为 我们 有 曾经 已见 , 她 有 所示 他们 没有什么 但

['kaɪndnəs] ,
**kindness ,**
仁慈 ,

据我们所知，她一直对他们非常友善。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] .
**and their return is ingratitude .**
和 他们的 返回 是 忘恩负义 .

他们的回报是忘恩负义。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
**Poor soul !**
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

---

[hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] ,
**her cough continues to wear her sadly ,**
她 咳嗽 继续 到 穿 她 令人遗憾的是 ,

咳嗽声持续不断，令她十分难过。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɑːdli] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ ə'nɔiəns ] ,
**and she is hardly stout enough to contend with all her annoyances ,**
和 她 是 几乎 肥硕 足够的 到 抗衡 和 全部 她 烦心事 ,

她体格不够强壮，难以应对所有的烦恼。

---

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
**notwithstanding the support of a clear conscience .**
虽然 这 支持 的 一个 清除 良心 .

尽管良心允许。

---

[ * ] ['wɪljəm] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɜːl] , [hæd; həd] ['mærid] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ]
**[ * ] William George , the Seventeenth Earl , had married Lady Elizabeth**
[ * ] 威廉 乔治 , 这 第十七 伯爵 , 有 已婚 女士 伊丽莎白

[*] 第十七代伯爵威廉·乔治娶了伊丽莎白夫人。

---

[fɪts] - ['klærəns] , [ðə; ði] [kɪŋz] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
**Fitz - Clarence , the King's third daughter , and was Master of the Royal**
菲茨 - 克拉伦斯 , 这 国王学院 第三 女儿 , 和 曾是 掌握 的 这 皇家

菲茨-克拉伦斯是国王的第三个女儿，也是皇家骑士团团长。

---

['bʌkhaʊnd] .
**Buckhounds .**
猎鹿犬 .

猎鹿犬。

---

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['blʌmˌfiːld] [daɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] -
**' The Bishop of London and Mrs . and Miss Blomfield dine here to -**
- 这 主教 的 伦敦 和 太太 . 和 错过 布洛姆菲尔德 用餐 这里 到 -
['mɒrəʊ] .
**morrow .**
明天 .

“伦敦主教和布隆菲尔德夫人及小姐明天将在此用餐。”

---

[ai] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fræŋkt] .
**I mean to get this franked .**
我 意思是 到 得到 这 已付邮资 .

我的意思是把这封信办好。

---

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'nɔɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪntə(r)] [kɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
**' I hope you are not annoyed with your winter cough , and that your**
- 我 希望 你 是 不是 恼怒 和 你的 冬天 咳嗽 , 和 那 你的
['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .
**family are all well .**
家庭 是 全部 出色地 .

希望你的冬季咳嗽没有给你带来困扰，也希望你的家人都身体健康。

---

[ək'sept] [ə; eɪ] ['triːəʊ] [ɒv; əv] [best] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**Accept a trio of best wishes , and believe me ,**
接受 一个 三人组 的 最好的 愿望 , 和 相信 我 ,

接受这三份美好的祝愿，相信我，

- [jɔːz] [sɪn'sɪəli] , - ['meəri] - . -
' Yours sincerely , ' MARY CLITHEROW . '
- 此致 真挚地 , - 玛丽 - . -

此致，玛丽·克利瑟罗。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['dɪnə(r)] [æt; ət] [kjuː] — [feɪts] [æt; ət]['saɪˌɒn] [haʊs] — [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] [fʌnd]
DINNER AT KEW — FETES AT SYON HOUSE — QUEEN ADELAIDE'S FUND
晚餐 在 邱园 — 节日 在 峡谷 房子 — 女王 阿德莱德的 基金

邱园晚宴——锡安宫盛宴——阿德莱德女王基金会

- ['bɒstən] [haʊs] , - [dʒʊ'laɪ] - [ - ] .
' BOSTON HOUSE , ' July 13 [ 1835 ] .
- 波士顿 房子 , - 七月 - [ - ] .

'波士顿府，'7月13日[1835年]。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɒn] ['sætədeɪ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [kjuː] [wɪð] [ðeə(r)]['mædʒistiz] .
' WE were invited on Saturday to dine at Kew with their Majesties .
- 我们 是 受邀 在 周六 到 用餐 在 邱园 和 他们的 陛下 .

“我们周六受邀在邱园与国王陛下共进晚餐。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] , [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was quite a social party , no company but ourselves and the
它 曾是 相当 一个 社会的 派对 , 不 公司 但 我们自己 和 这
[lænd'grevɪˌet] ;
Landgravine ;
领主 ;

那真是一场热闹的聚会，除了我们和兰格伯爵夫人之外，没有其他人。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə'tendəns] , [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz]
the rest were the ladies in attendance , the household , and the King's
这 休息 是 这 女士们 在 出席 , 这 家庭 , 和 这 国王学院
['fæməli] .
family .
家庭 .

其余的都是在场的女士、王室成员和国王的家人。

[wiː; wi] [ 'mʌstə ] ['θɜːti] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
We mustered thirty at dinner .
我们 集结 三十 在 晚餐 .

晚餐时我们一共来了三十个人。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .
They came down early in the day to thoroughly enjoy the country .
他们 来了 向下 早期的 在 这 天 到 彻底 享受 这 国家 .

他们一大早就来到这里，尽情享受乡村风光。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] ['lʌntʃən] ; [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] ,
They walked about till luncheon ; then the Queen had her horse to ride ,
他们 步行 关于 直到 午餐 ; 然后 这 女王 有 她 马 到 骑 ,

他们四处走走，直到午饭时间；然后女王骑马去了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] ,
and little carriages , and they all went to Richmond Park ,
和 小的 马车 , 和 他们 全部 去 到 里士满 公园 ,

还有小马车，他们都去了里士满公园。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] .
**and returned to dress for seven o'clock dinner .**
和 返回 到 裙子 为了 七 点钟 晚餐 .
然后回去换衣服，准备七点钟的晚餐。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
**They both seemed remarkably well .**
他们 两个都 似乎 非常 出色地 .
他们俩看起来都精神很好。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**I had not been seen by the King for a long time ,**
我 有 不是 到过 已见 经过 这 国王 为了 一个 长的 时间 ,
我已经很久没有见到国王了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ɪn][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [məʊst] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [wel] ,
**and when I went in he expressed himself most glad to see me quite well ,**
和 什么时候 我 去 在 他 表达 他自己 最多 高兴的 到 看 我 相当 出色地 ,
我进去后，他表示很高兴看到我身体恢复得很好。

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)][dræŋk] [waɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**and at dinner drank wine with me .**
和 在 晚餐 喝 葡萄酒 和 我 .
晚饭时她和我一起喝了葡萄酒。

- [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst]
**' When we went in to dinner , the Queen said : " Mrs . Clitherow , you must**
- 什么时候 我们 去 在 到 晚餐 , 这 女王 说 : " 太太 . - , 你 必须
[sɪt][baɪ] [lɔːd] [haʊ] .
**sit by Lord Howe .**
坐 经过 主 豪 .
“我们去吃晚饭的时候，女王说：‘克利瑟罗夫人，你必须坐在豪勋爵旁边。’”

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][lænd] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**" The fact was she was expecting her sister to land Sunday morning ,**
" 这 事实 曾是 她 曾是 期待 她 姐姐 到 土地 星期日 早晨 ,
“事实上，她原本预计她姐姐会在周日早上抵达。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and would have been at the water - side to receive her ,**
和 会 有 到过 在 这 水 - 边 到 收到 她 ,
他本该在水边迎接她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**but she felt she ought to go to church with the King .**
但 她 毛毡 她 应该 到 去 到 教会 和 这 国王 .
但她觉得她应该和国王一起去教堂。

[lɔːd] [haʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
**Lord Howe told her certainly ; she could drive and meet her sister**
主 豪 讲述 她 当然 ; 她 可以 驾驶 和 见面 她 姐姐
['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] .
**after church .**
后 教会 .
豪勋爵肯定地告诉她，她可以开车，做完礼拜后去和她姐姐会合。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɛtfəd] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
**Still , her wish was to go to Deptford early , and she wanted**
仍然 , 她 希望 曾是 到 去 到 德普特福德 早期的 , 和 她 通缉
['sʌmbədi] [tuː; tə]['sekənd] [ðæt] [wɪʃ] .
**somebody to second that wish .**
某人 到 第二 那 希望 .
不过，她还是希望早点去德普特福德，她希望有人能和她有同样的愿望。

[ʃiː; ʃi][bɪd] [lɔːd] [haʊ] [ɑːsk]['mɪsɪz] . - — " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['ɒnɪst] .
**She bid Lord Howe ask Mrs . Clitherow — " She will say honest .**
她 出价 主 豪 问 太太 . - — " 她 将要 说 诚实的 .

她让豪勋爵去问克利瑟罗夫人——“她会说诚实的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][səʊ] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
**" The Queen is so quick , she discovered when they were conversing on the subject ,**
" 这 女王 是 所以 快的 , 她 发现 什么时候 他们 是 对话 在 这 主题 ,

“女王反应真快,”她在和女王谈论这个话题时发现道。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['mɪsɪz] . - ,
**though they were at the very bottom of the table , and addressed Mrs . Clitherow ,**
尽管 他们 是 在 这 非常 底部 的 这 桌子 , 和 已解决 太太 . - ,

虽然他们坐在桌子的最下面，而且是向克利瑟罗夫人讲话，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
**" Are you for me , or against me ? "**
" 是 你 为了 我 , 或者 反对 我 ? "

“你是支持我，还是反对我？”

" [ai][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [lɔːd] [haʊ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
**" I must agree with Lord Howe , " was her answer .**
" 我 必须 同意 和 主 豪 , " 曾是 她 回答 .

“我同意豪勋爵的看法,”她回答道。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][maɪ][dʒeɪn] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][əd'vaɪzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪʃɪz] ,
**I suppose there are few women but my Jane who would not have advised according to the Queen's wishes ,**
我 认为 那里 是 很少 女性 但 我的 简 WHO 会 不是 有 建议 根据 到 这 女王大学 愿望 ,

我想，除了我的简之外，恐怕很少有女人会不按照女王的意愿出谋划策。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] , [səʊ][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ,
**and I am certain it is her honesty , so unlike a courtier ,**
和 我 是 肯定 它 是 她 诚实 , 所以 与此不同 一个 朝臣 ,

我确信这是因为她为人诚实，不像那些朝臣。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kwiːn] [səʊ]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**that makes the Queen so partial to her .**
那 制作 这 女王 所以 部分的 到 她 .

这使得女王对她格外偏爱。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ kən'vəːs ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .
**After dinner she called Mrs . Clitherow to sit by her , and they conversed together the whole evening .**
后 晚餐 她 称为 太太 . - 到 坐 经过 她 , 和 他们 交谈 一起 这 所有的 晚上 .

晚饭后，她叫克利瑟罗太太坐在她旁边，她们一起聊了一整晚。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪəz][ænd; ənd] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**Her ideas and right way of thinking are quite delightful .**
她 想法 和 正确的 方式 的 思维 是 相当 愉快 .

她的想法和正确的思维方式非常令人赞赏。

---

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [lænd'grevɪˌet] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**' I had a very amusing evening , for the good - humoured Landgravine called me to her ,**
- 我 有 一个 非常 有趣 晚上 , 为了 这 好的 - 幽默 领主 称为 我 到 她 ,

"我度过了一个非常愉快的夜晚，因为那位性情温和的女伯爵叫我过去。"

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [tʃæt] .
**and was full of fun and chat .**
和 曾是 满的 的 乐趣 和 聊天 .

充满了乐趣和谈笑。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
**She has a sweet countenance , but her figure is extraordinary .**
她 有 一个 甜的 面容 , 但 她 数字 是 非凡的 .

她长相甜美，但身材却非常出众。

---

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː'gʌstə] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] —
**" My dear , " she said , " Augusta charged me to tell you a charade —**
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 奥古斯塔 带电 我 到 告诉 你 一个 猜谜游戏 —

"亲爱的，"她说，"奥古斯塔嘱咐我给你讲个哑剧——"

---

- " [θriː] [ʃeɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] , [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn] .
**' " Three shakes and a grin , Shake your tail and you're in .**
- " 三 奶昔 和 一个 咧嘴笑 , 摇 你的 尾巴 和 你是 在 .

"摇三下尾巴，咧嘴一笑，摇摇尾巴你就进去了。"

---

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;
**" She was in such a hurry to tell me I had not time to find it out ;**
" 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 我 我 有 不是 时间 到 寻找 它 出去 ;

她急着告诉我，我根本没时间去弄清楚；

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
**but you may take your time , I shan't tell you .**
但 你 可能 拿 你的 时间 , 我 不会 告诉 你 .

但你可以慢慢来，我不会告诉你。

---

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːti] .
**She laughed so hearty .**
她 笑了 所以 爽朗 .

她笑得非常开朗。

---

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [məʊst] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
**She seems to enjoy herself most exceedingly in her native land ,**
她 似乎 到 享受 她自己 最多 非常 在 她 本国的 土地 ,

她似乎在故乡过得非常开心。

---

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
**and must be in excellent health to go about as she does .**
和 必须 是 在 出色的 健康 到 去 关于 作为 她 做 .

她必须身体非常健康才能像她那样四处走动。

---

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['drɒpsɪk(ə)l] .
**Yet her figure looks as if she was dropsical .**
然而 她 数字 看起来 作为 如果 她 曾是 臌 .

然而，她的身材看起来像是得了水肿。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [stænd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][sɪts] .

**She cannot stand long , and walks with difficulty ; at the Drawing Room she sits .**

她 不能 站立 长的 ， 和 散步 和 困难 ； 在 这 绘画 房间 她 坐着 .

她不能长时间站立，行走也很困难；她只能坐在客厅里。

- [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [left] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [æt; ət][ten] .

**' The whole party left Kew for London at ten .**

- 这 所有的 派对 左边 邱园 为了 伦敦 在 十 .

“一行人十点离开邱园前往伦敦。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wʌndrəs] [geɪ] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [feɪts] [æt; ət]['saɪˌɒn] [haʊs] .

**' We have been wondrous gay at both the fetes at Syon House .**

- 我们 有 到过 奇妙的 同性恋 在 两个都 这 节日 在 峡谷 房子 .

“我们在锡永庄园的两场庆祝活动中都表现得非常出色。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [feɪt] ,

**As to the first fete ,**

作为 到 这 第一的 宴请 ，

至于第一次庆祝活动，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] .

**I think it was the most perfect thing of the kind that possibly could be .**

我 思考 它 曾是 这 最多 完美的 事物 的 这 种类 那 可能 可以 是 .

我认为它是同类事物中最完美的一种。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['mædʒistiz] ,

**We were invited to a breakfast at three o'clock to meet their Majesties ,**

我们 是 受邀 到 一个 早餐 在 三 点钟 到 见面 他们的 陛下 ，

我们受邀于下午三点与陛下共进早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n] .

**and we went according to orders ; but the breakfast proved a good dinner at seven .**

和 我们 去 根据 到 订单 ； 但 这 早餐 已证实 一个 好的 晚餐 在 七 .

我们按吩咐去做了；但早餐吃到七点后，感觉就像吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

**The day was lovely , the company of the very first order ,**

这 天 曾是 迷人的 ， 这 公司 的 这 非常 第一的 命令 ，

这一天很美好，陪伴我的是第一批顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [məʊst] ['elɪgənt] ['mɔːnɪŋ] ['kɒstjuːm] .

**and the dresses most elegant morning costume .**

和 这 连衣裙 最多 优雅的 早晨 戏服 .

还有最优雅的晨礼服。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˌəuvəfə'tiːg ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] ['dɪnə(r)] .

**' The King did not come ; he was overfatigued at the Waterloo dinner .**

- 这 国王 做过 不是 来 ； 他 曾是 过度疲劳 在 这 滑铁卢 晚餐 .

“国王没有来；他在滑铁卢晚宴上太过疲惫。”

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [æt; ət] [faɪv] .

**The Queen came at five .**

这 女王 来了 在 五 .

女王五点到场。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]
**She and the Duchess of Northumberland led the way to the famous**
她 和 这 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 引领 这 方式 到 这 著名的
[kən'sɜːvətri] ,
**conservatory ,**
温室 ,

她和诺森伯兰公爵夫人带头前往著名的温室。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] .
**and all the party followed .**
和 全部 这 派对 随后 .

于是，所有人都跟了上去。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'rekən ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['jʊərəp] .
**I believe it is reckoned the finest in Europe .**
我 相信 它 是 估计 这 最好的 在 欧洲 .

我认为它是欧洲最好的。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [smɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
**The flower - garden , filled with all the smart and the pretty , was really a**
这 花 - 花园 , 已填 和 全部 这 聪明的 和 这 漂亮的 , 曾是 真的 一个
[saɪt] [ɒv; əv] [saɪts] .
**sight of sights .**
视线 的 景点 .

花园里种满了各种漂亮精致的花卉，真是一道亮丽的风景线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] [bluːz] [bænd][ɒv; əv]
**There were chairs and benches innumerable on the lawn , the Blues band of**
那里 是 椅子 和 长椅 无数 在 这 草地 , 这 蓝调 乐队 的
['mjuːzɪk] ,
**music ,**
音乐 ,

草坪上摆放着无数的椅子和长凳，还有蓝调乐队在演奏音乐。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [tɪl] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
**and people amused themselves till dinner was announced .**
和 人们 觉得好笑 他们自己 直到 晚餐 曾是 宣布 .

人们自娱自乐，直到晚餐时间宣布开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['pɑːti] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ,
**It was certainly the most elegant party I ever was in ,**
它 曾是 当然 这 最多 优雅的 派对 我 曾经 曾是 在 ,

那绝对是我参加过的最优雅的派对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] - [gests] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd]
**for the whole 524 guests followed each other into the tent as quiet and**
为了 这 所有的 - 客人 随后 每个 其他 进入 这 帐篷 作为 安静的 和
['ɔːdəli] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [ruːm] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] .
**orderly as into the dinner - room at Windsor .**
秩序 作为 进入 这 晚餐 - 房间 在 温莎 .

524 位宾客依次安静有序地进入帐篷，就像进入温莎城堡的餐厅一样。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmptʃuəs] .
**The dinner was sumptuous .**
这 晚餐 曾是 豪华 .

晚餐非常丰盛。

[θriː] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ænd; ənd] [eɪt] [men] [kʊks] [ɪm'plɔɪd] .
**Three turkeys were drest , and eight men cooks employed .**
三 火鸡 是 睡衣 , 和 八 男人 厨师 受雇 .

准备了三只火鸡，雇佣了八名男厨师。

[ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] , [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] , [θriː] [ˈtʃaɪnə] [pleɪts] , [θriː] [ˈsɪlvə(r)] [fɔːrks] , [naɪf] ,
**A seat for everyone , a napkin , three china plates , three silver forks , knife ,**
一个 座位 为了 每个人 , 一个 餐巾 , 三 中国 盘子 , 三 银 叉子 , 刀 ,

[ænd; ənd] [spuːn] .
**and spoon .**
和 勺子 .

每人一个座位，一条餐巾，三个瓷盘，三把银叉，一把刀，一把勺子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 从已故克利瑟罗小姐（波士顿府，(Glimpses of King William IV.) 第3/3页

[ðə; ði] [ weitə ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .
**The waiters had only to remove your plate .**
这 服务员 有 仅有的 到 消除 你的 盘子 .

服务员只需要把你的盘子收走就行了。

---

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ weitə ] !
**And such quantities of waiters !**
和 这样的 数量 的 服务员 !

还有这么多服务员！

---

[jet] [səʊ]['kwaɪət] , [nəʊ]['bʌs(ə)l][ɔː(r)]['klætə(r)] .
**yet so quiet , no bustle or clatter .**
然而 所以 安静的 , 不 忙碌 或者 哒 .

却如此安静，没有喧嚣，也没有嘈杂。

---

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tə'geðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] ,
**We all came out of the tent together , when the house was lit up ,**
我们 全部 来了 出去 的 这 帐篷 一起 , 什么时候 这 房子 曾是 点燃 向上 ,

房子里灯火通明时，我们都一起从帐篷里出来了。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɪn][ɔː(r)] [steɪd] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] .
**and you went in or staid out as you pleased .**
和 你 去 在 或者 稳重 出去 作为 你 高兴 .

你可以随意进出。

---

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] , ['teɪblz] [iːtʃ] [saɪd] .
**The great drawing - room for tea and coffee , tables each side .**
这 伟大的 绘画 - 房间 为了 茶 和 咖啡 , 表格 每个 边 .

宽敞的客厅，两侧摆放着茶几，供享用茶和咖啡。

---

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ,
**And so the time passed till it was dark enough for the fireworks ,**
和 所以 这 时间 通过了 直到 它 曾是 黑暗的 足够的 为了 这 烟花 ,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
**which were most magnificent .**
哪个 是 最多 壮丽 .

时间就这样过去了，直到天黑到可以燃放烟花，烟花非常壮观。

---

- [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ðen] [ 'ʌʃə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['mædʒɪk] , [hæd; həd] [biːn]
**' The Queen was then ushered into the tent , which , like magic , had been**
- 这 女王 曾是 然后 引导 进入 这 帐篷 , 哪个 , 喜欢 魔法 , 有 到过

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
**prepared for dancing .**
准备 为了 跳舞 .

"随后，女王被引到帐篷里，帐篷仿佛被施了魔法一般，已经准备好跳舞了。"

---

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [flɔː(r)] , [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [səʊl] [hæd; həd] [daind] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**A very good floor , as clean as if no soul had dined in the room .**
一个 非常 好的 地面 , 作为 干净的 作为 如果 不 灵魂 有 用餐 在 这 房间 .

地板非常好，干净得就像房间里从来没有人用餐过一样。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [tuː; tə]
**The tables were laid round the room on the floor to make a platform to**
这 表格 是 铺设 圆形的 这 房间 在 这 地面 到 制作 一个 平台 到
[reɪz] [ðə; ði] [ 'sitə ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
**raise the sitters to look at the dancing .**
增加 这 保姆 到 看 在 这 跳舞 .

桌子摆放在房间的地板上，形成一个平台，让坐着的人可以抬高身子观看舞蹈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] , [səʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['hɑːdli] [fʊl] .
**There were two tiers of benches , so that really the room seemed hardly full .**
那里 是 二 层级 的 长椅 , 所以 那 真的 这 房间 似乎 几乎 满的 .

房间里有两排长凳，所以实际上房间里并没有坐满人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [fiːt] [lɒŋ] .
**There was a noble space for the dancers 180 feet long .**
那里 曾是 一个 高贵 空间 为了 这 舞者 - 脚 长的 .

舞者们有一片长达 180 英尺的宽敞空间。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [bænd] .
**Weippert's beautiful band .**
- 美丽的 乐队 .

魏珀特的乐队真棒。

[ai] [kwaɪt] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɑːns] .
**I quite longed to dance .**
我 相当 渴望 到 舞蹈 .

我非常渴望跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɪt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [glɑːs] ['lænthɔːn] ,
**It was lit the whole length by large handsome glass lanthorns ,**
它 曾是 点燃 这 所有的 长度 经过 大的 英俊的 玻璃 灯笼 ,

整个房间都被几盏硕大而漂亮的玻璃灯笼照亮。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kʌləd]
**and round the tent was a broad border of growing flowers and coloured**
和 圆形的 这 帐篷 曾是 一个 广阔 边界 的 生长 花朵 和 有色
[læmps] [ɪn] [ fes'tuːn ] .
**lamps in festoons .**
灯 在 花环 .

帐篷周围环绕着宽阔的花坛，上面挂满了彩灯。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɹ'ɪtiə] .
**Nothing could be prettier .**
没有什么 可以 是 更漂亮 .

再也找不到比这更美的了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ wɔːlts ] , [kwə'drɪl] , [ˌgælə'peɪd] , [ænd; ənd] [riːlz] .
**They had waltzes , quadrilles , gallopade , and reels .**
他们 有 华尔兹 , 方步舞 , 疾驰 , 和 卷轴 .

他们跳了华尔兹、方阵舞、加洛普舞和里尔舞。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] [wʌn] .
**The Queen went at eleven , and everybody was gone by one .**
这 女王 去 在 十一 , 和 大家 曾是 已消失 经过 一 .

女王十一点出发，一点前所有人都走了。

[rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
**Refreshments of all sorts were provided at each end of the tent .**
茶点 的 全部 排序 是 假如 在 每个 结尾 的 这 帐篷 .

帐篷两端都备有各种茶点。

- [ðə; ði]['sekənd] [feɪt] ['rɑːðə(r)] [feɪld] ,
' The second fete rather failed ,
- 这 第二 宴请 相当 失败的 ,

第二次庆祝活动不太成功，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [held][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] ;
as the day it was to have been held was so wet it was obliged to be put off ;
作为 这 天 它 曾是 到 有 到过 握住 曾是 所以 湿的 它 曾是 有义务 到 是 放 离开 ;

由于原定举行日期天雨太大，不得不推迟举行；

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
and then Royalty had gone to Windsor , and thought it too far to come .
和 然后 皇室 有 已消失 到 温莎 , 和 想法 它 也 远的 到 来 .

后来皇室成员去了温莎，觉得路途太远，不方便前往。

['nʌmbəz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
Numbers also were engaged .
数字 还 是 已订婚的 .

参与人数也很多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,
We were only asked in the evening , but everything was in as good style as the first ,
我们 是 仅有的 问 在 这 晚上 , 但 一切 曾是 在 作为 好的 风格 作为 这 第一的 ,

我们晚上才被邀请，但一切都和第一次一样精彩。

['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
only a different style of company .
仅有的 一个 不同的 风格 的 公司 .

只是公司风格不同而已。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['iːkwəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] .
The fireworks equally good , and the dancing , but the night was cold .
这 烟花 同样地 好的 , 和 这 跳舞 , 但 这 夜晚 曾是 寒冷的 .

烟花表演和舞蹈都很精彩，但是夜晚很冷。

- [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [sək'ses] [ɪn] [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] [fʌnd] .
' The papers will have told you of my brother's success in Queen Adelaide's Fund .
- 这 文件 将要 有 讲述 你 的 我的 兄弟 成功 在 女王 阿德莱德的 基金 .

"报纸上应该已经报道过我哥哥在阿德莱德女王基金会取得的成功。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
It is most particularly gratifying to him .
它 是 最多 特别 可喜 到 他 .

这让他感到格外欣慰。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [fʌnd] ,
Ever since the lunatic asylum was finished he has been wishing to establish this fund ,
曾经 自从 这 疯子 庇护所 曾是 完成的 他 有 到过 祝 到 建立 这 基金 ,

自从精神病院建成以来，他就一直希望设立这个基金。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
**and was brought about by the Queen signifying to him that she wished to**
和 曾是 带来 关于 经过 这 女王 表示 到 他 那 她 希望 到
[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
**subscribe to the lunatic asylum ,**
订阅 到 这 疯子 庇护所 ,

这是因为女王向他表示，她希望认领这所精神病院的床位。

---

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] .
**about which he interested himself so much .**
关于 哪个 他 感兴趣的 他自己 所以 很多 .

他对此非常感兴趣。

---

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ə'saɪləm] , [nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] ,
**He told her it was a county asylum , not supported by subscriptions ,**
他 讲述 她 它 曾是 一个 县 庇护所 , 不是 有 经过 订阅 ,
[ænd; ənd] [ðen] [nemd] [ðɪs] [plæn] ,
**and then named this plan ,**
和 然后 命名 这 计划 ,

他告诉她，那是一个县立精神病院，不靠捐款维持运营，然后给这个计划起了个名字。

---

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ æk'siːd ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [geɪv] L100 [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz]
**which she eagerly acceded to , and gave L100 and her name as**
哪个 她 急切地 同意 到 , 和 给予 L100 和 她 姓名 作为
[ˌpeɪtrə'nes] .
**patroness .**
女赞助人 .

她欣然同意，并捐赠了100英镑，同时署名赞助人。

---

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][nɪə(r)] L700 , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
**He has got near L700 , and does not mean to be satisfied till he has**
他 有 得到 靠近 L700 , 和 做 不是 意思是 到 是 使满意 直到 他 有
L1 ,
**L1 ,**
L1 ,

他已经接近700级了，但他不达目的誓不罢休，直到拿到1级为止。

---

\- , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
**000 , and as much more as he can .**
\- , 和 作为 很多 更多的 作为 他 能 .

000，以及他所能做的一切。

---

[ai][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [kɔːld] .
**I must conclude , as the man has called .**
我 必须 结束 , 作为 这 男人 有 称为 .

我必须就此结束，正如那人所要求的。

---

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Lucky for you .**
幸运的 为了 你 .

你真幸运。

---

\- [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , - [em] . [siː] . -
**' Your affectionate friend , ' M . C . '**
\- 你的 亲热 朋友 , - M . C . -

你亲爱的朋友，MC

[ðə; ði] [fʌnd] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst]
**The fund mentioned at the close of this letter was founded to assist**
这 基金 提及 在 这 关闭 的 这 信 曾是 创立 到 协助
['peɪʃ(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['hænkɔk] [ə'saɪləm][ɒn][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
**patients at the Hancock Asylum on their discharge ,**
患者 在 这 汉考克 庇护所 在 他们的 释放 ,

信末提到的基金是为了帮助汉考克精神病院的病人出院而设立的。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
**and is still in existence .**
和 是 仍然 在 存在 .

而且至今仍然存在。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,
**As this was due to Colonel Clitherow's initiation ,**
作为 这 曾是 到期的 到 上校 - 引发 ,

这是由于克利瑟罗上校的授意而起的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ɔːlsəʊ]
**it may be well to mention here that another trace of his influence also**
它 可能 是 出色地 到 提到 这里 那 其他 痕迹 的 他的 影响 还
[rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**remains in the system of employing patients in occupations with which they were**
遗迹 在 这 系统 的 雇用 患者 在 职业 和 哪个 他们 是
['priːviəsli] [ə'kweɪntɪd] ,
**previously acquainted ,**
之前 熟人 ,

这里值得一提的是，他的影响还体现在让患者从事他们以前熟悉的职业这一制度中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃeəmənʃɪp] , [wɪð] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
**which was established during his chairmanship , with very successful results .**
哪个 曾是 已确立的 期间 他的 主席 , 和 非常 成功的 结果 .

该机构是在他的主席任期内成立的，并取得了非常成功的成果。

[ɪks]
**IX**
第九章

第九章

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
**DEATH OF THE KING**
死亡 的 这 国王

国王之死

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] , ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [daɪd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɒn][dʒuːn] - , - .
**AFTER a short illness , William IV . died at Windsor Castle on June 20 , 1837 .**
后 一个 短的 疾病 , 威廉 第四 . 死亡 在 温莎 城堡 在 六月 - , - .

威廉四世在短暂患病后，于 1837 年 6 月 20 日在温莎城堡去世。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] - [mɪs] - [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**On July 17 Miss Clitherow wrote as follows :**
在 七月 - 错过 - 写道 作为 跟随 :

7月17日，克利瑟罗小姐写道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**' Thank you very much for writing to me .**
- 感谢 你 非常 很多 为了 写作 到 我 .

非常感谢你给我写信。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
**I always enjoy your letters , and delight to hear from you .**
我 总是 享受 你的 信件 , 和 喜 到 听到 从 你 .

我一直都很喜欢你的来信，收到你的来信我非常开心。

[ai] [fi:l] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ai] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
**I feel I did not deserve it , so much time has elapsed since I wrote to you .**
我 感觉 我 做过 不是 应得 它 ，所以 很多 时间 有 过去 自从 我 写道 到 你 .

我觉得我不配收到你的来信，距离我上次写信已经过去很久了。

[bʌt; bət][ai][dɪs'laɪk] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [pɑ:(r)] ,
**But I dislike writing when the spirits are below par ,**
但 我 不喜欢 写作 什么时候 这 烈酒 是 以下 帕 ,

但我不喜欢在精神状态不佳的时候写作。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
**and how could they be otherwise with the afflicting event which has befallen the country ?**
和 如何 可以 他们 是 否则 和 这 折磨 事件 哪个 有 发生 这 国家 ?

国家遭遇如此不幸的事件，他们又怎能不感到悲痛呢？

[greɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ ˌæpri'henʃən ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [kwi:n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'tend] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [entə'teɪnmənts] ,
**Great were our apprehensions for the dear Queen when she was so ill and could attend none of the State entertainments ,**
伟大的 是 我们的 担忧 为了 这 亲爱的 女王 什么时候 她 曾是 所以 患病的 和 可以 出席 没有任何 的 这 状态 娱乐 ,

女王陛下病重，无法出席任何国事活动，我们都非常担心她的安危。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] ['nevə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] .
**but the King's death never entered our ideas .**
但 这 国王学院 死亡 绝不 进入 我们的 想法 .

但国王的死讯从未进入我们的视野。

[ɒn] [dʒu:n][θri:][maɪ]['brʌðə(r)] [went] [baɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] .
**On June 3 my brother went by command to Windsor .**
在 六月 3 我的 兄弟 去 经过 命令 到 温莎 .

6月3日，我哥哥奉命前往温莎。

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['dɪnə(r)] .
**He sat with the King while he ate his early dinner .**
他 卫星 和 这 国王 尽管 他 吃 他的 早期的 晚餐 .

他陪着国王一起吃早晚餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃæti] ,
**He was cheerful and chatty ,**
他 曾是 快乐 和 健谈 ,

他性格开朗健谈。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:sɪŋ] ['fri:li] [wɪð] [hɪm] ,
**and had only sent for him for the pleasure of seeing and conversing freely with him ,**
和 有 仅有的 发送 为了 他 为了 这 乐趣 的 看到 和 对话 自由 和 他 ,

只是出于好心才把他请来，希望能见到他，并与他自由交谈。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [wɒz; wəz] ,
**which he did for above an hour , and the last thing his Majesty said was ,**
哪个 他 做过 为了 多于 一个 小时 , 和 这 最后的 事物 他的 威严 说 曾是 ,

他这样做了一个多小时，陛下最后说的话是：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌem 'iː] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**" Thank you for coming ; it always does me good to see you ,**
" 感谢 你 为了 未来 ; 它 总是 做 我 好的 到 看 你 ,

“谢谢你来，见到你我总是很高兴。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**and very soon you and Mrs . Clitherow must come to Windsor for**
和 非常 很快 你 和 太太 . - 必须 来 到 温莎 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . -
**a few days and your sister . '**
一个 很少 天 和 你的 姐姐 . -

不久之后，你和克利瑟罗夫人以及你的妹妹都必须来温莎待几天。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
**How little he thought his days were numbered , and that he should never**
如何 小的 他 想法 他的 天 是 编号 , 和 那 他 应该 绝不
[siː] [hɪm][mɔː(r)] !
**see him more !**
看 他 更多的 !

他当时怎么也没想到自己时日无多，再也见不到他了！

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɪəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [maɪ]['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [kwaɪt][ɪn] ['spɪrɪt] ,
**He then appeared so little ill my brother returned home quite in spirits ,**
他 然后 出现 所以 小的 患病的 我的 兄弟 返回 家 相当 在 烈酒 ,

他当时看起来病得并不重，我哥哥回家时精神也很好。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['twentiəθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] — ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
**and on the twentieth he was dead — only seventeen days .**
和 在 这 第二十 他 曾是 死的 — 仅有的 十七 天 .

第二十天他就去世了——仅仅十七天。

- [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ɡɒt][tuː; tə] ['bʊʃi] ['leɪdi] [ɡɔː(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**' Since the Queen Dowager got to Bushey Lady Gore has written to us .**
- 自从 这 女王 老妇 得到 到 布什 女士 血块 有 书面 到 我们 .

“自从王太后来到布什以来，戈尔夫人就给我们写过信。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zaɪnd] ['paɪəs][maɪnd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**The description of her resigned pious mind is beautiful ,**
这 描述 的 她 辞职 虔诚的 头脑 是 美丽的 ,

对她那平静虔诚的内心世界的描写很美。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ɡɔː(r)] [ * ] [ ə'ʃuə ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [həʊps] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [hæz; həz] [nɒt]
**and Lady Gore [ * ] assures us she really hopes her health has not**
和 女士 血块 [ * ] 保证 我们 她 真的 希望 她 健康 有 不是
[mə'tɪəriəli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɒn] [θruː] ,
**materially suffered from all she has gone through ,**
重大 遭受 从 全部 她 有 已消失 通过 ,

戈尔夫人[*]向我们保证，她真心希望自己所经历的一切没有对她的健康造成实质性的影响。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst][sæd] ['serəməni] . [ * ]
**particularly the last sad ceremony . [ * ]**
特别 这 最后的 伤心 仪式 . [ * ]

尤其是最后那场令人悲伤的仪式。[ * ]

[waɪf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɒn] .
**Wife of General Hon .**
妻子 的 一般的 尊敬的 .

尊敬的将军夫人

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] [gɔː(r)] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærən]
**Sir Charles Gore , G . C . B . , K . H . , third son of the second Earl of Arran**
先生 查尔斯 血块 , G . C . B . , K . H . , 第三 儿子 的 这 第二 伯爵 的 阿兰
, [ə; eɪ] [ˌwɔːtə'luː] ['ɒfɪsə(r)] .
**, a Waterloo officer .**
, 一个 滑铁卢 官 .

查尔斯·戈尔爵士，GCB，KH，第二代阿伦伯爵的第三子，滑铁卢战役军官。

- [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ di'pju:t ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**' My brother was deputed to present the address of condolence from the**
- 我的 兄弟 曾是 委派 到 展示 这 地址 的 慰问 从 这
['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [kwiːn] .
**magistrates to the Dowager Queen .**
地方法官 到 这 老妇 女王 .

“我哥哥奉命向太后转达地方法官的唁电。”

[hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [lɔːd] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] ,
**He dreaded it , but he wrote to Lord Howe to know how and when ,**
他 令人恐惧的 它 , 但 他 写道 到 主 豪 到 知道 如何 和 什么时候 ,

他很害怕，但还是写信给豪勋爵询问具体情况和时间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] — [kwiːn] ['ædəleɪd] [rɪ'siːvz] [nəʊ] [ə'dresɪz] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]
**and was answered — Queen Adelaide receives no addresses ; but those she**
和 曾是 回答 — 女王 阿德莱德 接收 不 地址 ; 但 那些 她
[rɪ'siːvd] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**received on the throne from the City ,**
已收到 在 这 王座 从 这 城市 ,

得到的答复是——阿德莱德女王不接受任何来信；但她在王位上收到的来自伦敦城的来信，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] .
**etc . , those she must receive .**
ETC . , 那些 她 必须 收到 .

等等，她必须收到的东西。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]
**We are delighted at this , as it was too much to impose upon**
我们 是 高兴极了 在 这 , 作为 它 曾是 也 很多 到 强加 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

我们对此感到欣慰，因为这对她来说负担太重了。

[ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [haʊ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**Addresses are pouring in from all quarters , and Lord Howe is to receive**
地址 是 浇注 在 从 全部 四分之一 , 和 主 豪 是 到 收到
[ðem; ðəm] . -
**them . '**
他们 . -

各方来信纷至沓来，豪勋爵将予以接收。

[æz; əz] [kwiːn] ['ædəleɪd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
**As Queen Adelaide received no visitors , except such as she could not refuse ,**
作为 女王 阿德莱德 已收到 不 访客 , 除了 这样的 作为 她 可以 不是 拒绝 ,

除了那些她无法拒绝的访客外，阿德莱德女王不接见任何人。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] , [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
**in her widowhood , the King's death closed her intimate intercourse with the**
在 她 丧偶 , 这 国王学院 死亡 关闭 她 亲密的 交往 和 这
- .
**Clitherows .**
- .

国王去世后，她守寡，也结束了与克利瑟罗家族的亲密关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [haʊ'evə(r)] ,
**It seems , however ,**
它 似乎 , 然而 ,

然而，似乎

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**just to the memory of both the King and Queen to insert the following**
只是 到 这 记忆 的 两个都 这 国王 和 女王 到 插入 这 下列的
['testɪməni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**testimony to her tender affection for her husband ,**
见证 到 她 投标 感情 为了 她 丈夫 ,

谨以此文缅怀国王和王后，并插入以下证词，以表达她对丈夫的深情厚爱：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] .
**and her delicacy of feeling respecting his previous relations with Mrs .**
和 她 美味 的 感觉 尊重 他的 以前的 关系 和 太太 .
['dʒɔːdn] .
**Jordan .**
约旦 .

她体贴入微，尊重他与乔丹夫人的过往关系。

- ['bɒstən] [haʊs] , - [sep'tembə(r)] - , - .
**' BOSTON HOUSE , ' September 23 , 1837 .**
- 波士顿 房子 , - 九月 - , - .

波士顿府，1837 年 9 月 23 日。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [kwiːn]
**' I dare say you look to me for some true account of our dear Queen**
- 我 敢 说 你 看 到 我 为了 一些 真的 帐户 的 我们的 亲爱的 女王
['ædəleɪd] .
**Adelaide .**
阿德莱德 .

“我敢说，你们都指望我能讲述一些关于我们亲爱的阿德莱德女王的真实故事。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
**We have not seen her , but have been much gratified by her**
我们 有 不是 已见 她 , 但 有 到过 很多 满意 经过 她
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**recollection of us .**
回忆 的 我们 .

我们虽然没见过她，但她还记得我们，这让我们非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][məʊst][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wʊd] ,
**She sent a most kind message by Mr . Wood ,**
她 发送 一个 最多 种类 信息 经过 先生 . 木头 ,

伍德先生发来了她非常友好的问候。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . - [es][lɑːst]
**with the little book he wrote at her command of William IV . ' s last**
和 这 小的 书 他 写道 在 她 命令 的 威廉 第四 . - s 最后的
[deɪz] — [ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**days — a copy to my brother and one to me .**
天 — 一个 复制 到 我的 兄弟 和 一 到 我 .

他奉她之命写了一本关于威廉四世最后日子的小册子——一本给我哥哥，一本给我。

- ['veri] ['leɪtli] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bʊʃi] [æz; əz]
**' Very lately we began to doubt whether we ought not to go to Bushey as**
- 非常 最近 我们 开始 到 怀疑 无论 我们 应该 不是 到 去 到 布什 作为
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,
**we used to visit her Majesty at Windsor ,**
我们 用过的 到 访问 她 威严 在 温莎 ,

“最近我们开始怀疑是否应该像以前那样去温莎拜访女王陛下，去布什。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rəʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['leɪdi] ['denbi] .
**and Mrs . Clitherow wrote to consult Lady Denbigh .**
和 太太 . - 写道 到 咨询 女士 登比 .

克利瑟罗夫人写信咨询登比夫人。

---

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**She acted most kindly to us ,**
她 行动 最多 亲切地 到 我们 ,

她对我们非常友善。

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
**for she waited an opportunity of showing the note to the Queen .**
为了 她 等待 一个 机会 的 显示 这 笔记 到 这 女王 .

因为她一直在等待机会将这张纸条展示给女王。

---

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Her Majesty's answer was , it would be a ' real comfort to her**
她 陛下的 回答 曾是 , 它 会 是 一个 - 真实的 舒适 到 她
[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - ,
**to see Mrs . Clitherow ,**
到 看 太太 . - ,

女王陛下的回答是，如果能见到克利瑟罗夫人，对她来说将是莫大的安慰。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][səʊ]['meni] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [greɪt]
**but it would open the door to so many ; she could not without giving great**
但 它 会 打开 这 门 到 所以 许多 ; 她 可以 不是 没有 给予 伟大的
[ə'fens] .
**offence .**
罪行 .

但这样做会给很多人带来麻烦；她不能这样做，否则会冒犯很多人。

---

['leɪdi] ['denbi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][wʌn] [jet] ,
**Lady Denbigh added Her Majesty had received no one yet ,**
女士 登比 额外 她 威严 有 已收到 不 一 然而 ,

丹比夫人补充说，女王陛下还没有收到任何人的来信。

---

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] .
**except those whom she was obliged to admit .**
除了 那些 谁 她 曾是 有义务 到 承认 .

除了她不得不允许的人之外。

---

- ['mɪsɪz] . - [daɪnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs] ['hʌdsən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [meɪdz]
**' Mrs . Clitherow dined in company with Miss Hudson , one of the Dowager's Maids**
- 太太 . - 用餐 在 公司 和 错过 哈德逊 , 一 的 这 老妇人的 女佣
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
**of Honour ,**
的 荣誉 ,

克利瑟罗夫人与老夫人的侍女之一哈德森小姐共进晚餐。

---

[huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] .
**whom we know very well .**
谁 我们 知道 非常 出色地 .

我们非常了解他。

---

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] ['piːsf(ə)l] ,
**She gave a delightful account of the dear Queen , her mind so peaceful ,**
她 给予 一个 愉快 帐户 的 这 亲爱的 女王 , 她 头脑 所以 和平 ,

她绘声绘色地讲述了亲爱的女王，女王的内心是如此平静安详。

[ˈɔːlweɪz] [ˈɒkjupaɪd] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
**always occupied , much interested with her sister and her children ,**
总是 占领 , 很多 感兴趣的 和 她 姐姐 和 她 孩子们 ,
[ˈkɒnstəntli] [ˈduːɪŋ] [ˈtʃærətəbl] [ækts] ,
**constantly doing charitable acts ,**
不断地 正在做 慈善 行为 ,

她总是很忙，非常关心她的妹妹和孩子们，经常做慈善活动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈθʌrəli]
**and for ever talking of the King , and hoping she had thoroughly**
和 为了 曾经 说 的 这 国王 , 和 希望 她 有 彻底
[dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] .
**done her duty .**
完毕 她 责任 .

她总是谈论国王，并希望自己已经尽到了应尽的职责。

[mɪs] [ˈhʌdsən] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [wiːks] ,
**Miss Hudson was in waiting for five weeks ,**
错过 哈德逊 曾是 在 等待 为了 五 周 ,

哈德森小姐等了五个星期，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstiz] [helθ] ,
**and the first three she was very uneasy about Her Majesty's health ,**
和 这 第一的 三 她 曾是 非常 不安 关于 她 陛下的 健康 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsædli] [ˈɔːltəd] ;
**and thought her sadly altered ;**
和 想法 她 令人遗憾的是 已修改 ;

前三次，她都非常担心女王陛下的健康状况，认为她已经发生了令人难过的改变；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**but the last two her cough had almost entirely ceased , and she**
但 这 最后的 二 她 咳嗽 有 几乎 完全 停止 , 和 她
[hæd; həd] [slept] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] .
**had slept remarkably well .**
有 睡着了 非常 出色地 .

但最近两天，她的咳嗽几乎完全停止了，而且睡得非常好。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [əˈluːd] [tuː; tə] ,
**' You have no doubt seen the book I allude to ,**
- 你 有 不 怀疑 已见 这 书 我 暗示 到 ,

“毫无疑问，你已经看过我提到的那本书了。”

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] .
**for ' tis now to be had for sixpence .**
为了 - 的 现在 到 是 有 为了 六便士 .

现在只需六便士就能买到。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][səʊ][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]
**Could anything be so extraordinary as the conduct of the Bishop of**
可以 任何事物 是 所以 非凡的 作为 这 执行 的 这 主教 的
[ˈwʊstə(r)] ?
**Worcester ?**
伍斯特 ?

伍斯特主教的行为难道还不够离奇吗？

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv]
**Her Majesty sent him a copy , and he sent it to the editor of**
她 威严 发送 他 一个 复制 , 和 他 发送 它 到 这 编辑 的
[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
**a newspaper .**
一个 报纸 .

女王陛下寄给他一份副本，他又把副本寄给了报社的编辑。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,
**When the Queen read it in a public paper she was very indignant ,**
什么时候 这 女王 读 它 在 一个 民众 纸 她 曾是 非常 愤怒 ,

女王在报纸上看到这篇文章后非常愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] " [ðə; ði] [haɪ]
**and the gentleman who was told by her to discover who " the high**
和 这 绅士 WHO 曾是 讲述 经过 她 到 发现 WHO " 这 高的
['dɪgnɪtəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [wɒz; wəz] ,
**dignitary in the Church " was ,**
显要人物 在 这 教会 " 曾是 ,

还有那位奉她之命去打听"教会高层"是谁的先生，

[təʊld][ˌjuː 'es][kɑː(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
**told us Carr , Bishop of Worcester .**
讲述 我们 卡尔 , 主教 的 伍斯特 .

伍斯特主教卡尔告诉我们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][ðə; ði] [kɔːt] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
**The man who has been quite the Court Bishop should have known better .**
这 男人 WHO 有 到过 相当 这 法庭 主教 应该 有 已知 更好的 .

这位曾担任过相当重要职务的主教应该更清楚才对。

- [wʌn] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] :
**' One act of the Queen Dowager I must tell you :**
- 一 行为 的 这 女王 老妇 我 必须 告诉 你 :

我必须告诉你们王太后的一个举动：

[ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['(h)wiːtli] [rɪ'kwestɪŋ]
**the Queen sent a message by Colonel Wood and Sir Henry Wheatley requesting**
这 女王 发送 一个 信息 经过 上校 木头 和 先生 亨利 惠特利 请求
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
**she would take anything she chose from the Castle ;**
她 会 拿 任何事物 她 选择 从 这 城堡 ;

女王派伍德上校和亨利·惠特利爵士送信，请求女王可以从城堡里带走任何她想带走的东西；

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [tuː] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
**she selected two — a favourite cup of the King's ,**
她 已选 二 — 一个 最喜欢的 杯子 的 这 国王学院 ,

她选了两个——一个是国王最喜欢的杯子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['evriθɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,
**in which she had given him everything during his last illness ,**
在 哪个 她 有 给定 他 一切 期间 他的 最后的 疾病 ,

在她为他度过的最后一次病痛期间，她给了他一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**and the picture from his own room of all his family .**
和 这 图片 从 他的 自己的 房间 的 全部 他的 家庭 .

还有他房间里挂着的全家福照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['pɪktʃə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [fɪts] - ['klærəns] [gruːpt] ,
**It was a singular picture , all the Fitz - Clarences grouped ,**
它 曾是 一个 单数 图片 , 全部 这 菲茨 - 克拉伦斯 分组 ,

这是一张独特的照片，所有菲茨-克拉伦斯家族成员都聚集在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
**and in the room Mrs . Jordan hanging a picture on the wall ,**
和 在 这 房间 太太 . 约旦 绞刑 一个 图片 在 这 墙 ,

房间里，乔丹太太正在墙上挂一幅画。

[ðə; ði] [kɪŋz] [bʌst] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['straɪkɪŋli] [laɪk] .
**the King's bust on a pedestal , and all strikingly like .**
这 国王学院 捽碎 在 一个 座 , 和 全部 引人注目 喜欢 .

国王的半身像立于基座之上，一切都惊人地相似。

---

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**I think it shows a delicacy of feeling to her King which was beautiful .**
我 思考 它 演出 一个 美味 的 感觉 到 她 国王 哪个 曾是 美丽的 .

我认为这展现了她对国王细腻的感情，非常美好。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
**It was a picture better out of sight for his memory .**
它 曾是 一个 图片 更好的 出去 的 视线 为了 他的 记忆 .

那张照片最好永远不要再出现在他的记忆中。

---

[naʊ] , [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [təʊld] [ˌjuː 'es] .
**Now , this you may believe , for Colonel Wood told us .**
现在 , 这 你 可能 相信 , 为了 上校 木头 讲述 我们 .

现在，你们或许会相信，因为伍德上校告诉过我们。

---

[hiː; hi] [træn'zæktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
**He transacted the business , and Queen Adelaide has the picture .**
他 已交易 这 商业 , 和 女王 阿德莱德 有 这 图片 .

他完成了这笔交易，阿德莱德女王有这张照片。

---

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [jɔːz] ['veri] ['truːli] , - ['meəri] - . -
**' Believe me , ' Yours very truly , ' MARY CLITHEROW . '**
- 相信 我 , - 此致 非常 真的 , - 玛丽 - . -

“相信我，”您真诚的，“玛丽·克利瑟罗。”

---

['naɪðə(r)] [kwiːn] ['ædəleɪd] [nɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [lɒŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['mɒnək] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
**Neither Queen Adelaide nor the three friends long survived the kindly monarch they loved so well .**
两者都不 女王 阿德莱德 也不 这 三 朋友们 长的 幸存下来 这 亲切地 君主 他们 喜爱 所以 出色地 .

阿德莱德女王和她的三个朋友都没能比他们深爱的这位仁慈君主活得更久。

---

['kɜːn(ə)l] - [daɪd] [ɪn] - ; [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [huː] [bɪ'keɪm] ['təʊtəli] [blaɪnd] , ['ɜːli] [ɪn] - ;
**Colonel Clitherow died in 1841 ; his sister , who became totally blind , early in 1847 ;**
上校 - 死亡 在 - ; 他的 姐姐 , WHO 成为 完全 瞎的 , 早期的 在 - ;

克利瑟罗上校于 1841 年去世；他的妹妹于 1847 年初完全失明；

---

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [waɪf] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] [haʊs] [triːəʊ] ,
**and his true and honest wife , the last of the Boston House trio ,**
和 他的 真的 和 诚实的 妻子 , 这 最后的 的 这 波士顿 房子 三人组 ,

还有他真诚正直的妻子，波士顿之家三人组中最后一位，

---

[daɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
**died in March of the same year .**
死亡 在 行进 的 这 相同的 年 .

同年三月去世。

---

[eks]
**X**
X

X

---

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
**AN APPRECIATION OF KING WILLIAM IV .**
一个 欣赏 的 国王 威廉 第四 .

对威廉四世国王的赞赏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn]
**AND HIS REIGN**
和 他的 在位

以及他的统治

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . - [es]
**TO the letters already given , which cover the seven years of William IV . ' s**
到 这 信件 已经 给定 , 哪个 覆盖 这 七 年 的 威廉 第四 . - s
[reɪn] ,
**reign ,**
在位 ,

对于前面提到的信件，涵盖了威廉四世统治的七年，

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['pʌblɪk] [ 'ʌtərəns ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**it seems appropriate to add two public utterances on the occasion of his**
它 似乎 合适的 到 添加 二 民众 话语 在 这 场合 的 他的
[deθ] .
**death .**
死亡 .

在他去世之际，似乎有必要发表两篇公开讲话。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['peɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
**The cuttings containing them are pasted in a MS . book belonging to**
这 插条 包含 他们 是 粘贴 在 一个 多发性硬化症 . 书 属于 到
[mɪs] - [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
**Miss Clitherow's correspondent ,**
错过 - 通讯员 ,

包含这些内容的剪报被粘贴在克利瑟罗小姐的通信者的一本手稿本中。

[hɪm'self][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pju:t] , [ * ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ pri:'si:d, pri- ][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts]
**himself a writer of repute , [ * ] and are preceded by the following notes**
他自己 一个 作家 的 声誉 , [ * ] 和 是 之前 经过 这 下列的 笔记
: [ * ]
**: [ * ]**
: [ * ]

他本人是一位颇有名望的作家，[*]并且前面附有以下注释：[*]

[ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['neəri:z] , [di:] . [di:] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] , [kent] , [ænd; ənd]['ri:dʒɪəs]
**The Rev . Edward Nares , D . D . , Rector of Biddenden , Kent , and Regius**
这 牧师 . 爱德华 鼻孔 , D . D . , 校长 的 比登登 , 肯特 , 和 雷吉乌斯

爱德华·纳雷斯牧师，神学博士，肯特郡比登登教区长，以及雷吉乌斯

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
**Professor of Modern History in the University of Oxford .**
教授 的 现代的 历史 在 这 大学 的 牛津 .

牛津大学现代史教授。

- [nəʊ] [kɪŋ] ['evə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ]
**' No King ever departed this life with less of blame attached to him as a King**
- 不 国王 曾经 已离开 这 生活 和 较少的 的 责备 随附的 到 他 作为 一个 国王
,
**,**
,

“没有哪个国王在离世时，作为国王所背负的罪责能比这更少。”

[ɔ:(r)] [wɪð] [mɔ:(r)]['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] .
**or with more credit as a well - meaning , good - natured , high - minded man .**
或者 和 更多的 信用 作为 一个 出色地 - 意义 , 好的 - 自然 , 高的 - 有思想 男人 .

或者，人们会更赞赏他是一位心地善良、性情温和、思想高尚的人。

[nəʊ] [kɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)]['truːli]['æktɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**No King ever more truly acted upon the noble principles of Louis XII .**
不 国王 曾经 更多的 真的 行动 之上 这 高贵 原则 的 路易斯 十二 .

没有哪位国王比路易十二更真正地践行了路易十二的高尚原则。

[ɪn] [fə'gɪvɪŋ] , [æz; əz] [kɪŋ] , [ɔːl] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] [waɪl] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
**in forgiving , as King , all offences committed against him while Duke of Orleans .**
在 宽恕 , 作为 国王 , 全部 罪行 坚定的 反对 他 尽管 公爵 的 奥尔良 .

国王宽恕了所有在他担任奥尔良公爵期间对他犯下的罪行。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [hiː; hi] [sɔː] [fɪt]
**When the Duke of Wellington was the Minister of George IV . , he saw fit**
什么时候 这 公爵 的 惠灵顿 曾是 这 部长 的 乔治 第四 . , 他 锯 合身
,
**,**
,

当威灵顿公爵担任乔治四世的首相时，他认为合适。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
**with a view to retrenchment in the public interest of unnecessary**
和 一个 看法 到 裁员 在 这 民众 兴趣 的 不必要
[ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
**expenditure ,**
支出 ,

为了公共利益，削减不必要的开支，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔːd]
**to remove H . R . H . the Duke of Clarence from the office of Lord**
到 消除 H . 拉 . H . 这 公爵 的 克拉伦斯 从 这 办公室 的 主
[haɪ] ['ædmərəl] .
**High Admiral .**
高的 上将 .

解除克拉伦斯公爵殿下海军大臣职务。

[wen] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt] [ ri'zent ] ,
**When H . R . H . succeeded to the Crown , not only was this not resented ,**
什么时候 H . 拉 . H . 成功了 到 这 王冠 , 不是 仅有的 曾是 这 不是 怨恨 ,

当殿下继承王位时，不仅没有引起不满，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
**but nothing could exceed the attentions the Duke of Wellington was in the**
但 没有什么 可以 超过 这 注意 这 公爵 的 惠灵顿 曾是 在 这
[wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn][ɔːl] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
**way of receiving from His Majesty on all anniversaries of the Battle of**
方式 的 接收 从 他的 威严 在 全部 周年纪念日 的 这 战斗 的
[ˌwɔːtə'luː] .
**Waterloo .**
滑铁卢 .

但是，没有什么能比得上威灵顿公爵在滑铁卢战役周年纪念日从国王陛下那里得到的关注。

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['ɒnəd] [ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
**He constantly honoured the Duke with his company at dinner ,**
他 不断地 荣幸 这 公爵 和 他的 公司 在 晚餐 ,

他经常在晚宴上陪伴公爵，以示尊敬。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ɒn][dʒuːn] - , - , ['əʊnli] [tuː] [deɪz]
**and lamented the necessity of being absent on June 18 , 1837 , only two days**
和 哀叹 这 必要性 的 存在 缺席的 在 六月 - , - , 仅有的 二 天
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .
**before he died .**
前 他 死亡 .

并感叹自己不得不缺席 1837 年 6 月 18 日，也就是他去世前两天。

- [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ['haɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]
**' This striking instance of a greatness of mind highly becoming a King of**
- 这 引人注目 实例 的 一个 伟大 的 头脑 高度 成为 一个 国王 的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
**Great Britain was alluded to by the Duke of Wellington in the House of**
伟大的 英国 曾是 暗示 到 经过 这 公爵 的 惠灵顿 在 这 房子 的

[pɪəz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'maɪz] .
**Peers on the first day of their meeting after the King's demise .**
同龄人 在 这 第一的 天 的 他们的 会议 后 这 国王学院 死亡 .

“威灵顿公爵在国王驾崩后上议院的第一天会议上就提到了这一杰出的、与大不列颠国王身份十分相称的伟大思想的例子。”

[ðeə(r)] [ɪz][ek'stænt][ɪn] [prɪnt] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɔː'θentɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**There is extant in print what I believe to be a very authentic relation of the**
那里 是 现存 在 打印 什么 我 相信 到 是 一个 非常 真正的 关系 的 这

[ˌmægnə'nɪməti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**magnanimity with which His Majesty ,**
海量 和 哪个 他的 威严 ,

现存的印刷品中，有一份我认为非常真实的记录，讲述了陛下展现出的宽宏大量，

[æz; əz] [kɪŋ] ,
**as King ,**
作为 国王 ,

作为国王，

[fə'geɪv] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
**forgave a bold attack upon him as Duke of Clarence in his presence in the**
原谅了 一个 大胆的 攻击 之上 他 作为 公爵 的 克拉伦斯 在 他的 在场 在 这

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**House of Lords by the present Chief Justice of England ,**
房子 的 领主 经过 这 展示 首席 正义 的 英格兰 ,

他原谅了现任英国首席大法官在英国上议院当着他的面，以克拉伦斯公爵的身份对他进行的大胆攻击。

[lɔːd] ['dɛnmən] .
**Lord Denman .**
主 丹曼 .

丹曼勋爵。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['traɪəl][ɪn] - .
**I allude to a memorable speech of the latter at the Queen's trial in 1820 .**
我 暗示 到 一个 难忘 演讲 的 这 后者 在 这 女王大学 审判 在 - .

我指的是后者在 1820 年女王受审时发表的一篇令人难忘的演讲。

- ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ ˌkɔmen'deiʃən ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
**' Praises and commendations of Kings and Queens are so liable to**
- 赞扬 和 表彰 的 国王 和 皇后区 是 所以 容易 到

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flætəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd]
**the suspicion of flattery that it cannot but be pleasant to a mind**
这 怀疑 的 奉承 那 它 不能 但 是 令人愉快的 到 一个 头脑

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
**constitutionally loyal to be able to produce testimony to that effect of**
合宪地 忠诚 到 是 有能力的 到 生产 见证 到 那 影响 的

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
**indisputable authority .**
无可争议的 权威 .

对国王和王后的赞扬和称赞很容易让人怀疑是奉承，因此，对于一个天性忠诚的人来说，能够拿出无可辩驳的权威证据来证明这一点，必然是一件令人愉快的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ]
**In the course of a speech at the nomination of candidates for North**
在 这 课程 的 一个 演讲 在 这 提名 的 候选人 为了 北
['læŋkəˌʃɪə(r)] ,
**Lancashire ,**
兰开夏郡 ,

在北兰开夏郡候选人提名仪式上的一次演讲中，

---

[lɔːd] ['stænli] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪg] ['kæbɪnət] , [sed] :
**Lord Stanley , not long since a member of a Whig Cabinet , said :**
主 斯坦利 , 不是 长的 自从 一个 成员 的 一个 辉格党 内阁 , 说 :

斯坦利勋爵，这位不久前还是辉格党内阁成员的人，曾说过：

---

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huːz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [træn'sendənt]
**" The country had just lost a Sovereign whose virtues and transcendent**
" 这 国家 有 只是 丢失的 一个 主权 谁 美德 和 超凡脱俗
[ə'trɪbjuːts] [hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] .
**attributes had earned for him an immortal name .**
属性 有 获得 为了 他 一个 不朽 姓名 .

“这个国家刚刚失去了一位君主，他的美德和超凡的品质为他赢得了不朽的名号。”

---

[ðəʊz] [huː] [njuː] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm]
**Those who knew least of His late Majesty did not hesitate to ascribe to him**
那些 WHO 知道 至少 的 他的 晚的 威严 做过 不是 犹豫 到 归咎于 到 他
[æn; ən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
**an ever anxious delight in being kind and affectionate to his people ,**
一个 曾经 焦虑的 喜 在 存在 种类 和 亲热 到 他的 人们 ,

那些对已故国王陛下了解甚少的人，也毫不犹豫地将他对人民的仁慈和关爱描述为一种始终充满热切的喜悦。

---

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ 'kʌmfət ] .
**attached to their wishes , and determined to administer to their comforts .**
随附的 到 他们的 愿望 , 和 决定 到 管理 到 他们的 舒适 .

尊重他们的意愿，并决心为他们提供舒适的生活。

---

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm'self] [wen] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**He thought little of himself when promoting the happiness of those around him .**
他 想法 小的 的 他自己 什么时候 推广 这 幸福 的 那些 大约 他 .

他从不计较自己，一心只想让周围的人幸福。

---

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð]
**Those who had ever an opportunity of coming into immediate contact with**
那些 WHO 有 曾经 一个 机会 的 未来 进入 即时 接触 和
[ðə; ði] [leɪt] ['sɒvrɪn] [kʊd; kəd]['dʒʌstli] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] .
**the late Sovereign could justly appreciate his excellent qualities .**
这 晚的 主权 可以 公正地 欣赏 他的 出色的 品质 .

凡是曾有机会与已故君主直接接触的人，都能充分体会到他卓越的品质。

---

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz]['kændə(r)][ɒv; əv]['mænə(r)][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**His attention to business , his candour of manner in listening to the**
他的 注意力 到 商业 , 他的 坦率 的 方式 在 聆听 到 这
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] ,
**arguments of his advisers ,**
论点 的 他的 顾问 ,

他对业务的专注，以及他坦诚倾听顾问意见的态度，

---

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['djuːtiz] .
**manifested a full knowledge of his constitutional duties .**
表现出来 一个 满的 知识 的 他的 宪法 职责 .

充分了解自己的宪法职责。

[hiː; hi] ( [lɔːd] ['stænli] ) [hæd; həd] [ 'witnis ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ə'sɜːtɪŋ]
**He ( Lord Stanley ) had witnessed how His late Majesty had declined asserting**
他 ( 主 斯坦利 ) 有 目击者 如何 他的 晚的 威严 有 拒绝 断言
[hɪz; ɪz] [prɪ'rɒgətɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [siːmd] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['pʌblɪk]
**his prerogative when it in the slightest degree seemed to interfere with public**
他的 特权 什么时候 它 在 这 丝毫 程度 似乎 到 干扰 和 民众
['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['djuːtiz] .
**officers in the discharge of their public duties .**
警官 在 这 释放 的 他们的 民众 职责 .

他（斯坦利勋爵）亲眼目睹了已故国王陛下是如何拒绝行使特权，只要这种特权似乎有丝毫干涉公职人员履行公务。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**In the discharge of his duties as a Minister of the Crown it had**
在 这 释放 的 他的 职责 作为 一个 部长 的 这 王冠 它 有
['hæpənd] [ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
**happened on three occasions that His Majesty had felt a deep interest in the**
发生 在 三 场合 那 他的 威严 有 毛毡 一个 深的 兴趣 在 这
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
**appointment of three individuals to office ,**
预约 的 三 个人 到 办公室 ,

在履行其作为内阁大臣的职责过程中，国王陛下曾三次对任命三位人士担任公职深表兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðə; ði]['praɪvət] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and it did so happen that he could not meet the private wishes of the**
和 它 做过 所以 发生 那 他 可以 不是 见面 这 私人的 愿望 的 这
['sɒvrɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [ə'pɔɪntmənts] ,
**Sovereign in making those appointments ,**
主权 在 制作 那些 预约 ,

结果，他确实无法满足君主在任命这些官员时的私人意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]['pʌblɪk] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
**and he intimated to His Majesty the public grounds on which he would**
和 他 暗示 到 他的 威严 这 民众 理由 在 哪个 他 会
['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] .
**rather they were not made .**
相当 他们 是 不是 制成 .

他向国王陛下暗示了他不希望这些法令颁布的公开理由。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['pleʒə(r)] [dɪ'klaɪnd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi]
**His Majesty immediately with pleasure declined pressing his own views , which , he**
他的 威严 立即地 和 乐趣 拒绝 紧迫 他的 自己的 浏览 , 哪个 , 他
[sed] ,
**said ,**
说 ,

陛下欣然婉拒了强加自己的观点，他说：

[wɜː(r); wə(r)]['sekənd(ə)ri] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . " -
**were secondary compared with the public business of the country . " -**
是 次要 比较的 和 这 民众 商业 的 这 国家 . " -

与国家公共事务相比，这些都是次要的。

[ðɪs] [juː'ləʊdʒɪəm][ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [mɪs] - ['lɛtəz] .
**This eulogium is confirmed by several passages in Miss Clitherow's letters .**
这 颂词 是 确认的 经过 一些 段落 在 错过 - 信件 .

克利瑟罗小姐的几封信中都证实了这种赞扬之词。

[ðə; ði][nekst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] ['prefəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ˌem 'es] .
**The next extract is prefaced in her correspondent's MS .**
这 下一个 提炼 是 序言 在 她 通讯员的 多发性硬化症 .

下一段摘录出自她通讯员的手稿。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**as follows :**
作为 跟随 :

具体如下:

- [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [lɑːst] ['moməntsl ['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]
**' Of the King's last moments nobody had a better account to give than**
- 的 这 国王学院 最后的 时刻 无人 有 一个 更好的 帐户 到 给 比
[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
**the Archbishop of Canterbury ,**
这 大主教 的 坎特伯雷 ,

“关于国王临终前的时刻，没有人比坎特伯雷大主教的描述更详尽。”

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
**who was with him ,**
WHO 曾是 和 他 ,

与他在一起的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]
**and who had it in his power to bear undeniable testimony to the**
和 WHO 有 它 在 他的 力量 到 熊 无可否认 见证 到 这
[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
**affectionate and unwearying attentions of the Queen to the very last .**
亲热 和 不知疲倦 注意 的 这 女王 到 这 非常 最后的 .

他有能力提供无可辩驳的证据，证明女王直到生命的最后一刻都对她关爱有加、体贴入微。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['fjuːnərəl][ai][hæd; həd] [ðɪs] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
**Before His Majesty's funeral I had this confirmed to me by the Archbishop**
前 他的 陛下的 葬礼 我 有 这 确认的 到 我 经过 这 大主教
[hɪm'self] ,
**himself ,**
他自己 ,

在陛下葬礼之前，大主教本人向我证实了这一点。

[huː] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [prɪ'zaɪd] [ɪn] [θriː]
**who also told me that he had already seen the young Queen preside in three**
WHO 还 讲述 我 那 他 有 已经 已见 这 年轻的 女王 主持 在 三
['kaunslz] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][prə'praɪəti] ,
**Councils with singular propriety ,**
议会 和 单数 礼 ,

他还告诉我，他已经亲眼目睹年轻的女王以非凡的得体举止主持了三次枢密会议。

['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**dignity , and decorum , adding much in praise of the good education she had**
尊严 , 和 礼仪 , 添加 很多 在 称赞 的 这 好的 教育 她 有
[rɪ'siːvd] . -
**received . '**
已收到 . -

她举止端庄，仪态大方，这很大程度上要归功于她所接受的良好教育。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ( ['haʊli] ) [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
**Extract from the speech of the Archbishop ( Howley ) of Canterbury**
提炼 从 这 演讲 的 这 大主教 ( 豪利 ) 的 坎特伯雷
[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜːtʃɪz] - [fʌnd] :
**at a meeting of the Metropolitan Churches ' Fund :**
在 一个 会议 的 这 大都会 教堂 - 基金 :

摘自坎特伯雷大主教（豪利）在大都会教会基金会会议上的讲话：

- [ai] [ə'tendɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɒvrɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ,
' I attended on our late Sovereign during the last few days of his life , and ,
- 我 参加 在 我们的 晚的 主权 期间 这 最后的 很少 天 的 他的 生活 , 和 ,
['tru:li] ,
truly ,
真的 ,

“在已故君主生命的最后几天，我一直陪伴在他身边，而且，真的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'djʊəd]
it was an edifying sight to witness the patience with which he endured
它 曾是 一个 有益的 视线 到 证人 这 耐心 和 哪个 他 忍受
['sʌfərɪŋz] [ðə; ði][məʊst] [ə'presɪv] ,
sufferings the most oppressive ,
苦难 这 最多 压迫性的 ,

亲眼目睹他以如此坚韧的毅力忍受最残酷的苦难，真是一件令人深受鼓舞的事。

[hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ ə,li:vi'eiʃən ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][məʊst]['peɪnf(ə)l]
his thankfulness to the Almighty for any alleviations under his most painful
他的 感恩 到 这 全能者 为了 任何 缓解措施 在下面 他的 最多 痛苦
[dɪs'ɔ:də(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,

他感谢全能的上帝，感谢祂减轻了他最痛苦的疾病带来的任何影响。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
his sense of every attention paid to him , the absence of all expressions of
他的 感觉 的 每一个 注意力 有薪酬的 到 他 , 这 缺席 的 全部 表达式 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

他能感受到大家对他的关注，并且没有流露出任何不耐烦的情绪。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['evri] ['pʌblɪk]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his anxiety to discharge every public duty to the utmost of his power ,
他的 焦虑 到 释放 每一个 民众 责任 到 这 极致 的 他的 力量 ,

他渴望竭尽全力履行每一项公共职责。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['sɪəriəs] [steɪt]
his attention to every paper that was brought to him , the serious state
他的 注意力 到 每一个 纸 那 曾是 带来 到 他 , 这 严肃的 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,

他认真对待每一份送来的文件，神情严肃认真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
and the devotion manifested in his religious duties preparatory to his departure
和 这 虔诚 表现出来 在 他的 宗教 职责 预备 到 他的 离开
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['hæpi] [wɜ:ld] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] ['hʌmbli] [həʊp] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [kɔ:ld] .
for that happy world where we may humbly hope he has now been called .
为了 那 快乐的 世界 在哪里 我们 可能 谦卑地 希望 他 有 现在 到过 称为 .

他在前往那个幸福世界之前，虔诚地履行宗教义务，我们谦卑地希望他现在已经被召唤到那里。

[θri:] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wɒz; wəz][ai] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
Three different times was I summoned to his presence the day before his
三 不同的 时代 曾是 我 被召唤 到 他的 在场 这 天 前 他的
[ˌdɪsə'lu:ʃn] .
dissolution .
溶解 .

在他去世的前一天，我曾三次被召到他面前。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [fɜːst] ; [ɒn] [maɪ] ['sekənd] ['sʌmənz] [ai] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,
He received the sacrament first ; on my second summons I read the Church Service to him ,
他 已收到 这 圣餐 第一的 ; 在 我的 第二 传票 我 读 这 教会 服务 到 他 ,

他先领受了圣餐；我第二次召见他时，为他诵读了教会礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ai] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ə'preʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊtwədli] ,
and the third time I appeared the oppression under which he laboured prevented him from joining outwardly ,
和 这 第三 时间 我 出现 这 压迫 在下面 哪个 他 辛勤劳作 阻止 他 从 加入 向外 ,

第三次我出现时，他所遭受的压迫使他无法公开加入。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ai] ['ɒfəd] [hɪm] .
though he appeared sensible of the consolation I offered him .
尽管 他 出现 明智的 的 这 安慰 我 提供 他 .

虽然他似乎领会了我给予他的安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
For three weeks prior to the dissolution the Queen had sat by his bedside ,
为了 三 周 事先的 到 这 溶解 这 女王 有 卫星 经过 他的 床头 ,

在解散议会前的三个星期里，女王一直守在他的床边。

[pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
performing for him every office which a sick man could require ,
表演 为了 他 每一个 办公室 哪个 一个 生病的 男人 可以 要求 ,

为他履行了病人可能需要的所有职责，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'fekʃən] .
and depriving herself of all rest and refection .
和 剥夺 她自己 的 全部 休息 和 反思 .

她剥夺了自己所有的休息和反思。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'went] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] .
She underwent labours which I thought no ordinary woman could endure .
她 经历了 劳动 哪个 我 想法 不 普通的 女士 可以 忍受 .

她经历了我认为普通女人无法承受的痛苦。

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['miːknəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
No language can do justice to her meekness and to the calmness of mind which she sought to keep up before the King while sorrow was preying on her heart .
不 语言 能 做 正义 到 她 谦逊 和 到 这 平静 的 头脑 哪个 她 寻求 到 保持 向上 前 这 国王 尽管 悲哀 曾是 捕食 在 她 心 .

任何语言都无法恰当地形容她的温顺和她努力在国王面前保持的平静心态，尽管悲伤折磨着她的心。

[sʌtʃ] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ai] [θɪŋk] ,
Such constancy of affection , I think ,
这样的 恒常 的 感情 , 我 思考 ,

我认为，这种始终如一的爱意……

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
was one of the most interesting spectacles that could be presented to a
曾是 一 的 这 最多 有趣的 眼镜 那 可以 是 呈现 到 一个
[maɪnd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['eksələns] . -
mind desirous of being satisfied with the sight of human excellence . '
头脑 渴望 的 存在 使满意 和 这 视线 的 人类 卓越 . -

对于渴望领略人类卓越风采的人来说，这是一场最引人入胜的奇观之一。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,
William IV . — a good husband , a good father , a good King ,
威廉 第四 . — 一个 好的 丈夫 , 一个 好的 父亲 , 一个 好的 国王 ,

威廉四世——一位好丈夫、一位好父亲、一位好国王

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] — [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ɪf] [mɔ:(r)] ['gɪftɪd] ,
a good friend — was indeed a happy contrast to the selfish , if more gifted ,
一个 好的 朋友 — 曾是 的确 一个 快乐的 对比 到 这 自私 , 如果 更多的 天才 ,

一位好朋友——这与自私但更有天赋的人形成了鲜明的对比，的确令人欣慰。

['brʌðə(r)] [hu:] [ pri:'si:d, pri- ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
brother who preceded him on the throne .
兄弟 WHO 之前 他 在 这 王座 .

他的哥哥，也就是他的前任王位继承人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mɒnək] , ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] .
He was an eminently constitutional monarch , popular and patriotic .
他 曾是 一个 非常 宪法 君主 , 受欢迎的 和 爱国 .

他是一位杰出的立宪君主，深受民众爱戴，爱国情怀浓厚。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] [fri:] [frɒm; frəm]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bəns] ,
His reign was short , and , though not free from riot and disturbance ,
他的 在位 曾是 短的 , 和 , 尽管 不是 自由的 从 暴动 和 干扰 ,
[wɒz; wəz] ['meɪnli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [pi:s] ,
was mainly characterized by peace ,
曾是 主要 特征化的 经过 和平 ,

他的统治时期很短暂，虽然也曾发生过暴乱和动乱，但总体上以和平为特征。

[rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] .
retrenchment , and reform .
裁员 , 和 改革 .

裁员和改革。

[ɪts]['səʊʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [bɪl] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ðə; ði]
Its social legislation included the Reform Bill , the abolition of slavery , the
它是 社会的 立法 包括 这 改革 账单 , 这 废除 的 奴隶制 , 这
['fæktri; 'fæktəri] [ækts] ,
Factory Acts ,
工厂 使徒行传 ,

其社会立法包括改革法案、废除奴隶制、工厂法等。

[ðə; ði] [nju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪð] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ækt] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɒdɪst]
the New Poor Law , and the Tithe Commutation Act , while the modest
这 新的 贫穷的 法律 , 和 这 什一奉献 交换 行为 , 尽管 这 谦虚的
[grɑ:nt][ɒv; əv] L20 ,
grant of L20 ,
授予 的 L20 ,

《新济贫法》和《什一税折算法》，以及区区20英镑的补助金，

- [pə(r)] ['ænəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts]['djuːti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
**000 per annum was the first recognition by the State of its duty respecting the**
- 每 年 曾是 这 第一的 认出 经过 这 状态 的 它是 责任 尊重 这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**education of the people .**
教育 的 这 人们 .

每年 000 元是国家首次承认其对人民教育的责任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [saʊθ] [ɒ'streɪliə]
**At the same time , the Empire was expanding , the colony of South Australia**
在 这 相同的 时间 , 这 帝国 曾是 扩展 , 这 殖民地 的 南 澳大利亚

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**was established ,**
曾是 已确立的 ,

与此同时，帝国不断扩张，南澳大利亚殖民地也随之建立。

[ænd; ənd][ɪts]['kæpɪt(ə)l][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒnsɔːt]
**and its capital bore the name of the King's devoted and sympathetic consort**
和 它是 首都 钻孔 这 姓名 的 这 国王学院 奉献 和 交感神经 配偶

.
**.**
.

它的首都以国王忠诚而体贴的配偶的名字命名。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]
**Thus the first steps were taken in many important movements for the welfare**
因此 这 第一的 步骤 是 已采取 在 许多 重要的 移动 为了 这 福利

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
**of the people and the Empire ,**
的 这 人们 和 这 帝国 ,

由此，许多有利于人民和帝国福祉的重要运动迈出了第一步。

[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sək'sesə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
**which , under his great and good successor , were supported and developed**
哪个 , 在下面 他的 伟大的 和 好的 接班人 , 是 有 和 发达

,
**,**
,

在他的伟大而优秀的继任者的领导下，这些事业得到了支持和发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] ,
**and the way was made plain for the young Queen ,**
和 这 方式 曾是 制成 清楚的 为了 这 年轻的 女王 ,

年轻的女王前路已经铺平了。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [wel] - ['faʊndɪd] [həʊp] ,
**to whom the nation looked with such well - founded hope ,**
到 谁 这 国家 看起来 和 这样的 出色地 - 创立 希望 ,

全国人民都对他寄予厚望，希望之光闪耀在眼前。

[huːz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [reɪn] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [blest] ,
**whose long and glorious reign has been so abundantly blest ,**
谁 长的 和 辉煌 在位 有 到过 所以 大量 祝福 ,

他漫长而辉煌的统治时期蒙受了如此丰厚的祝福，

[ænd; ənd] [huːz] ['meməri] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
**and whose memory will ever be cherished with honour and respect .**
和 谁 记忆 将要 曾经 是 珍爱 和 荣誉 和 尊重 .

人们将永远怀着敬意和尊重缅怀他。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
**GOD SAVE THE KING !**
上帝 节省 这 国王 !

天佑吾王!

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷